قَصَصُ النَّبِيِّيْنَ لِلْأَطْفَالِ
مَعَ شَرْحِ الكَلِمَاتِ

الجُزْءُ الثَّالِثُ

أبو الحسن علي الحسني الندوي

စီစဉ်တင်ပြသူ

မော်လာနာ မွဖ်သီ စွလ်သွာန် - နဒဝီ

ဖုန်း - ၀၉၄၂၁၀၆၇၃၇၃

مِنْ كَنْعَانَ إِلَى مِصْرَ

اِنْتَقَلَ[1] يَعْقُوْبُ عَلَيْهِ السَّلَام إِلَى مِصرَ وَانْتَقَلَ مَعَهُ أَوْلَادُهُ. اِنْتَقَلُوْا إِلَى مِصْرَ لِأَنَّ يُوْسُفَ بْنَ يَعْقُوْبَ عَلَيْهِ السَّلَام هُوَ سَيِّدُ مِصْرَ، يَأْمُرُ وَيَنْهَى فِيْهَا.

وَكَانُوْا فِيْ كَنْعَانَ يَرْعَوْنَ[2] الْغَنَم وَيَحْلِبُوْنَ[3] الشَّاةَ[4] وَيَبِيْعُوْنَ الصُّوْفَ[5]. وَعَبِيْدُ[6] يُوْسُفَ وَخَدَمُهُ[7] يَأْكُلُوْنَ وَيَنْعَمُوْنَ[8] فِيْ مِصْرَ! فَمَا يَصْنَعُوْنَ فِيْ كَنْعَانَ؟ وَلِمَاذا لَايَذْهَبُوْنَ إِلَى مِصْرَ؟

أَرْسَلَ يُوْسُفُ إِلَى يَعْقُوْبَ وَأَهْلِهِ وَطَلَبَهُمْ مِنْ كَنْعَانَ.

---

1 اِنْتَقَلَ-يَنْتَقِلُ-اِنْتِقَالًا ပြောင်းရွှေ့သည်။
2 رَعَى-يَرْعَى-رِعَايَةً ထိန်းကျောင်းသည်၊ စောင့်ရှောက်သည်။
3 حَلَبَ-يَحْلِبُ-حَلْبًا နို့ညှစ်သည်။
4 شَاةٌ (ج) شِيَاهٌ ဆိတ်။
5 صُوْفٌ (ج) أَصْوَافٌ သိုးမွေး။
6 عَبْدٌ (ج) عَبِيْدٌ وَعِبَادٌ ကျေးကျွန်။
7 خَادِمٌ (ج) خَدَمٌ وَخُدَّامٌ အခိုင်းစေ၊ လက်အောက်ငယ်သား။
8 نَعِمَ -يَنْعَمُ -نَعَمًا وَنِعْمَةً وَنَعِيْمًا စည်းစိမ်ခံစားသည်။

وَكَانَ يُوْسُفُ لَايَطِيْبُ[1] لَهُ طَعَامٌ[2] وَلَاشَرَابٌ[3]، حَتّى يَرَى أَبَاهُ وَإِخْوَتَهُ. وَكَيْفَ يَطِيْبُ لَهُ طَعَامٌ وَشَرَابٌ، وَكَيْفَ يَطِيْبُ لَهُ عَيْشٌ وَهُوَ وَحِيْدٌ فِيْ مِصْرَ؟ وَمَاذَا يَصْنَعُ بِالقُصُوْرِ وَأَبُوْهُ وَإِخْوَتُهُ فِيْ بَيْتٍ صَغِيْرٍ فِيْ كَنْعَانَ؟

وَجَاءَ يَعْقُوْبُ وَأَوْلَادُهُ إِلَى مِصْرَ فَاسْتَقْبَلَهُمْ[4] يُوْسُفُ وَفَرِحَ بِهِمْ فَرَحًا عَظِيْمًا وَاسْتَقْبَلَتْ مِصْرُ أُسْرَةَ[5] سَيِّدِهَا وَأُسْرَةَ مَلِكِهَا الكَرِيْمِ وَفَرِحَتْ بِهَا فَرَحًا عَظِيْمًا. وَأَحَبَّ أَهْلُ مِصْرَ هٰذَا البَيْتَ الكَرِيْمَ، لِأَنَّهُمْ يُحِبُّوْنَ يُوْسُفَ لِكَرَمِهِ وَإِحْسَانِهِ[6] إِلَى النَّاسِ.

وَلِأَنَّهُمْ رَأَوْا فِيْ يُوْسُفَ أَخًا نَاصِحًا شَفِيْقًا[7]، فَرَأَوْا

1	طَابَ–يَطِيْبُ–طِيْبًا	ကောင်းသည်၊ အရသာတွေ့သည်။
2	طَعَامٌ (ج) أَطْعِمَةٌ	စားစရာ။
3	شَرَابٌ (ج) أَشْرِبَةٌ	သောက်စရာ။
4	اِسْتَقْبَلَ–يَسْتَقْبِلُ–اِسْتِقْبَالًا	ကြိုဆိုသည်။
5	أُسْرَةٌ (ج) أُسَرٌ	မိသားစု။
6	أَحْسَنَ–يُحْسِنُ–إِحْسَانًا	ကျေးဇူးပြုသည်။
7	شَفِيْقٌ (ج) شُفَقَاءُ	ညှာတာထောက်ထားသူ။

فِيْ يَعْقُوْبَ وَالِدًا مَاجِدًا كَرِيْمًا. وَكَانَ يَعْقُوْبُ كَبِيْرَ البِلَادِ وَشَيْخَ مِصْرَ، وَكَانَ أَهْلُ مِصْرَ لَهُ كَالْأَبْنَاءِ. وَطَابَتْ لِيَعْقُوْبَ وَأَبْنَاءِهِ الإِقَامَةُ[1] فِيْ مِصْرَ وَصَارَتْ لَهُمْ وَطَنًا[2].

بَعْدَ يُوْسُفَ

وَبَعْدَ مُدَّةٍ مَاتَ يَعْقُوْبُ فَحَزِنَ عَلَيْهِ يُوْسُفُ وَحَزِنَ عَلَيْهِ أَهْلُ مِصْرَ. وَدَفَنُوْا[3] الشَّيْخَ فِيْ مِصْرَ وَكَأَنَّهُمْ فَقَدُوْا[4] أَبَاهُمْ. وَبَعْدَ مُدَّةٍ مَاتَ يُوْسُفُ أَيْضًا فَكَانَ يَوْمًا عَلَى أَهْلِ مِصْرَ شَدِيْدًا. وَحَزِنَ عَلَيْهِ أَهْلُ مِصْرَ حُزْنًا شَدِيْدًا وَبَكَوْا عَلَيْهِ بُكَاءً طَوِيْلًا.

وَنَسِيَ النَّاسُ أَحْزَانَهُمْ وَكَأَنَّهُمْ لَمْ تُصِبْهُمْ مُصِيْبَةٌ[5] قَبْلَ

---

1 أَقَامَ–يُقِيْمُ–إِقَامَةً တည်းခိုနေထိုင်သည်။

2 وَطَنٌ (ج) أَوْطَانٌ မွေးရပ်ဌာနေ။

3 دَفَنَ–يَدْفِنُ–دَفْنًا မြှုပ်နှံသည်။

4 فَقَدَ–يَفْقِدُ–فُقْدَانًا ပျောက်ဆုံးသည်၊ လက်လွတ်ဆုံးရှုံးသည်။

5 مُصِيْبَةٌ (ج) مَصَائِبُ ဒုက္ခ။

هٰذَا اليَوْمِ. وَدَفَنُوْا يُوْسُفَ أَيْضًا وَعَزَّى[1] بُعْضُهُمْ بَعْضًا، فَكَانُوْا فِيْ يُوسُفَ سَوَاءً[2]، كُلُّ صَغِيْرٍ فَقَدَ أَبَاهُ،وَكُلُّ كَبِيْرٍ فَقَدَ أَخَاهُ.

وَمشَى النَّاسُ إِلَى إِخْوَةِ يُوْسُفَ وَأَبْنَائِهِمْ يُعَزُّوْنَهُمْ. وَيَقُوْلُوْنَ لَهُمْ: أَيُّهَا السَّادَةُ[3] ! لَيْسَتْ خَسَارَتُكُمْ[4] الْيَوْمَ أَكْبَرَ مِنْ خَسَارَتِنَا نَحْنُ. فَقَدْ فَقَدْنَا فِيْ دَفِيْنِ[5] اليَوْمِ أَخًا شَفِيْقًا، وَسَيِّدًا رَحِيْمًا وَمَلِكًا عَادِلًا. هُوَ الَّذِيْ أَرَاحَ[6] العِبَادَ وَأَزَال[7] الظُّلْمَ مِنَ البِلَادِ.

هُوَ الَّذِيْ مَنَعَ الْكَبِيْرَ يَظْلِمُ الصَّغِيْرَ، وَمَنَعَ الْقَوِيَّ يَأْكُلُ الضَّعِيْفَ. هُوَ الَّذِيْ أَغَاثَ[8] المَظْلُوْمَ وَأَجَارَ[9] الخَائِفَ وَأَطْعَمَ الجَائِعَ.

---

1 عَزَّىَ–يُعَزِّى–تَعْزِيَةً ဖြေသိမ့်ပေးသည်၊ နှစ်သိမ့်စကားပြောသည်။
2 سَوَاءٌ (ج) سَوَاسِيَةٌ တန်းတူညီမျှဖြစ်သော။
3 سَيِّدٌ (ج) سَادَةٌ ခေါင်းဆောင်၊ ဂုဏ်သရေရှိလူကြီးမင်း။
4 خَسِرَ–يَخْسَرُ–خَسَارَةً နစ်နာဆုံးရှုံးသည်။
5 دَفِيْنٌ (ج) دُفَنَاءُ မြှုပ်နှံခံရသူ။
6 أَرَاحَ–يُرِيْحُ–إِرَاحَةً သက်သာချောင်ချိစေသည်။
7 أَزَالَ–يُزِيْلُ–إِزَالَةً ဖယ်ရှားပေးသည်။
8 أَغَاثَ–يُغِيْثُ–إِغَاثَةً အကူအညီပေးသည်။
9 أَجَارَ–يُجِيْرُ–إِجَارَةً အကာအကွယ်ပေးသည်။

هُوَ الَّذِيْ هَدَانَا إِلَى الحَقِّ وَدَعَانَا إِلَى اللهِ وَكُنَّا قَبْلَ قُدُوْمِهِ[1] بَهَائِمَ[2] لَانَعْرِفُ اللهَ وَلَانَعْرِفُ الآخِرَةَ.

هُوَ الَّذِيْ أَغَاثَنَا أَيَّامَ المَجَاعَةِ[3] فَكُنَّا نَأْكُلُ وَنَشْبَعُ، وَالنَّاسُ يَمُوْتُوْنَ فِيْ البِلَادِ الأُخْرَى. إِنَّا لَا نَنْسَى[4] مَلِكَنَا الكَرِيْمَ أَبَدًا.

وَلَا نَنْسَى أَيُّهَا السَّادَةُ: أَنَّكُمْ إِخْوَتُهُ وَأَهْلُ بَيْتِهِ. وَكَمْ فَرِحَ[5] بِكُمْ سَيِّدُنَا يَوْمَ قُدُوْمِكُمْ إِلَى مِصْرَ وَكَمْ فَرِحْنَا بِفَرَحِ سَيِّدِنَا. فَالْبِلَادُ[6] بِلَادُكُمْ، وَإِنَّا لَكُمْ أَيُّهَا السَّادَةُ كَمَا كُنَّا فِيْ حَيَاةِ سَيِّدِنَا.

---

1 قَدِمَ–يَقْدَمُ–قُدُوْمًا လာသည်။
2 بَهِيْمَةٌ (ج) بَهَائِمُ ခြေလေးချောင်း သတ္တဝါ။
3 المَجَاعَةُ အစာရေစာရှားပါးသော ကပ်ဘေး။
4 نَسِيَ–يَنْسَى–نِسْيَانًا وَنَسْوَةً မေ့လျော့သည်။
5 فَرِحَ–يَفْرَحُ–فَرَحًا ပျော်ရွှင်သည်။
6 بَلَدٌ (ج) بِلَادٌ မြို့နိုင်ငံ။

بَنُو إِسْرَائِيْلَ فِيْ مِصْرَ

وَهٰكَذَا كَانَ مُدَّةً طَوِيْلَةً، فَقَدْ حَفِظَ أَهْلُ مِصْرَ مَا قَالُوْا وَعَرَفُوْا لِلْكَنْعَانِيِّيْنَ الفَضْلَ[1]. وَكَانَ هٰؤُلَاءِ الكَنْعَانِيُّوْنَ الَّذِيْنَ كَانُوْا يُدْعَوْنَ (بَنِي إِسْرَائِيْلَ) أَصْحَابَ شَرَفٍ وَأَمْوَالٍ.

وَلٰكِنْ تَغَيَّرَتِ[2] الأَحْوَالُ بَعْدَ ذٰلِكَ، فَقَدْ فَسَدَتْ أَخْلَاقُهُمْ[3]، وَتَرَكُوْا الدَعْوَةَ إِلَى اللهِ، وَدُعَاءَ[4] الخَلْقِ إِلَى اللهِ، وَسَقَطُوْا[5] عَلَى الدُّنْيَا.

وَتَغَيَّرَ لَهُمُ النَّاسُ أَيْضًا وَصَارُوْا يَنْظُرُوْنَ إِلَيْهِمْ بِغَيْرِ مَا كَانُوْا يَنْظُرُوْنَ إِلَى آبَائِهِمْ. وَصَارُوْا كَسَائِرِ[6] النَّاسِ، لا يَمْتَازُوْنَ[7] عَنِ النَّاسِ إِلَّا بِالنَّسَبِ[8]. وَصَارَ النَّاسُ يَحْسُدُوْنَ

---

1 فَضْلٌ (ج) فُضُوْلٌ ကျေးဇူးတရား။
2 تَغَيَّرَ–يَتَغَيَّرُ–تَغَيُّرًا ပြောင်းလဲသည်။
3 خُلُقٌ (ج) أَخْلَاقٌ ကိုယ်ကျင့်တရား၊ စာရိတ္တ။
4 دَعَا–يَدْعُوْ–دَعْوَةً وَدُعَاءً ဖိတ်ခေါ်သည်။
5 سَقَطَ عَلَى–يَسْقُطُ–سُقُوْطًا နစ်မွန်းသည်။
6 سَائِرٌ (ج) سَوَائِرُ ကျန်သောအရာ။
7 اِمْتَازَ–يَمْتَازُ–اِمْتِيَازًا တစ်မူထူးခြားသည်။
8 نَسَبٌ (ج) أَنْسَابٌ မျိုးရိုးဇာတိ။

الغَنِيَّ مِنْهُمْ وَيَحْتَقِرُوْنَ[1] الفَقِيْرَ مِنْهُمْ. وَصَارَ أَهْلُ مِصْرَ يَنْظُرُوْنَ إِلَيْهِمْ كَغَرِيْبٍ[2] جَاءَ مِنْ بَلَدٍ آخَرَ وَلَيْسَ لَهُ حَقٌّ فِيْ مِصْرَ.

وَكَانَ أَهْلُ مِصْرَ يَعْتَقِدُوْنَ[3] أَنَّهُمْ هُمْ أَهْلُ البِلَادِ وَأَنَّ مِصْرَ لِلمِصْرِيِّيْنَ. وَيَرَى بَعْضُ أَهْلِ مِصْرَ أَنَّ يُوسُفَ كَانَ غَرِيْبًا جَاءَ مِنْ كَنْعَانَ. وَاشْتَرَاهُ عَزِيْزُ مِصْرَ،وَلَيْسَ لِلكَنْعَانِيِّ أَنْ يَحْكُمَ[4] مِصْرَ. وَنَسِيَ كَثِيْرٌ مِنَ النَّاسِ فَضْلَ يُوْسُفَ وَكَرَمَهُ وَإِحْسَانَهُ.

فِرْعَوْنُ[5] مِصْرَ

وَجَاءَ عَلَى عَرْشِ[6] مِصْرَ فَرَاعِنَةٌ ((مُلُوْكُ مِصْرَ))

---

1 اِحْتَقَرَ–يَحْتَقِرُ–احْتِقَارًا အထင်သေးသည်။
2 غَرِيْبٌ (ج) غُرَبَاءُ သူစိမ်းတစ်ရံဆံ။
3 اِعْتَقَدَ–يَعْتَقِدُ–اعْتِقَادًا ယုံကြည်သည်။
4 حَكَمَ–يَحْكُمُ–حُكْمًا အုပ်ချုပ်သည်၊ စီရင်ဆုံးဖြတ်သည်။
5 فِرْعَوْنُ (ج) فَرَاعِنَةٌ အီဂျစ်ဘုရင်များ၏ ဘွဲ့ထူးအမည်။
6 عَرْشٌ (ج) عُرُوْشٌ ရာဇပလ္လင်။

يُبْغِضُوْنَ[1] بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ بُغْضًا شَدِيْدًا. وَجَاءَ عَلَى عَرْشِ مِصْرَ مَلِكٌ جَبَّارٌ[2] جِدًّا. فَكَانَ لَا يَرَى أَنَّ بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ مِنْ أَوْلَادِ الأَنْبِيَاءِ وَأَنَّهُمْ مِنْ بَيْتِ يُوْسُفَ مَلِكِ مِصْرَ الكَرِيْمِ. بَلْ كَانَ لَا يَرَى أَنَّهُمْ بَشَرٌ يَسْتَحِقُّوْنَ[3] الرَحْمَةَ وَالإِنْصافَ[4].

وَجَاءَ عَلَى عَرْشِ مِصْرَ مَلِكٌ جَبَّارٌ جِدًا، وَكَانَ يَرَى أَنَّ قَوْمَهُ (القِبْطَ) مِنْ نَوْعٍ وَأَنَّ بَنِي إِسْرَائِيْلَ مِنْ نَوْعٍ آخَرَ. القِبْطُ مِنْ نَوْعِ المُلُوْكِ خُلِقُوا لِيَحْكُمُوا. وَبَنُوْ إِسْرَائِيْلَ مِنْ نَوْعِ العَبِيْدِ[5] خُلِقُوْا لِيَخْدِمُوْا[6].

وَكَانَ فِرْعَوْنُ يُعَامِلُ[7] بَنِي إِسْرَائِيْلَ مُعَامَلَةَ الحَمِيْرِ[8]

---

1 أَبْغَضَ–يُبْغِضُ–إِبْغَاضًا ရွံရှာမုန်းတီးသည်။
2 جَبَّارٌ (ج) جَبَابِرَةٌ ရက်စက်သော ကြမ်းကြုပ်သော။
3 اِسْتَحَقَّ–يَسْتَحِقُّ–اسْتِحْقَاقًا ထိုက်တန်သည်။
4 الإِنْصَافُ တရားမျှတမှု။
5 عَبْدٌ (ج) عِبَادٌ وَعَبِيْدٌ ကျေးကျွန်။
6 خَدَمَ–يَخْدُمُ–خِدْمَةً အလုပ်အကျွေးပြုသည်။
7 عَامَلَ–يُعَامِلُ–مُعَامَلَةً ဆက်ဆံသည်။
8 حِمَارٌ (ج) حَمِيْرٌ وَحُمُرٌ မြည်းသတ္တဝါ။

وَالدَّوَابِّ[1] يَسْتَخْدِمُهَا[2] الإِنْسَانُ وَلَا يُعْطِيْهَا إِلَّا قُوْتَ[3] يَوْمِهَا. وَكَانَ فِرْعَوْنُ مَلِكًا جَبَّارًا مُتَكَبِّرًا لَا يَرَى فَوْقَهُ أَحَدًا. وَكَانَ لَا يُؤمِنُ بِاللهِ بَلْ كَانَ يَقُوْلُ:﴿أَنَا رَبُّكُمُ الأَعْلَى﴾وَكَانَ مَغْرُوْرًا[4] بِمُلْكِهِ وَقُصُوْرِهِ وَقُوَّتِهِ وَيَقُوْلُ:﴿أَلَيْسَ لِيْ مُلْكُ مِصْرَ وَهٰذِهِ الأَنْهَارُ تَجْرِي مِنْ تَحْتِي أَفَلَا تُبْصِرُوْنَ﴾

وَكَأَنَّهُ كَانَ خَلِيْفَةً[5] لِنَمْرُوْدَ مَلِكِ بَابِلَ[6]، وَكَانَ يَغْضَبُ إِذَا عَلِمَ أَحَدًا يَرَى فَوْقَهُ أَحَدًا. وَدَعَا النَّاسَ إِلَى عِبَادَتِهِ وَالسُّجُوْدِ لَهُ، وَأَطَاعَهُ النَّاسُ، وامْتَنَعَ[7] بَنُوْ إِسْرَائِيْلَ لِأَنَّهُمْ يُؤْمِنُوْنَ بِاللهِ وَيُؤْمِنُوْنَ بِرُسُلِهِ وَاشْتَدَّ غَضَبُ فِرْعَوْنَ عَلَى بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ.

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

1 دَابَّةٌ (ج) دَوَابُّ တိရစ္ဆာန်။
2 اِسْتَخْدَمَ–يَسْتَخْدِمُ–اسْتِخْدَامًا အသုံးချသည်၊ အလုပ်ခိုင်းသည်။
3 قُوْتٌ (ج) أَقْوَاتٌ စားနပ်ရိက္ခာ။
4 مَغْرُوْرٌ မောက်မာပလွှားသူ။
5 خَلِيْفَةٌ (ج) خُلَفَاءُ ကိုယ်စားလှယ်။
6 بَابِلُ ဘေဘီလုံမြို့။
7 اِمْتَنَعَ–يَمْتَنِعُ–اِمْتِنَاعًا လက်မခံသည်၊ငြင်းဆန်သည်။

ذَبْحُ الأَطْفَالِ

وَذَهَبَ كَاهِنٌ[1] قِبْطِيٌّ إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَال لَهُ: يُوْلَدُ مَوْلُوْدٌ فِيْ بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ يَذْهَبُ مُلْكُكَ عَلَى يَدِهِ. وَجُنَّ[2] جُنُوْنُ فِرْعَوْنَ، وَأَمَرَ الشُّرْطَةَ[3] أَنْ يَذْبَحُوْا كُلَّ مَوْلُوْدٍ يُوْلَدُ فِيْ بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ.

وَكَانَ فِرْعَوْنُ يَرَى أَنَّه رَبُّ النَّاسِ يَذْبَحُ مَنْ يَشَاءُ وَيَتْرُكُ مَنْ يَشَاءُ. كَصَاحِبِ الغَنَمِ يَذْبَحُ مِنْ غَنَمِهِ مَايَشَاءُ وَيَتْرُكُ مَايَشَاءُ.

وَانْتَشَرَتِ الشُّرْطَةُ فِيْ مِصْرَ يُفَتِّشُوْنَ[4] وَيَبْحَثُوْنَ[5] فَإِذَا عَلِمُوْا مَوْلُودًا وُلِدَ فِيْ بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ أَخَذُوْهُ وَذَبَحُوْهُ كَمَا تُذْبَحُ

---

1 كَاهِنٌ (ج) كَهَنَةٌ وَكُهَّانٌ နက္ခတ်ဗေဒင်ဆရာ။
2 جُنَّ–يُجَنَّ– جُنُوْنًا ရူးသည်၊ جُنَّ جُنُونُهُ သွပ်သွပ်ခါအောင်ရူးသည်။
3 شُرْطِيٌّ (ج) شُرْطَةٌ ရဲ၊ ပုလိပ်။
4 فَتَّشَ–يُفَتِّشُ–تَفْتِيْشًا စုံစမ်းစစ်ဆေးသည်။
5 بَحَثَ عَنْ–يَبْحَثُ–بَحْثًا စုံစမ်းထောက်လှမ်းသည်။

النَّعْجَةُ[1]. وَعَاشَتِ الذِّئَابُ[2] فِيْ الغَابَةِ وَعَاشَتِ الحَيَّاتُ وَالْعَقَارِبُ[3] فِيْ البَلَدِ، وَلَمْ يَتَعَرَّضْ[4] لَها أَحَدٌ. وَلٰكِنْ مَا كَانَ لِمَوْلُوْدٍ فِيْ بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ أَنْ يَعِيْشَ فِيْ مَمْلَكَةِ فِرْعَوْنَ.

وَذُبِحَ أُلُوْفٌ[5] مِنَ الأَطْفَالِ أَمَامَ آبَائِهِمْ وَأُمَّهَاتِهِمْ. وَكَانَ اليَوْمُ الَّذِيْ يُوْلَدُ فِيْهِ مَوْلُوْدٌ فِيْ بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ يَوْمًا عَسِيْرًا. وَكَانَ يَوْمَ حُزْنٍ وَبُكَاءٍ. وَكَانَ اليَوْمُ الَّذِيْ يُوْلَدُ فِيْهِ مَوْلُوْدٌ فِيْ بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ يَوْمَ تَعْزِيَةٍ[6] وَرِثَاءٍ[7].

وَكَانَ يُذْبَحُ مِئَاتٌ مِنَ الأَطْفَالِ فِيْ يَوْمٍ وَاحِدٍ كَعِيْدِ الأَضْحَى، يُذْبَحُ فِيْهِ مِئَاتٌ مِنَ الغَنَمِ وَالنِّعَاجِ وَالْبَقَرِ.

---

1 نَعْجَةٌ (ج) نِعَاجٌ — သိုး။

2 ذِئْبٌ (ج) ذِئَابٌ — ဝံပုလွေ။

3 عَقْرَبٌ (ج) عَقَارِبُ — ကင်းမြီးကောက်။

4 تَعَرَّضَ–يَتَعَرَّضُ–تَعَرُّضًا — နှောင့်ယှက်သည်။

5 أَلْفٌ (ج) أُلُوْفٌ — ထောင်ဂဏန်း။

6 عَزَّى–يُعَزِّي–تَعْزِيَةً — ဖြေသိမ့်ပေးသည်၊ နှစ်သိမ့်စကားပြောသည်။

7 رَثَى–يَرْثِي–رِثَاءً وَمَرْثِيَةً — တသသလွမ်းဆွေးသည်။

﴿إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا[1] فِيْ الأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا[2] يَسْتَضْعِفُ[3] طَائِفَةً[4] مِنْهُمْ يُذَبِّحُ أَبْنَائَهُمْ وَيَسْتَحْيِيْ نِسَائَهُمْ إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِيْنَ﴾

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

وِلَادَةُ[5] مُوْسَى

وَأَرَادَ اللهُ أَنْ يَقَعَ[6] مَاكَانَ فِرْعَوْنُ يَخَافُ وَيَحْذَرُهُ[7]. وُلِدَ ذٰلِكَ الْمَوْلُودُ الَّذِيْ قَدَّرَ[8] اللهُ أَنْ يَذْهَبَ مُلْكُ فِرْعَوْنَ عَلَى يَدِهِ.

---

1 عَلَا–يَعْلُوْ–عُلُوًّا မောက်မာပလွှားသည်။
2 شِيْعَةٌ (ج) شِيَعٌ وَأَشْيَاعٌ အုပ်စု၊ အဖွဲ့။
3 اِسْتَضْعَفَ–يَسْتَضْعِفُ–اِسْتِضْعَاف ချည့်နဲ့သူဟု မှတ်ယူသည်၊ သေးသိမ်အောင်လုပ်သည်။
4 طَائِفَةٌ (ج) طَوَائِفُ အုပ်စု၊ အဖွဲ့။
5 وَلَدَ–يَلِدُ–وِلَادَةً မွေးဖွားသည်။
6 وَقَعَ–يَقَعُ–وُقُوْعًا ကျရောက်သည်၊ ပေါ်ပေါက်သည်။
7 حَذِرَ–يَحْذَرُ–حَذَرًا စိုးရိမ်သည်၊ ရှောင်ရှားသည်။
8 قَدَّرَ–يُقَدِّرُ–تَقْدِيْرًا သတ်မှတ်သည်။

وُلِدَ ذلِكَ المَوْلُوْدُ الَّذِيْ قَدَّرَ اللّٰهُ أَنْ يَكُوْنَ خَلَاصُ[1] بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ عَلَى يَدِهِ. وُلِدَ ذٰلِكَ المَوْلُوْدُ الَّذِيْ قَدَّرَ اللّٰهُ أَنْ يُخْرِجَ النَّاسَ مِنْ عِبَادَةِ النَّاسِ إِلَى عِبَادَةِ اللّٰهِ.

وُلِدَ ذٰلِكَ المَوْلُوْدُ الَّذِيْ قَدَّرَاللّٰهُ أَنْ يُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ الظُّلَمَاتِ إِلَى النُّوْرِ. وُلِدَ مُوْسَى بْنُ عِمْرَانَ عَلَى رَغْمِ[2] فِرْعَوْنَ وَجُنُوْدِهِ. وَعَاشَ مُوْسَى ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ عَلَى رَغْمِ الشُّرْطَةِ وَرَقَابَتِهِمْ[3].

فِيْ النِّيْلِ

وَلٰكِنْ خَافَتْ أُمُّ مُوْسَى عَلَى مَوْلُوْدِهَا الجَمِيْلِ، وَكَيْفَ لَا تَخَافُ وَعَدُوُّ الأَطْفَالِ بِمِرْصَادٍ[4]؟ وَكَيْفَ لَا تخَافُ وَقَدْ

1 خَلَصَ–يَخْلصُ–خَلَاصًا လွတ်မြောက်သည်။
2 عَلَى رَغْمِ فِرْعَوْنَ ဖိရ်အောင် မနစ်မြို့သည့်ကြားကပင်။
3 رَقَبَ–يَرْقُبُ–رَقَابَةً စောင့်ကြပ်သည်။
4 مِرْصَادٌ (ج) مَرَاصِدُ ချောင်းမြောင်းရာနေရာ။

اخْتَطَفَتِ[1] الشُّرْطَةُ عَشَرَاتٍ مِنَ الأَطْفَالِ مِنْ حِجْرِ[2] الأُمَّهَاتِ فِيْ أُسْرَتِهَا[3]. مَاذَا تَصْنَعُ الأُمُّ المِسْكِيْنَةُ، وَأَيْنَ تُخْفِيْ[4] هٰذَا المَوْلُوْدَ الجَمِيْلَ وَالشُّرْطَةُ لَهُمْ عُيُوْنُ الغُرَابِ[5] وَشَامَّةُ[6] النَّمْلِ.

هُنَالِكَ أَغَاثَ[7] اللهُ الأُمَّ المِسْكِيْنَةَ وَأَلْهَمَهَا[8] أَنْ تَضَعَهُ فِيْ صُنْدُوْقٍ[9] وَتُلْقِيَهُ[10] فِيْ النِّيْلِ.

اللهُ أَكْبَرُ! كَيْفَ تَضَعُ الأُمُّ الحَنُوْنُ[11] طِفْلَهَا فِيْ صُنْدُوْقٍ وَتُلْقِيْهِ فِيْ النِّيْلِ؟ مَنْ يُرْضِعُ[12] الطِّفْلَ فِيْ الصُّنْدُوْقِ؟ وَكَيْفَ

1	اِخْتَطَفَ–يَخْتَطِفُ–اِخْتِطَافًا	လုယူသည်၊ အလစ်သုတ်သည်။
2	حِجْرٌ (ج) حُجُوْرٌ	ရင်ခွင်။
3	أُسْرَةٌ (ج) أُسَرٌ	မိသားစု။
4	أَخْفَى–يُخْفِى–إِخْفَاءً	ကွယ်ဝှက်သည်။
5	غُرَابٌ (ج) غِرْبَانٌ	ကျီးကန်း။
6	شَامَّةٌ	အနံ့ခံအာရုံ။
7	أَغَاثَ–يُغِيْثُ–إِغَاثَةً	အကူအညီပေးသည်။
8	أَلْهَمَ–يُلْهِمُ–إِلْهَامًا	လမ်းညွှန်သည်၊ အသိထည့်ပေးသည်။
9	صُنْدُوْقٌ (ج) صَنَادِقُ	သေတ္တာ။
10	أَلْقَى–يُلْقِى–إِلْقَاءً	ပစ်ချသည်၊ ထည့်သည်။
11	حَنُوْنٌ	ကရုဏာကြီးမားသူ။
12	أَرْضَعَ–يُرْضِعُ–إِرْضَاعًا	နို့တိုက်ကျွေးသည်။

يَتَنَفَّسُ[1] الطِّفْلُ فِيْ الصُّنْدُوْقِ؟

كُلَّ ذلِكَ فَكَّرَتِ[2] الأُمُّ الحَنُوْنُ ولكِنَّهَا تَوَكَّلَتْ عَلَى اللهِ وَاعْتَمَدَتْ[3] عَلَى وَحْيِ اللهِ. وَلَيْسَ البَيْتُ أَحْفَظَ لِلطِّفْلِ مِنَ الصُّنْدُوْقِ! هُنَا الشُّرْطَةُ فِيْ كُلِّ مَكَانٍ، وَعَدُوُّ الأَطْفَالِ بِمِرْصَادٍ. وَالشُّرْطَةُ لَهُمْ عُيُوْنُ الغُرَابِ وَشَامَّةُ النَّمْلِ.

وَفَعَلَتِ الأُمُّ المِسْكِيْنَةُ مَا أَمَرَهَا اللهُ وَوَضَعَتْ طِفْلَهَا الجَمِيْلَ فِيْ صُنْدُوْقٍ وَأَلْقَتْهُ فِيْ النِّيْلِ. وَجَزِعَتِ[4] الأُمُّ الحَنُوْنُ ثُمَّ صَبَرَتْ وَتَوَكَّلَتْ عَلَى اللهِ .

﴿وَأَوْحَيْنَا إِلَى أُمِّ مُوْسَى أَنْ أَرْضِعِيْهِ فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيْهِ فِيْ اليَمِّ[5] وَلَا تَخَافِيْ وَلَا تَحْزَنِيْ إِنَّا رَادُّوْهُ إِلَيْكِ وَجَاعِلُوْهُ مِنَ المُرْسَلِيْنَ﴾

1 تَنَفَّسَ–يَتَنَفَّسُ–تَنَفُّسًا အသက်ရှူသည်။
2 فَكَّرَ–يُفَكِّرُ–تَفْكِيْرًا စဉ်းစားတွေးတောသည်။
3 اِعْتَمَدَ–يَعْتَمِدُ–اِعْتِمَادًا မှီခိုအားထားသည်။
4 جَزِعَ–يَجْزَعُ–جَزَعًا သည်းမခံနိုင်လောက်အောင် ခံစားရသည်။
5 يَمٌّ (ج) يُمُوْمٌ မြစ်၊ ပင်လယ်။

فِيْ قَصْرِ فِرْعَوْنَ

كَانَ فِرْعَوْنُ لَهُ قُصُوْرٌ كَثِيْرَةٌ عَلَى شَاطِئِ[6] النِّيْلِ. وَكَانَ يَتَنَقَّلُ[7] مِنْ قَصْرٍ إِلَى قَصْرٍ وَيَتَنَزَّهُ[8] عَلَى شَاطِئِ النِّيْلِ. وَكَانَ يَوْمًا جَالِسًا عَلَى شَاطِئِ النِّيْلِ يَتَنَزَّهُ وَيَرَى إِلَى النَّهْرَ يَجْرِيْ تَحْتَ رِجْلَيْهِ. وَكَانَتْ مَعَهُ مَلِكَةُ مِصْرَ تَتَنَزَّهُ مَعَ المَلِكِ وَتَرَى إِلَى النِّيْلِ يَجْرِيْ.

وَبَيْنَمَا[9] يَتَنَزَّهَانِ إِذْ وَقَعَ بَصَرُهُمَا عَلَى صُنْدُوْقٍ تَلْعَبُ بِهِ أَمْوَاجُ[10] النِّيْلِ كَأَنَّمَا تُقَبِّلُهُ[11]. هَلْ تَرَى يَاسَيِّدِيْ ذٰلِكَ الصُّنْدُوْقَ ؟

أَيْنَ الصُّنْدُوْقُ فِيْ النِّيْلِ ؟ إِنَّمَا هِيَ خَشَبَةٌ[12] سَقَطَتْ فِيْ النِّيْلِ.

6	شَاطِئٌ (ج) شَواطِئُ	ကမ်းခြေ။
7	تَنَقَّلَ–يَتَنَقَّلُ–تَنَقُّلًا	တစ်နေရာမှ တစ်နေရာသို့ ပြောင်းသည်။
8	تَنَزَّهَ–يَتَنَزَّهُ–تَنَزُّهًا	အပန်းဖြေသည်၊ လေညှင်းခံသည်။
9	بَيْنَمَا	စဉ် အတောအတွင်း။
10	مَوْجٌ (ج) أَمْوَاجٌ	လှိုင်းတံပိုး။
11	قَبَّلَ–يُقَبِّلُ–تَقْبِيْلًا	နမ်းရှုံ့သည်။
12	خَشَبَةٌ (ج) خَشَبَاتٌ	သစ်တုံး၊ သစ်ပိုင်း။

لَا يَاسَيِّدِيْ إِنَّمَا هُوَ الصُّنْدُوْقُ! وَقَرُبَ الصُّنْدُوْقُ فَقَالَ النَّاسُ: نَعَمْ، هٰذَا صُنْدُوْقٌ!

وَأَمَرَ المَلِكُ أَحَدَ الخَدَمِ[1] وَقَالَ: إِلَيْكَ[2] هذَا الصُّنْدُوْقَ! وَذَهَبَ الخَدَمُ وَأَخْرَجَ الصُّنْدُوْقَ! وَفُتِحَ الصُّنْدُوْقُ فَإِذَا فِيْهِ غُلَامٌ جَمِيْلٌ يَبْتَسِمُ[3].

وَتَحَيَّرَ[4] النَّاسُ، كُلٌّ يَأْخُذُهُ وَيَرَاهُ. وَتَحَيَّرَ فِرْعَوْنُ وَرَآهُ. قَالَ بَعْضُ الخَدَمِ: إِنَّ هذَا الغُلَامَ إِسْرَائِيْلِيٌّ وَلَابُدَّ لِلمَلِكِ أَنْ يَذْبَحَهُ.

وَرَأَتْهُ المَلِكَةُ وَدَخَلَ حُبُّهُ فِيْ قَلْبِهَا فَضَمَّتْهُ[5] إِلَى صَدْرِهَا وَقَبَّلَتْهُ. وَشَفِعَتْ[6] لَهُ عِنْدَ المَلِكِ وَقَالَتْ ﴿ قُرَّةُ عَيْنٍ[7]

---

1 خَادِمٌ (ج) خَدَمٌ وَخُدَّامٌ အခိုင်းစေ၊ လက်အောက်ငယ်သား။

2 إليك ဤစကားလုံးကို (اسم فعل) فعل ၏အဓိပ္ပာယ်ပေးသော اسم ဟုခေါ်သည်။ ၎င်းသည် خُذْ "ယူပါ" ၏ အဓိပ္ပာယ်ကို ပေးသည်။

3 اِبْتَسَمَ–يَبْتَسِمُ–اِبْتِسَامًا ပြုံးရယ်သည်။

4 تَحَيَّرَ–يَتَحَيَّرُ–تَحَيُّرًا အံ့သြတွေဝေသည်။

5 ضَمَّ–يَضُمُّ–ضَمًّا ပွေ့ကပ်သည်၊ ဖက်သည်။

6 شَفِعَ–يَشْفَعُ–شَفَاعَةً ကြားဝင်အသနားခံပေးသည်။

7 قُرَّةُ عَيْنٍ မျက်စိအေးမြစရာ၊ စိတ်ချမ်းမြေ့စရာ။

لِيْ وَلَكَ لَا تَقْتُلُوْهُ عَسَى أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْنَتَّخِذَهُ وَلَدًا﴾.

وَهٰكَذَا دَخَلَ مُوْسَى بْنُ عِمْرَانَ قَصْرَ فِرْعَوْنَ، وَعَاشَ عَلَى رَغْمِ[1] فِرْعَوْنَ وَشُرْطَتِهِ. وَلَمْ يَهْتَدِ الشُّرْطَةُ إِلَى هذَا المَوْلُوْدِ الإِسْرَائِيْلِيِّ، لَهُمْ عُيُوْنُ الغُرَابِ وَشَامَّةُ النَّمْلِ.

وَأَرَادَ اللهُ أَنْ يُرَبِّيَ فِرْعَوْنُ -عَدُوُّ الأَطْفَالِ- طِفْلًا يَذْهَبُ مُلْكُهُ عَلَى يَدِهِ. مِسْكِيْنٌ فِرْعَوْنُ! لَقَدْ أَخْطَأَ[2] فِيْ شَأْنِ مُوْسَى. وَقَدْ أَخْطَأَ مَعَهُ وَزِيْرُهُ[3] هَامَانُ وَجُنُوْدُهُ.

﴿وَالْتَقَطَهُ[4] آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُوْنَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا، إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُوْدَهُمَا كَانُوْا خَاطِئِيْنَ﴾

❁ ❁ ❁ ❁ ❁

---

1 عَلَى رَغْمِهِ သူမနှစ်မြို့ပါလျက်နဲ့လည်း၊ သူမနှစ်မြို့သည့်ကြားကပင်၊ သူဆန္ဒနဲ့ ဆန့်ကျင်၍။

2 أَخْطَأَ–يُخْطِئُ–إِخْطَاءً မှားယွင်းသည်၊ အမှားလုပ်သည်။

3 وَزِيْرٌ (ج) وُزَرَاءُ ဝန်ကြီး၊ အကူအညီပေးသူ။

4 اِلْتَقَطَ–يَلْتَقِطُ–اِلْتِقَاطًا ကောက်ယူသည်။

مَنْ يُرْضِعُ[1] الطِّفْلَ

وَكَانَ الطِّفْلُ الجَدِيْدُ وَكَانَ الطِّفْلُ الجَمِيْلُ لُعْبَةَ[2] القَصْرِ وَلَهْوَ الدَّارِ. كُلٌّ يَأْخُذُهُ وُيُقَبِّلُهُ[3]، وَكُلٌّ يُحِبُّهُ وَيَمْدَحُهُ[4]. لِأَنَّ المَلِكَةَ تُحِبُّهُ حُبًّا عَظِيْمًا. فَكَيْفَ لَا تُحِبُّهُ سَيِّدَاتُ القَصْرِ وَكَيْفَ لَا يُحِبُّهُ خَدَمُ القَصْرِ. كُلٌّ يَأْخُذُهُ وَيُقَبِّلُهُ، لِأَنَّ الطِّفْلَ جَمِيْلٌ.

وَطَلَبَتِ المَلِكَةُ مُرْضِعًا[5] تُرْضِعُ الطِّفْلَ. وَجَاءَتْ وَأَخَذَتِ الطِّفْلَ وَلٰكِنَّ الطِّفْلَ يَبْكِيْ وَيَأْبَى[6]. وَطَلَبَتِ المَلِكَةُ مُرْضِعًا أُخْرَى،

وَحَضَرَتْ وَأَخَذَتِ الطِّفْلَ وَلٰكِنَّ الطِّفْلَ يَبْكِيْ وَيَأْبَى. وَثَالِثَةً وَرَابِعَةً وَخَامِسَةً وَلٰكِنَّ الطِّفْلَ يَبْكِيْ وَيَأْبَى. عَجَبًا لِمَاذَا

---

1 أَرْضَعَ–يُرْضِعُ–إِرْضَاعًا နို့တိုက်သည်။
2 لُعْبَةٌ (ج) لُعَبٌ ကစားစရာ။
3 قَبَّلَ–يُقَبِّلُ–تَقْبِيْلًا နမ်းရှုံ့သည်။
4 مَدَحَ–يَمْدَحُ–مَدْحًا ချီးမွမ်းသည်။
5 مُرْضِعٌ (ج) مَرَاضِعُ နို့တိုက်မိခင်၊ နို့ထိန်းသည်။
6 أَبَى–يَأْبَى–إِبَاءً ငြင်းဆန်သည်၊ လက်မခံသည်။

لَا يَرْتَضِعُ[1] الطِّفْلُ؟ لِأَيِّ شَيْءٍ يَبْكِي.

اِجْتَهَدَتِ المَرَاضِعُ أَنْ تُرْضِعَ الطِّفْلَ لِتُسَرَّ[2] المَلِكَةُ وَتَنَالَ مِنْهَا جَائِزَةً[3]، وَلٰكِنَّ اللّٰهَ حَرَّمَ عَلَيْهِ المَرَاضِعَ. وَأَصْبَحَ الطِّفْلُ حَدِيْثَ القَصْرِ وَشُغْلَ الدَّارِ.

هَلْ رَأَيْتِ يَا أُخْتِيْ الطِّفْلَ الجَدِيْدَ؟ نَعَمْ، قَدْ رَأَيْتُهُ، طِفْلٌ جَمِيْلٌ جِدًّا. وَلٰكِنَّهُ طِفْلٌ غَرِيْبٌ لَيْسَ كَالْأَطْفَالِ! إِنَّهُ لَا يَرْتَضِعُ. وَإِذَا أَخَذَتْهُ مُرْضِعٌ يَبْكِيْ وَيَأْبَى أَنْ يَرْتَضِعَ، مِسْكِيْنٌ كَيْفَ يَعِيْشُ؟ إِنَّهُ يَمُوْتُ. نَعَمْ، قَدْ مَضَى عَلَيْهِ أَيَّامٌ وَلَمْ يَرْتَضِعْ.

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

فِيْ حِجْرِ[4] أُمِّهِ

وَقَالَتِ الأُمُّ الحَنُوْنُ لِأُخْتِ مُوْسَى: اِذْهَبِيْ يَابِنْتِيْ وَانْظُرِيْ أَخَاكِ لَعَلَّهُ حَيٌّ. إِنَّ اللّٰهَ قَدْ وَعَدَنِيْ أَنَّهُ يَرُدُّ الطِّفْلَ إِلَيَّ

---

1 اِرْتَضَعَ-يَرْتَضِعُ-اِرْتِضَاعًا နို့စို့သည်။

2 سَرَّ-يَسُرُّ-سُرُوْرًاوَمَسَرَّةً ပျော်ရွှင်စေသည်။

3 جَائِزَةٌ (ج) جَوَائِزُ ဆုလာဘ်။

4 حِجْرٌ (ج) حُجُوْرٌ ရင်ခွင်၊ ထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်မှု။

وَيَحْفَظُهُ.

وَذَهَبَتْ أُخْتُ مُوْسَى تَبْحَثُ[1] عَنْ أَخِيْهَا. وَسَمِعَتِ النَّاسَ يَتَحَدَّثُوْنَ عَنْ طِفْلٍ جَمِيْلٍ فِيْ قَصْرِ المَلِكِ. ذَهَبَتِ السَيِّدَةُ وَوَقَفَتْ تَسْمَعُ حَدِيْثَ النِّسَاءِ فِيْ الْقَصْرِ.

هَلْ جَاءَتِ الْمُرْضِعُ الَّتِيْ طَلَبَتْهَا المَلِكَةُ مِنْ أَسْوَانَ؟[2] نَعَمْ يَاسَيِّدَتِيْ، وَلٰكِنَّ الطِّفْلَ أَبَى أَيْضًا وَلَمْ يَرْتَضِعْ. يَاسَلَامُ[3]! مَا شَأْنُ هٰذَا الطِّفْلِ؟ لَعَلَّ هٰذِهِ هِيَ السَّادِسَةُ الَّتِيْ جَرَّبَتْهَا[4] المَلِكَةُ. نَعَمْ وَيَقُوْلُوْنَ إِنَّها مُرْضِعٌ نَظِيْفَةٌ جِدًّا وَكُلٌّ يَرْتَضِعُ مِنْهَا.

سَمِعَتْ أُخْتُ مُوْسَى هٰذَا الكَلَامَ وَقَالَتْ بِأَدَبٍ وَلُطْفٍ[5]: أَنَا أَعْرِفُ امْرَأَةً فِيْ البَلَدِ، لَابُدَّ[6] أَنْ يَرْتَضِعَ مِنْها

---

1 بَحَثَ عَنْ –يَبْحَثَ–بَحْثًا စူးစမ်းရှာဖွေသည်။
2 أَسْوَانُ အီဂျစ်နိုင်ငံ၏ ရှေးဟောင်းပြည်နယ်။
3 السَّلَامُ ငြိမ်းချမ်းမှု ပေးတော်မူသောအရှင်။
4 جَرَّبَ–يُجَرِّبُ–تَجربَةً စမ်းသပ်သည်။
5 لَطفَ–يَلْطُفُ–لُطْفًا နူးညံ့စွာ ဆက်ဆံသည်။
6 لَابُدَّ مِنْهُ ရှောင်လွှဲ၍ မရသော၊ မုချကေန်။

الطِّفْلُ . قَالَتْ امْرَأَةٌ: أَنَا لَا أُصَدِّقُ[1] قَدْ جَرَّبْنَا سِتَّ مَرَاضِعَ وَلٰكِنَّ الطِّفْلَ لَمْ يَرْتَضِعْ.

قَالَتْ أُخْرَى وَلِمَاذَا لَانُجَرِّبُ السَّابِعَةَ، مَاذَا عَلَيْنَا؟

وَوَصَلَ الخَبَرُ إِلَى المَلِكَةِ فَطَلَبَتِ الجَارِيَةَ وَقَالَتْ: اِذْهَبِيْ وَخُذِيْ مَعَكِ هذِهِ المَرْأَةَ.

وَجَاءَتْ أُمُّ مُوْسَى، وَجَاءَتْ خَادِمَةٌ وَقَدَّمَتْ[2] إِلَيْهَا مُوْسَى. فَاعْتَنَقَ[3] الطِّفْلُ المَرْأَةَ وَأَقْبَلَ يَرْتَضِعُ، كَأَنَّه كَانَ مِنْهَا عَلَى مِيْعَادٍ[4].

وَلِمَاذَا لَا يَرْتَضِعُ وَهِيَ أُمُّهُ الحَنُوْنُ؟ وَلِمَاذَا لَايَرْتَضِعُ وَهُوَ جَائِعٌ مُنْذُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ؟ وَعَجِبَتِ المَلِكَةُ وَعَجِبَ أَهْلُ القَصْرِ وَارْتَابَ[5] فِرْعَوْنُ وَقَالَ لِمَاذَا قَبِلَ هٰذَا الطِّفْلُ هٰذِهِ المَرْأَةَ فَهَلْ هِيَ أُمُّهُ؟

---

1 صَدَّقَ–يُصَدِّقُ–تَصْدِيْقًا ယုံကြည်ထောက်ခံသည်။
2 قَدَّمَ–يُقَدِّمُ–تَقْدِيْمًا အရှေ့သို့ပို့သည်၊ လက်ကမ်းပေးသည်။
3 اِعْتَنَقَ–يَعْتَنِقُ–اعْتِنَاقًا ဖက်တွယ်သည်။
4 مِيْعَادٌ (ج) مَوَاعِيْدُ ချိန်းထားသောအချိန်။
5 اِرْتَابَ–يَرْتَابُ–اِرْتِيَابًا သံသယဖြစ်သည်။

قَالَتْ أُمُّ مُوْسَى: يَاسَيِّدِيْ أَنَا امْرَأَةٌ طَيِّبَةُ الرِّيْحِ وَطَيِّبَةُ اللَّبَنِ[1] كُلُّ طِفْلٍ يَقْبَلُنِيْ[2]. وَسَكَتَ فِرْعَوْنُ وَأَجْرَى[3] عَلَيْهَا رِزْقًا. وَرَجَعَتْ أُمُّ مُوْسَى إِلَى بَيْتِهَا وَفِيْ حِجْرِهَا مُوْسَى.

﴿فَرَدَدْنَاهُ إِلَى أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ[4] عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللهِ حَقٌّ وَلٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَايَعْلَمُوْنَ﴾

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

إِلَى قَصْرِ فِرْعَوْنَ

وَلَمَّا أَتَمَّتْ أُمُّ مُوْسَى رَضَاعَتَهُ[5] رَدَّتْهُ إِلَى القَصْرِ. وَنَشَأَ[6] مُوْسَى فِيْ قَصْرِ المَلِكِ كَمَا يَنْشَأُ أَبْنَاءُ المُلُوْكِ. وَهٰكَذَا

1	لَبَنٌ (ج) أَلْبَانٌ	နို့။
2	قَبِلَ–يَقْبَلُ–قَبُوْلًا	လက်ခံသဘောတူသည်။
3	أَجْرَى رِزْقًا–يُجري–إِجْرَاءً	လစာသတ်မှတ်ပေးသည်။
4	قَرَّ–يَقَرُّ–قَرًّا	အေးမြသည်၊ စိတ်ချမ်းသာသည်။
5	رَضَعَ–يَرْضَعُ–رَضَاعَةً	နို့စို့သည်။
6	نَشَأَ–يَنْشَأُ–نَشْئًاو نُشُوْءً	ကြီးပြင်း လူလားမြောက်သည်။

زَالَتْ[1] مِنْ قَلْبِ مُوْسَى مَهَابَةُ[2] المُلُوْكِ وَالْأَغْنِيَاءِ.

وَرَأَى مُوْسَى بِعَيْنَيْهِ كَيْفَ يَنْعَمُ[3] فِرْعَوْنُ وَأَهْلُهُ. وَكَيْفَ يَشْقَى[4] بَنُوْ إِسْرَائِيْلَ لِيَنْعَمَ فِرْعَوْنُ وَأَهْلُهُ. وَكَيْفَ يَجُوْعُ بَنُوْ إِسْرَائِيْلَ لِتَشْبَعَ دَوَابُّ[5] فِرْعَوْنَ.

وَكَيْفَ يُعَامِلُوْنَ[6] بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ مُعَامَلَةَ الحَمِيْرِ[7] وَالدَّوَابِّ. وَكَيْفَ يَسْتَخْدِمُوْنَهُمْ[8] وَيَسُوْمُوْنَهُمْ[9] سُوْءَ الْعَذَابِ.

وَكَانَ مُوْسَى يَرَى ذٰلِكَ صَبَاحَ مَسَاءَ وَيَسْكُتُ. وَلٰكِنْ كَانَ مُوْسَى يَغِيْظُهُ[10] ذٰلِكَ. وَكَيْفَ لَا يَغِيْظُهُ إِهَانَةُ قَوْمِهِ وَأُسْرَتِهِ. وَهُمْ أَبْنَاءُ الأَنْبِيَاءِ، وَهُمْ أَبْنَاءُ الكِرَامِ.

---

1 زَالَ–يَزُوْلُ–زَوَالًا ကွယ်ပျောက်သည်။

2 هَابَ–يَهَابُ–مَهَابَةً စိုးရိမ်သည်၊ စိုးရွံ့သည်။

3 نَعِمَ–يَنْعَمُ–نَعْمَةً စည်းစိမ်ခံစားသည်။

4 شَقِيَ–يَشْقَى–شَقَاءً وَشَقَاوَةً ကံဆိုးသည်၊ ဒုက္ခရောက်သည်။

5 دَابَّةٌ (ج) دَوَابُّ တိရစ္ဆာန်။

6 عَامَلَ–يُعَامِلُ–مُعَامَلَةً ဆက်ဆံသည်။

7 حِمَارٌ (ج) حَمِيْرٌ وَحُمُرٌ မြည်းသတ္တဝါ။

8 اِسْتَخْدَمَ–يَسْتَخْدِمُ–اِسْتِخْدَامًا အသုံးချသည်၊ အလုပ်ခိုင်းသည်။

9 سَامَ–يَسُوْمُ–سَوْمًا ပြင်းထန်စွာ ညှဥ်းပန်းနှိပ်စက်သည်။

10 غَاظَ–يَغِيْظُ–غَيْظًا ပြင်းထန်စွာ ဒေါသထွက်စေသည်။

وَما ذَنْبُ[1] بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ أَلِأَنَّهُمْ لَيْسُوْا أَقْبَاطًا[2] ؟ أَلِأَنَّهُمْ مِنْ كَنْعَانَ؟ هذَا لَيْسَ بِذَنْبٍ! هذَا لَيْسَ بِذَنْبٍ.

الضَرْبَةُ القَاضِيَةُ[3]

وَلَمَّا كَانَ مُوْسَى شَابًّا قَوِيًّا آتَاهُ اللهُ حُكْمًا وَعِلْمًا. وَكَانَ مُوْسَى يُبْغِضُ[4] الظَّالِمِيْنَ وَيَكْرَهُهُمْ، وَيُحِبُّ الضُّعَفَاءَ وَالْمَظْلُوْمِيْنَ وَيَنْصُرُهُمْ وَكَذلِكَ كُلُّ نَبِيٍّ. وَدَخَلَ مُوْسَى مَدِيْنَةَ فِرْعَوْنَ مَرَّةً وَالنَّاسُ فِيْ لَهْوٍ وَشُغْلٍ.

وَوَجَدَ فِيْهَا رَجلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ[5] هَذَا مِنْ بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ وَهٰذَا مِنَ الأَقْبَاطِ أَعْدَاءِ بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ. فَصَرَخَ[6] الإِسْرَائِيْلِيُّ

---

1 ذَنْبٌ (ج) ذُنُوْبٌ — အပြစ်၊ ပြစ်မှု။
2 قِبْطِيٌّ (ج) أَقْبَاطٌ — ကိဗ်သွီလူမျိုး။
3 قَضَى على–يَقْضِيْ–قَضَاءً — သတ်သည်၊ အဆုံးစီရင်သည်။
الضَرْبَةُ القَاضِيَةُ သေစေသောရိုက်ချက်။
4 أَبْغَضَ–يُبْغِضُ–إِبْغَاضًا — ရွံရှာမုန်းတီးသည်။
5 اقْتَتَلَ–يَقْتَتِلُ–اقْتِتَالًا — ခိုက်ရန်ဖြစ်ပွားသည်။
6 صَرَخَ–يَصْرُخُ–صُرَاخًا — အော်ဟစ်သည်။

وَنَادَى مُوْسَى لِنَصْرِهِ وَشَكَى القِبْطِيَّ. وَغَضِبَ مُوْسَى وَضَرَبَ القِبْطِيَّ، فَكَانَتِ القَاضِيَةَ.

وَمَاتَ القِبْطِيُّ وَنَدِمَ[1] مُوْسَى جِدًّا وَعَرَفَ أَنَّ هٰذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ. فَتَابَ مُوْسَى إِلَى اللّٰهِ وَأَنَابَ[2] وَكَذٰلِكَ كُلُّ نَبِيٍّ. ﴿قَالَ هٰذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُضِلٌّ[3] مُبِيْنٌ﴾

وَتَابَ اللّٰهُ عَلَى مُوْسَى، لِأَنَّ مُوْسَى لَمْ يَقْصِدْ[4] أَنْ يَقْتُلَ القِبْطِيَّ، بَلْ ضَرَبَهُ وَلٰكِنَّهَا كَانَتِ القَاضِيَةَ. وَحَمِدَ اللّٰهَ مُوْسَى وَقَالَ إِنَّ اللّٰهَ قَدْ أَنْعَمَ عَلَيَّ وَغَفَرَ لِيْ ﴿فَلَنْ أَكُوْنَ ظَهِيْرًا[5] لِّلْمُجْرِمِيْنَ﴾

وَأَصْبَحَ فِيْ الْمَدِيْنَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ[6] وَيَحْذَرُ[7] مَتَى تَجِيْئُهُ شُرْطَةُ فِرْعَوْنَ وَلَهُمْ عُيُوْنُ الْغُرَابِ وَشَامَّةُ النَّمْلِ.

---

1 نَدِمَ–يَنْدَمُ–نَدَامَةً နောင်တရသည်။

2 أَنَابَ–يُنِيْبُ–إِنَابَةً ပြန်လှည့်သည်။

3 أَضَلَّ–يُضِلُّ–إِضْلَالًا လမ်းမှားစေသည်။

4 قَصَدَ–يَقْصِدُ–قَصْدًا ရည်ရွယ်သည်၊ ဦးတည်သည်။

5 ظَهِيْرٌ အကူအညီပေးသူ။

6 تَرَقَّبَ–يَتَرَقَّبُ–تَرَقُّبًا စောင့်မျှော်သည်။

7 حَذِرَ–يَحْذَرُ–حَذَرًا စိုးရိမ်သည်။

وَأَصْبَحَ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ مَتَى تَجِيْئُهُ الشُّرْطَةُ وَيَأْخُذُوْنَهُ إِلَى الجَبَّارِ. وَرَأَى الشُّرْطَةُ قَتِيْلًا[1] قِبْطِيًّا مِنْ خَدَمِ فِرْعَوْنَ فَفَتَّشُوْا[2] عَنِ القَاتِلِ وَلٰكِنَّهُمْ لَمْ يَهْتَدُوْا إِلَيْهِ.

وَمَنْ يَدُلُّهُمْ عَلَى القَاتِلِ وَلَا يَعْلَمُهُ إِلَّا مُوْسَى وَالإِسْرَائِيلِيُّ؟ وَأَصْبَحَ القَتِيْلُ حَدِيْثَ البَلَدِ وَشُغْلَ المَدِيْنَةِ، كُلٌّ يَتَحَدَّثُ عَنْهُ وَلَا يَعْلَمُ قَاتِلَهُ. وَغَضِبَ فِرْعَوْنُ وَقَالَ لِلشُّرْطَةِ: لَابُدَّ أَنْ تُفَتِّشُوْا عَنِ القَاتِلِ.

يَظْهَرُ السِّرُّ[3]

وَفِيْ الْيَوْمِ الثَّانِيْ يَرَى مُوْسَى ذٰلِكَ الإِسْرَائِيْلِيَّ فِيْ قِتَالٍ وَخِصَامٍ[4] مَعَ قِبْطِيٍّ آخَرَ. وَمَا اسْتَحَى[5] الإِسْرَائِيْلِيُّ بَلْ صَرَخَ وَنَادَى مُوْسَى لِنُصْرَتِهِ.

---

1 قَتِيْلٌ (ج) قَتْلَى အသတ်ခံရသူ။
2 فَتَّشَ–يُفَتِّشُ–تَفْتِيْشًا စုံစမ်းစစ်ဆေးသည်။
3 سِرٌّ (ج) أَسْرَارٌ လျှို့ဝှက်ချက်။
4 خَاصَمَ–يُخَاصِمُ–مُخَاصَمَةً ခိုက်ရန်ဖြစ်ပွားသည်။
5 اِسْتَحَى–يَسْتَحِيْ–اِسْتِحَاءً ရှက်ရွံ့သည်။

قَالَ مُوْسَى إِنَّك رَجُلٌ وَقِحٌ[1]، أَلَا تَزَالُ فِيْ قِتَالٍ وَجِدَالٍ[2] مَعَ النَّاسِ وَلَاتَزَالُ تَصْرُخُ وَتُنَادِيْنِيْ. أَلَا أَزَالُ أَنْصُرُكَ وَأُسَاعِدُكَ[3]، ﴿إِنَّكَ لَغَوِيٌّ[4] مُبِيْنٌ﴾

وَلٰكِنْ أَرَادَ مُوْسَى أَنْ يُؤَدِّبَ[5] القِبْطِيَّ قَلِيْلًا وَتَقَدَّمَ[6] إِلَيْهِمَا. وَرَأَى الْإِسْرَائِيْلِيُّ غَضَبَ مُوْسَى وَسَمِعَ مَلَامَهُ[7]. وَخَافَ أَنْ يَضْرِبَهُ مُوْسَى فَتَكُوْنَ القَاضِيَةَ. كَمَا ضَرَبَ القِبْطِيَّ فَكَانَتِ القَاضِيَةَ.

﴿ فَقَالَ يَا مُوْسَى أَتُرِيْدُ أَنْ تَقْتُلَنِيْ كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ إِنْ تُرِيْدُ إِلَّا أَنْ تَكُوْنَ جَبَّارًا فِيْ الْأَرْضِ وَمَا تُرِيْدُ أَنْ تَكُوْنَ مِنْ المُصْلِحِيْنَ﴾

هُنَالِكَ عَرَفَ القِبْطِيُّ أَنَّ مُوْسَى هُوَ قَاتِلُ أَمْسِ. وَذَهَبَ

---

1 وَقِحَ–يَوْقَحُ–وَقَاحَةً အရှက်ကင်းမဲ့သည်။ وَقِحٌ အရှက်ကင်းမဲ့သူ။
2 جَادَلَ–يُجَادِلُ–مُجَادَلَةً وَجِدَالًا အငြင်းအခုံလုပ်သည်။
3 سَاعَدَ–يُسَاعِدُ–مُسَاعَدَةً အကူအညီပေးသည်။
4 غَوِيٌّ (ج) أَغْوِيَاءُ လမ်းလွဲနေသူ။
5 أَدَّبَ–يُؤَدِّبُ–تَأْدِيْبًا ဆုံးမပဲ့ပြင်သည်။
6 تَقَدَّمَ–يَتَقَدَّمُ–تَقَدُّمًا ရှေ့တိုးသည်။
7 لَامَ–يَلُوْمُ–لَوْمًاوَمَلَامًا ပြစ်တင်ဝေဖန်သည်။

القِبْطِيُّ وَأَخْبَرَ الشُّرْطَةَ بِأَنَّ مُوْسَى هُوَ القَاتِلُ. وَوَصَلَ الخَبَرُ إِلَى فِرْعَوْنَ فَغَضِبَ وَقَالَ: أَذٰلِكَ الفَتَى رَبِيْبُ[1] القَصْرِ وَرَضِيْعُ[2] الْمُلْكِ؟

وَلٰكِنَّ اللهَ أَرَادَ أَنْ يَنْجُوَ مُوْسَى مِنْ شَرِّ فِرْعَوْنَ وَشُرْطَتِهِ. إِنَّ مُوْسَى لَمْ يَقْصِدْ أَنْ يَقْتُلَ القِبْطِيَّ بَلْ ضَرَبَهُ ضَرْبَةً كَانَتِ القَاضِيَةَ. وَلٰكِنَّ فِرْعَوْنَ وَشُرْطَتَهُ لَا يُسَلِّمُوْنَ[3] ذٰلِكَ وَلَا يَقْبَلُوْنَ لِمُوْسَى عُذْرًا[4].

إِنَّ اللهَ قَدْ قَدَّرَ[5] أَنْ يَذْهَبَ مُلْكُ فِرْعَوْنَ عَلَى يَدِ مُوْسَى. إِنَّ اللهَ قَدْ قَدَّرَ أَنْ يَكُوْنَ خَلَاصُ بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ عَلَى يَدِ مُوْسَى. إِنَّ اللهَ قَدْ قَدَّرَ أَنْ يُخْرِجَ مُوْسَى النَّاسَ مِنْ عِبَادَةِ العِبَادِ إِلَى عِبَادَةِ اللهِ تَعَالَى. وَكَيْفَ يَكُوْنُ ذٰلِكَ إِذَا وَصَلَتْ إِلَيْهِ يَدُ الشُّرْطَةِ الظَّالِمِيْنَ.

---

1 رَبِيْبٌ (ج) أَرِبَّاءُ ကြည့်ရှုစောင့်ရှောက်ခြင်းခံရသူ။
2 رَضِيْعٌ (ج) رُضَّعٌ နို့စို့ကလေး။
3 سَلَّمَ–يُسَلِّمُ–تَسْلِيْمًا လက်ခံသည်။
4 عُذْرٌ (ج) أَعْذَارٌ အကြောင်းပြချက်၊ စောဒက။
5 قَدَّرَ–يُقَدِّرُ–تَقْدِيْرًا သတ်မှတ်သည်။

وَكَانَ رِجَالُ فِرْعَوْنَ وَوُزَرَاءُهُ[1] يَتَشَاوَرُوْنَ[2] وَيَعْزِمُوْنَ[3] عَلَى قَتْلِ مُوْسَى. وَكَانَ رَجُلٌ يَسْمَعُ كُلَّ ذٰلِكَ وَيَعْرِفُهُ فَجَاءَ إِلَى مُوْسَى وَأَخْبَرَهُ بِالْخَبَرِ. وَقَالَ: ﴿اُخْرُجْ إِنِّيْ لَكَ مِنَ النَّاصِحِيْنَ﴾ ﴿فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِيْ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِيْنَ﴾

مِنْ مِصْرَ إِلَى مَدْيَنَ

وَلٰكِنْ إِلَى أَيْنَ يَذْهَبُ مُوْسَى، وَمِصْرُ كُلُّهُ مَمْلَكَةٌ لِفِرْعَوْنَ؟! وَشُرْطَةُ فِرْعَوْنَ بِالْمِرْصَادِ[4] وَلَهُمْ عُيُوْنُ الْغُرَابِ وَشَامَّةُ النَّمْلِ!

أَلْهَمَ اللّٰهُ مُوْسَى أَنْ يَذْهَبَ إِلَى مَدْيَنَ الْبَلَدِ الْعَرَبِيِّ، حَيْثُ

1	وَزِيْرٌ (ج) وُزَرَاءُ	ကူညီသူ၊ ဝန်ကြီး။
2	تَشَاوَرَ–يَتَشَاوَرُ–تَشَاوُرًا	ဆွေးနွေးတိုင်ပင်သည်။
3	عَزَمَ–يَعْزِمُ–عَزْمًا	ရည်ရွယ်သည်၊ ဆုံးဖြတ်သည်။
4	مِرْصَادٌ (ج) مَرَاصِدُ	ချောင်းမြောင်းရာနေရာ။

لَا تَصِلُ إِلَيْهِ يَدُ فِرْعَوْنَ. إِنَّ مَدْيَنَ بَادِيَةٌ[1] وَقُرًى لَيْسَ فِيْهَا مَدَنِيَّةُ[2] مِصْرَ. وَلَيْسَ فِيْهَا قُصُوْرُ مِصْرَ وَأَسْوَاقُ مِصْرَ.

وَلكِنَّهَا بِلَادٌ سَعِيْدَةٌ لِأَنَّهَا بَعِيْدَةٌ مِنْ فِرْعَوْنَ. وَإِنَّهَا سَعِيْدَةٌ لِأَنَّهَا بِلَادٌ حُرَّةٌ لَيْسَتْ تَحْتَ حُكْمِ فِرْعَوْنَ. يَاحَبَّذَا [3] البَدَاوَةُ[4] مَعَ الحُرِيَّةِ وَالْعَدْلِ. وَيَا شَقَاوَةَ[5] المَدَنِيَّةِ مَعَ العُبُوْدِيَّةِ وُالذُّلِّ.

هُنَالِكَ يُصْبِحُ كُلُّ أَحَدٍ لَا يَخَافُ سَطْوَةَ[6] فِرْعَوْنَ وَ قَهْرَهُ[7]. وَهُنَالِكَ يَبِيْتُ كُلُّ أَحَدٍ لَا يَخَافُ شُرْطَةَ فِرْعَوْنَ وَشَرَّهُ وَهُنَالِكَ لَا تُذْبَحُ الأَبْنَاءُ.

قَصَدَ مُوسَى مَدْيَنَ وَخَرَجَ مِنْ مِصْرَ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ

---

1 بَادِيَةٌ (ج) بَوَاد — တောရွာ၊ ကျေးလက်ဒေသ။

2 مَدَنِيَّةٌ — မြို့ပြ၊ တိုးတက်မှု။

3 حَبَّذَا — ချီးမွမ်းရာတွင် သုံးသော အသုံးအနှုန်း
كلمةٌ مُرَكَّبَةٌ مِنْ :حَبَّ. بمَعْنَى نِعْمَ وَذَا: فَاعِلٌ تُسْتَعْمَلُ للاستِحْسَانِ والمَدْحِ مَعَ المُذَكَّرِ

4 بَدَا–يَبْدُوْ–بَدَاوَةً — တောရွာတွင် နေထိုင်သည်။

5 شَقِيَ–يَشْقَى–شَقَاءً وَشَقَاوَةً — ကံဆိုးသည်၊ ဒုက္ခရောက်သည်။

6 سَطَا–يَسْطُوْ–سَطْوَةً — နိုပ်စက်သည်၊ အနိုင်ကျင့်သည်။

7 قَهَرَ–يَقْهَرُ–قَهْرًا — လွှမ်းမိုးသည်။

أَيَتْبَعُهُ[1] أَحَدٌ وَلٰكِنْ نَامَ[2] عَنْهُ الشُّرْطَةُ. خَرَجَ مُوْسَى عَلَى اسْمِ اللهِ يَدْعُوْ اللهَ وَيَطْلُبُ مِنْهُ النَّصْرَ.﴿وَلَمَّا تَوَجَّهَ[3] تِلْقَاءَ[4] مَدْيَنَ قَالَ عَسَى رَبِّيْ أَنْ يَهْدِيَنِيْ سَوَاءَ السَّبِيلِ.﴾

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

فِيْ مَدْيَنَ

وَصَلَ مُوْسَى إِلَى مَدْيَنَ، لَا يَعْرِفُ أَحَدًا وَلَايَعْرِفُهُ أَحَدٌ. فَمَنْ يَأْوِيْ[5] إِلَيْهِ فِيْ اللَّيْلِ، وَأَيْنَ يَبِيْتُ[6]؟ تَحَيَّرَ مُوْسَى وَلٰكِنَّهُ أَيْقَنَ[7] أَنَّ اللهَ لَا يُضِيْعُهُ[8]!

وَكَانَ هُنَالِكَ بِئْرٌ يَسْقِيْ عَلَيْهَا النَّاسُ غَنَمَهُمْ

1	تَبِعَ–يَتْبَعُ–تَبَعًا	နောက်မှလိုက်သည်။
2	نَامَ عَنْ–يَنَامُ–نَوْمًا	မေ့လျော့သည်။
3	تَوَجَّهَ–يَتَوَجَّهُ–تَوَجُّهًا	ဦးတည်၍သွားသည်။
4	التِلْقَاءُ	ဘက်သို့။
5	أَوَى–يَأْوِي–أُوِيًّا	နေထိုင်သည်၊ တည်းခိုးသည်။
6	بَاتَ–يَبِيْتُ–بَيْتُوْتَةً	ညအိပ်သည်၊ ညတာကုန်ဆုံးသည်။
7	أَيْقَنَ–يُوْقِنُ–إِيْقَانًا	ယုံကြည်သည်။
8	أَضَاعَ–يُضِيْعُ–إِضَاعَةً	ဖျက်ဆီးသည်။

وَمَاشِيَتَهُمْ[1]. وَوَجَدَ امْرَأَتَيْنِ تَذُوْدَانِ[2] غَنَمَهُمَا وَتَنْتَظِرَانِ أَنْ يَسْقِيَ النَّاسُ فَتَسْقِيَا.

رَأَى مُوْسَى ذٰلِكَ وَكَانَ فِيْ قَلْبِهِ حَنَانُ[3] الْكَرِيْمِ وَشَفَقَةُ الْأَبِ الرَّحِيْمِ. فَقَالَ لِمَاذَا لَا تَسْقِيَانِ؟ قَالَتَا: لَا يُمْكِنُ لَنَا أَنْ نَسْقِيَ غَنَمَنَا حَتَّى يَسْقِيَ النَّاسُ، لِأَنَّهُمْ أَقْوِيَاءُ، وَنَحْنُ ضُعَفَاءُ وَلِأَنَّهُمْ رِجَالٌ وَنَحْنُ إِنَاثٌ[4].

وَكَأَنَّمَا عَرَفَتَا أَنَّ مُوْسَى سَيَسْأَلُهُمَا: فَلِمَاذَا لَا يَسْقِيْ أَحَدٌ مِنْ رِجَالِ بَيْتِكُنَّ؟ فَسَبَقَتَا[5] وَقَالَتَا: ﴿وَأَبُوْنَا شَيْخٌ كَبِيْرٌ﴾

وَهَاجَ[6] فِيْ مُوْسَى حَنَانُ الْكَرِيْمِ، وَسَقَى لَهُمَا وَذَهَبَتَا. وَأَيْنَ يَذْهَبُ مُوْسَى الْآنَ؟ وَإِلَى أَيْنَ يَأْوِيْ فِيْ اللَّيْلِ، وَأَيْنَ يَبِيْتُ؟ إِنَّهُ لَايَعْرِفُ أَحَدًا وَلَايَعْرِفُهُ أَحَدٌ! ﴿ثُمَّ تَوَلَّى[7] إِلَى

1	مَاشِيَةٌ (ج) مَوَاش	သိုး၊ ဆိတ်၊ နွား စသည့်တိရစ္ဆာန်။
2	ذَادَ–يَذُوْدُ–ذَوْدًا	မောင်းသည်၊ ဟန့်တားသည်။
3	الحَنَانُ	နလုံးသားနူးညံ့မှု၊ အကြင်နာတရား။
4	أُنْثَى (ج) إِنَاثٌ	အမျိုးသမီး။
5	سَبَقَ–يَسْبقُ–سَبْقًا	ဦးစွာပြောသည်၊ ရှေ့သို့ တက်သည်။
6	هَاجَ–يَهِيْجُ–هَيْجًا وَهَيَجَانًا	လှုပ်ရှားသည်၊ တဖွားဖွားပေါ်သည်။
7	تَوَلَّى–يَتَوَلَّى–تَوَلِّيًا	လှည့်ထွက်သည်။

الظِّلِ فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ﴾

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

الطَّلَبُ[1]

وَوَصَلَتِ الجَارِيَتَانِ إِلَى البَيْتِ قَبْلَ الْمِيْعَادِ فَتَعَجَّبَ أَبُوْهُمَا وَسَأَلَهُمَا عَنِ السَّبَبِ. وَقَالَ لَهُمَا: مَا أَعْجَلَكُمَا[2] يَا بِنْتَيَّ، وَكَيْفَ وَصَلْتُمَا اليَوْمَ قَبْلَ الْمِيْعَادِ؟

قَالَتِ السَّيِّدَتَانِ: قَدْ قَدَّرَ اللهُ لَنَا رَجُلًا كَرِيْمًا سَقَى لَنَا. تَعَجَّبَ الشَّيْخُ وَعَرَفَ أَنَّهُ رَجُلٌ غَرِيْبٌ[3] لِأَنَّ أَحَدًا لَمْ يَرْحَمْهُنَّ يَوْمًا.

قَالَ الشَّيْخُ وَأَيْنَ تَرَكْتُمَا الرَّجُلَ؟ قَالَتَا: تَرَكْنَاهُ فِيْ مَكَانِهِ. رَجُلٌ غَرِيْبٌ لَيْسَ لَهُ مَأْوَى[4]! قَالَ الشَّيْخُ : مَا أَحْسَنْتُمَا[5]

1	طَلَبَ–يَطْلُبُ–طَلَبًا	ခေါ်ခိုင်းသည်။
2	أَعْجَلَ–يُعْجِلُ–إِعْجَالًا	မြန်ဆန်စေသည်။
3	غَرِيْبٌ (ج) غُرَبَاءُ	သူစိမ်းတစ်ရံဆံ။
4	مَأْوَى (ج) مَآوٍ	ခိုကိုးရာနေရာ၊ ခိုလှုံရာနေရာ။
5	أَحْسَنَ–يُحْسِنُ–إِحْسَانًا	အလုပ်ကို ကောင်းမွန်အောင်လုပ်သည်။

يَا بِنْتَيَّ، رَجُلٌ غَرِيْبٌ قَدْ أَحْسَنَ إِلَيْنَا[1] وَلَيْسَ لَهُ مَأْوَى فِيْ الْبَلَدِ.

إِلَى مَنْ يَأْوِيْ فِيْ اللَّيْلِ، وَأَيْنَ يَبِيْتُ؟ إِنَّ لَهُ عَلَيْنَا حَقَّ الضِّيَافَةِ، وَإِنَّ لَهُ عَلَيْنَا حَقَّ الإِحْسَانِ! لِتَذْهَبْ إِحْدَاكُمَا وَتَأْخُذْهُ مَعَهَا.

﴿وَجَائَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِيْ عَلَى اسْتِحْيَاءٍ قَالَتْ إِنَّ أَبِيْ يَدْعُوْكَ لِيَجْزِيَكَ[2] أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا﴾

وَعَرَفَ مُوْسَى أَنَّ اللهَ قَدْ أَجَابَ دُعَاءَهُ وَبَوَّأَ[3] لَهُ، فَمَا أَبَى. وَخَرَجَ مُوْسَى أَمَامَهَا لِئَلَّا يَقَعَ نَظَرُهُ عَلَيْهَا، وَمَشَى مُوْسَى مَشْيَ الْكِرَامِ.

وَلَمَّا وَصَلَ إِلَى الشَّيْخِ سَأَلَهُ عَنِ اسْمِهِ وَوَطَنِهِ[4] وَخَبَرِهِ. وَأَخْبَرَ مُوْسَى خَبَرَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ قِصَّتَهُ.

---

1 أَحْسَنَ إِلَى–يُحْسِنُ–إِحْسَانًا ကျေးဇူးပြုသည်။
2 جَزَى–يَجْزِي–جَزَاءً အစားပေးသည်။
3 بَوَّأَ–يُبَوِّأُ–تَبْوِيْئًا وَتَبْوَئَةً နေရာထိုင်ခင်းပေးသည်။
4 وَطَنٌ (ج) أَوْطَانٌ မွေးရပ်ဌာနေ။

سَمِعَ الشَّيْخُ كُلَّ ذلِكَ بِصَبْرٍ وَهُدُوْءٍ[1]، وَلَمَّا انْتَهَى[2] مُوْسَى مِنْ قِصَّتِهِ ﴿قَالَ لَا تَخَفْ نَجَوْتَ مِنَ القَوْمِ الظَّالِمِيْنَ﴾

❁ ❁ ❁ ❁ ❁

الزَّوَاجُ

وَأَقَامَ مُوْسَى عِنْدَهُمْ مَقَامَ ضَيْفٍ[3] كَرِيْمٍ، بَلْ حَلَّ[4] مِنْهُمْ مَحَلَّ[5] الوَلَدِ العَزِيْزِ. وَقَالَتْ سَيِّدَةٌ لِوَالِدِهَا يَوْمًا فِيْ بَسَاطَةٍ[6] وَطَهَارَةٍ. يَا أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ[7] إِنَّ خَيْرَ مَنِ اسْتَأْجَرْتَ القَوِيُّ الأَمِيْنُ﴾

قَالَ الشَّيْخُ: وَمَا عِلْمُكِ بِقُوَّتِهِ وَأَمَانَتِهِ يَابِنْتِيْ؟ قَالَتْ:

---

1 هَدَأَ–يَهْدَأُ–هُدُوْءًا တည်ငြိမ်သည်။

2 اِنْتَهَى–يَنْتَهِي–اِنْتِهَاءً ပြီးဆုံးသည်။

3 ضَيْفٌ (ج) ضُيُوْفٌ ဧည့်သည်။

4 حَلَّ–يَحُلُّ–حُلُوْلًا နေရာယူသည်။

5 مَحَلٌّ နေရာ။

6 بَسُطَ–يَبْسُطُ–بَسَاطَةً ရိုးသားစွာ ပြုလုပ်သည်။

7 اِسْتَأْجَرَ–يَسْتَأْجِرُ–اِسْتِئْجَارًا အဖိုးအခပေး၍ အလုပ်ခိုင်းသည်။

أَمَّا قُوَّتُهُ فَلِأَنَّهُ رَفَعَ الغِطَاءَ[1] عَنِ البِئْرِ وَحْدَهُ، وَلَا يَرْفَعُهُ إِلَّا جَمَاعَةٌ.

وَأَمَّا أَمَانَتُهُ يَا أَبِتِ فَلِأَنَّهُ مَشَى أَمَامِيْ لَا يَنْظُرُ إِلَيَّ طُوْلَ الطَّرِيْقِ. وَلَابُدَّ لِلْأَجِيْرِ[2] وَلَابُدَّ لِلْخَادِمِ أَنْ يَكُوْنَ قَوِيًّا أَمِيْنًا. فَإِذَا لَمْ يَكُنْ قَوِيًّا ضَعُفَ عَنِ العَمَلِ. وَإِذَا لَمْ يَكُنْ أَمِيْنًا لَمْ تَنْفَعْنَا قُوَّتُهُ مَعَ خِيَانَتِهِ.

وَوَافَقَ[3] كَلَامُ السَّيِّدَةِ هَوًى[4] فِيْ قَلْبِ الشَّيْخِ وَلٰكِنَّهُ فَكَّرَ فِيْ المَسْئَلَةِ كَوَالِدٍ. وَفَكَّرَ فِيْ الْمَسْئَلَةِ كَشَيْخٍ عَاقِلٍ. قَالَ الشَّيْخُ فِيْ نَفْسِهِ: مَنْ ذَا يَكُوْنُ أَحَقَّ مِنْ هٰذَا الفَتَى بِأَنْ يَكُوْنَ صِهْرًا[5] لِيْ. وَأَيْنَ أَجِدُ فِيْ الدُّنْيَا أَفْضَلَ مِنْ هٰذَا الشَّابِ؟ أَمَّا فِيْ مَدْيَنَ فَلَمْ أَجِدْ أَحَدًا أَهْلًا لِذٰلِكَ. وَلَعَلَّ اللهَ قَدْ

1	غِطَاءُ (ج) أَغْطِيَةٌ	အဖုံးအအုပ်။
2	أَجِيْرٌ (ج) أُجَرَاءُ	အလုပ်သမား။
3	وَافَقَ–يُوَافِقُ–مُوَافَقَةً وَوِفَاقًا	သဘောထားကိုက်ညီသည်။
4	هَوًى (ج) أَهْوَاءٌ	စိတ်ဆန္ဒ။
5	صِهْرٌ (ج) أَصْهَارٌ	သမက်၊ ယောက်ဖ၊ ထိမ်းမြားခြင်းဖြင့် - တော်စပ်သောအမျိုး။

سَاقَ[1] إِلَيَّ هذَا الفَتَى لِيَكُوْنَ لِيْ صِهْرًا وَوَزِيْرًا.

فَقَالَ فِيْ وَقَارٍ[2] وَشَفَقَةٍ وَحِكْمَةٍ: ﴿إِنِّي أُرِيْدُ أَنْ أُنْكِحَكَ[3] إِحْدَى ابْنَتَيَّ هَاتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِيْ[4] ثَمَانِيَ حِجَجٍ[5]﴾ وَهذَا هُوَ صِدَاقُكَ[6]، أَمَّا هذِهِ السَّنَوَاتُ الثَّمَانِيُ فَلَا بُدَّ مِنْهَا. ﴿فَإِنْ أَتْمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ وَمَا أُرِيْدُ أَنْ أَشُقَّ[7] عَلَيْكَ سَتَجِدُنِيْ إِنْ شَاءَ اللهُ مِنَ الصَّالِحِيْنَ﴾

خَافَ الشَّيْخُ أَنْ يَذْهَبَ الشَّابُ بِبِنْتِهِ وَيَبْقَى وَحِيْدًا. وَرَأَى الشَّيْخُ أَنْ يُجَرِّبَ الشَّابَ أَيْضًا حَتَّى إِذَا اطْمَأَنَّ إِلَيْهِ وَدَّعَهُ[8].

وَافَقَ مُوْسَى عَلَى ذٰلِكَ وَرَأَى أَنَّ هٰذَا مِنَ اللهِ وَأَنَّ اللهَ

---

1 سَاقَ–يَسُوْقُ–سَوْقًا ပို့ဆောင်သည်၊ မောင်းနှင်သည်။
2 وَقُرَ–يَوْقُرُ–وِقَارًا အိန္ဒြေကြီးသည်၊ တည်ကြည်သည်။
3 أَنْكَحَ–يُنْكِحُ–إِنْكَاحًا လက်ထပ်ထိမ်းမြားပေးသည်။
4 أَجَرَ–يَأْجُرُ–أَجْرًا အလုပ်လုပ်ပေးသည်။
5 حِجَّةٌ (ج) حِجَجٌ နှစ်။
6 صَدَاقٌ، صِدَاقٌ (ج) أَصْدِقَةٌ မဟာရ်ထိမ်းမြားကြေး လက်ဆောင်။
7 شَقَّ–يَشُقُّ–شَقًّا ခက်ခဲစေသည်။
8 وَدَّعَ–يُوَدِّعُ–تَوْدِيْعًا ခွဲခွာချိန် နှုတ်ဆက်သည်။

سَيُبَارِكُ فِيْ ذٰلِكَ. إِنَّ اللهَ قَدْ سَاقَهُ إِلى مَدْيَنَ وَأَرْسَلَهُ إِلى الشَّيْخِ وَأَلْقَى فِيْ قَلْبِهِ حَنَانًا وَحُبًّا.

فَقَالَ: ﴿ذٰلِكَ بَيْنِيْ وَبَيْنَكَ﴾ وَلٰكِنْ أَرَادَ مُوْسَى -بِحِكْمَتِهِ وَعَقْلِهِ- أَنْ يَحْفَظَ لَهُ حَقَّ الخِيَارِ[1] لَعَلَّهُ يَسْأَمُ[2] فَقَالَ: ﴿أَيَّمَا الأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ[3] عَلَيَّ وَاللهُ عَلَى مَانَقُوْلُ وَكِيْلٌ[4]﴾

إِلَى مِصْرَ

﴿وَلَمَّا قَضَى[5] مُوْسَى الأَجَلَ سَارَ بِأَهْلِهِ﴾ وَوَدَّعَ الشَّيْخَ وَوَدَّعَهُ الشَّيْخُ وَدَعَا لَهُ: عَلَى بَرَكَةِ اللهِ يَاوَلَدِيْ! فِيْ أَمَانِ اللهِ يَابِنْتِيْ!

وَسَافَرَ مُوْسَى بِأَهْلِهِ وَلَّيلُ كُلُّهُ بَرْدٌ وَظَلَامٌ. وَلٰكِنْ أَيْنَ

---

1 حَقُّ الخِيَار ရွေးချယ်ပိုင်ခွင့်။
2 سَئِمَ–يَسْئَمُ–سَآمَةً ပျင်းသည်၊ ငြီးငွေ့သည်။
3 عَدَا–يَعْدُوْ–عُدْوَانًا စည်းကျော်သည်၊ အနိုင်ကျင့်သည်။
4 وَكِيْلٌ (ج) وُكَلَاءُ အသိသက်သေ။
5 قَضَى–يَقْضِيْ–قَضَاءً ပြီးစီးအောင်လုပ်သည်။

النَّارُ فِيْ الصَّحَرَاءِ[1] ؟ وَمَاذَا يَصْنَعَانِ إِذَا لَمْ يَجِدَا نَارًا يَصْطَلِيَانِ[2] بِهَا، وَلَمْ يَجِدَا نُوْرًا يَهْتَدِيَانِ بِهِ؟

وَبَيْنَمَا هُمَا يَسِيْرَانِ وَمُوْسَى يَبْحَثُ عَنْ نَارٍ﴿ إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوْا[3] إِنِّيْ آنَسْتُ[4] نَارًا لَعَلِّيْ آتِيْكُمْ مِنْهَا بِقَبَسٍ[5] أَوْ أَجِدُ عَلَى النَّارِ هُدًي ﴾ وَسَارَ مُوْسَى قِبَلَ[6] النَّارِ عَلَى جَنَاحِ[7] الشَّوْقِ. ﴿فَلَمَّا أَتَاهَا نُوْدِيَ يَا مُوْسَى إِنِّيْ أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ[8] نَعْلَيْكَ[9] إِنَّكَ بِالْوَادِ[10] الْمُقَدَّسِ طُوًى﴾ هُنَالِكَ كَلَّمَ اللهُ مُوْسَى وَأَوْحَى إِلَيْهِ: ﴿وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ

---

1 صَحْرَاءُ (ج) صَحْرَاوَاةُ وَصَحَار — သဲကန္တာရ။
2 اِصْطَلَى–يَصْطَلِيْ–اصْطِلاَءً — မီးလှုံသည်၊ အနွေးရယူသည်။
3 مَكَثَ–يَمْكُثُ–مُكْثًا — စောင့်ဆိုင်းသည်၊ နေထိုင်သည်။
4 آنَسَ–يُؤْنِسُ–إِيْنَاسًا — မြင်တွေ့သည်၊ ခံစားသိရှိသည်။
5 قَبَسٌ (ج) أَقْبَاسٌ — မီးတောက်။
6 قِبَلٌ — ဘက်၊ အင်အား။
7 جَنَاحُ (ج) أَجْنِحَةٌ — အတောင်ပံ။
عَلَى جَنَاحِ الشَّوْق — ဆန္ဒပြင်းပြစွာ လာသည်။
8 خَلَعَ–يَخْلَعُ–خَلْعًا — ချွတ်သည်။
9 نَعْلٌ (ج) نِعَالٌ — ဖိနပ်။
10 وَادٍ (ج) أَوْدِيَةٌ — လျှိုမြောင်၊ တောင်ကြားအရပ်။

لِمَا يُوْحَىْ، إِنَّنِيْ أَنَا اللّٰهُ لَا إِلٰهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِيْ وَأَقِمِ الصَّلٰوةَ لِذِكْرِيْ، إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ﴾

وَكَانَ فِيْ يَدِ مُوْسَى عَصًا[1] كَانَ يَحْمِلُهَا وَيَسْتَعِيْنُ[2] بِهَا. فَقَالَ اللّٰهُ تَعَالَى: ﴿وَمَا تِلْكَ بِيَمِيْنِكَ يَا مُوْسَى﴾

وَأَجَابَ مُوْسَى فِيْ بَسَاطَةٍ وَسَذَاجَةٍ[3]. ﴿هِيَ عَصَايَ﴾ وَأَخَذَ مُوْسَى يَعُدُّ[4] فَوَائِدَ[5] هٰذِهِ العَصَا فِيْ تَفْصِيْلٍ لِأَنَّهُ أَرَادَ أَنْ يُكَلِّمَ اللّٰهَ وَيَكُوْنَ حَدِيْثُهُ طَوِيْلًا. ﴿هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّأُ[6] عَلَيْهَا وَأَهُشُّ[7] بِهَا عَلَى غَنَمِيْ وَلِيَ فِيْهَا مَآرِبُ[8] أُخْرَى﴾ ﴿قَالَ أَلْقِهَا يَا مُوْسَى﴾

---

1 عَصًا (ج) عِصِيٌّ — တောင်ဝှေး။

2 اِسْتَعَانَ–يَسْتَعِيْنُ–اِسْتَعَانَةً — အကူအညီရယူသည်၊ အထောက်အကူပြုသည်။

3 سَذَاجَةٌ — ဖြူစင် ရိုးသားမှု။

4 عَدَّ–يَعُدُّ–عَدًّا — ရေတွက်သည်၊ သတ်မှတ်သည်။

5 فَائِدَةٌ (ج) فَوَائِدُ — အကျိုးကျေးဇူး။

6 تَوَكَّأَ–يَتَوَكَّأُ–تَوَكُّأً — အမှီသဟဲပြုသည်။

7 هَشَّ–يَهُشُّ–هَشًّا — သစ်ရွက်ခြွေသည်။

8 مَأْرَبٌ (ج) مَآرِبُ — လိုအပ်ချက်၊ ရည်ရွယ်ချက်။

﴿فَأَلْقَاهَا فَإِذَا هِيْ حَيَّةٌ[1] تَسْعَى﴾ ﴿قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَنُعِيْدُهَا[2] سِيْرَتَها[3] الأُوْلَى﴾

وَمَنَحَ[4] مُوْسَى آيَةً ثَانِيَةً، هِيَ اليَدُ البَيْضَاءُ، فَقَالَ: ﴿ واضْمُمْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ[5] تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوْءٍ آيَةً أُخْرَى﴾

اِذْهَبْ إِلَي فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى[6]

وَأَمَرَ اللهُ مُوْسَى بَعْدَ ذٰلِكَ كُلِّهِ أَنْ يَشْرَعَ[7] عَمَلَهُ الَّذِيْ خُلِقَ لِأَجْلِهِ[8]. إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا[9] فِيْ الأَرْضِ، إِنَّ فِرْعَوْنَ أَفْسَدَ

1	حَيَّةٌ (ج) حَيَّاتٌ	မြွေ။
2	أَعَادَ–يُعِيْدُ–إِعَادَةً	ပြန်လည်ပို့ဆောင်သည်။
3	سِيْرَةٌ(ج) سِيَرٌ	ပုံစံ၊ အခြေအနေ။
4	مَنَحَ–يَمْنَحُ–مَنْحًا	ပေးကမ်းသည်၊ ချီးမြှင့်သည်။
5	جَنَاحٌ (ج) أَجْنِحَةٌ	နံဘေး၊ ချိုင်း။
6	طَغَى–يَطْغَى–طُغْيَانًا	ဆိုးသွမ်းသည်၊ စည်းဘောင်ကျော်သည်။
7	شَرَعَ–يَشْرَعُ–شُرُوْعًا	အစပြုသည်။
8	أَجْلٌ	အတွက်၊ ကြောင့်။
9	عَلَا–يَعْلُوْ–عُلُوًّا	မောက်မာပလွှားသည်။

فِيْ الْأَرْضِ. إِنَّ قَوْمَ فِرْعَوْنَ كَفَرُوْا بِاللهِ، إِنَّ قَوْمَ فِرْعَوْنَ أَفْسَدُوْا فِيْ أَرْضِ اللهِ. إِنَّ اللهَ لَايَرْضَى لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ، إِنَّ اللهَ لَا يُحِبُّ الفَسَادَ فِيْ الأَرْضِ.

فَأَرَادَ اللهُ أَنْ يَذْهَبَ مُوْسَى إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ ﴿إِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمًا فَاسِقِيْنَ[1]﴾ وَلٰكِنْ كَيْفَ يَذْهَبُ مُوْسَى إِلَى فِرْعَوْنَ، وَكَيْفَ يُوَاجِهُ[2] الجَبَّارَ؟

وَهُوَ الَّذِيْ قَتَلَ القِبْطِيَّ بِالأَمْسِ وَمَا أَمْسِ بِبَعِيْدٍ! وَهُوَ الَّذِيْ خَرَجَ مِنْ مِصْرَ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ[3] وَيَعْرِفُهُ الشُّرْطَةُ وَيَعْرِفُهُ أَهْلُ الْقَصْرِ. ﴿قَالَ رَبِّ إِنِّيْ قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُوْنِ﴾

وَذَكَرَ مُوْسَى أَنَّ فِيْ لِسَانِهِ حُبْسَةً[4]. وَلٰكِنَّ اللهَ كَانَ يَعْرِفُ ذٰلِكَ كُلَّهُ وَيُرِيْدُ أَنْ يَذْهَبَ مُوْسَى رَغْمَ ذٰلِكَ[5] كُلِّهِ.

---

1 فَسَقَ–يَفْسُقُ–فِسْقًا وَفُسُوقًا အမိန့်ဖီဆန်သည်။
2 وَاجَهَ–يُوَاجِهُ–مُوَاجَهَةً မျက်နှာချင်းဆိုင်သည်၊ ရင်ဆိုင်သည်။
3 تَرَقَّبَ–يَتَرَقَّبُ–تَرَقُّبًا စောင့်မျှော်သည်။
4 حُبْسَةٌ လျှာလေးခြင်း၊ စကားမပီခြင်း။
5 رَغْمَ ذِلكَ အဲဒါတွေအားလုံး ရှိနေစေကာမူ။

﴿وَ إِذْ نَادَى رَبُّكَ مُوْسَى أَنِ ائْتِ القَوْمَ الظَّالِمِيْنَ. قَوْمَ فِرْعَوْنَ أَلَا يَتَّقُوْنَ.﴾ ﴿قَالَ رَبِّ إِنِّيْ أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُوْنَ وَيَضِيْقُ صَدْرِيْ وَلَا يَنْطَلِقُ[1] لِسَانِيْ فَأَرْسِلْ إِلَى هَارُوْنَ﴾

﴿وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُوْنِ﴾ ﴿قَالَ كَلَّا فَاذْهَبَا بِآيَاتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُوْنَ[2]﴾

﴿فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُوْلَا إِنَّا رَسُوْلُ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ﴾ ﴿أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ﴾

وَأَوْصَى اللهُ مُوْسَى وَهَارُوْنَ بِاللِّيْنِ وَالرِّفْقِ مَعَ فِرْعَوْنَ. إِنَّ اللهَ يُحِبُّ الرِّفْقَ[3] مَعَ أَعْدَائِهِ إِلَى حَدٍّ[4].

فَقَالَ: ﴿فَقُوْلَا لَهُ قَوْلًا لَيِّنًا لَعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ[5] أَوْيَخْشَى﴾

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

---

1 اِنْطَلَقَ اللِّسَانُ–يَنْطَلِقُ–اِنْطِلَاقًا အာသွက်လျှာသွက်သည်၊ ရှင်းလင်းပြတ်သားစွာ စကားပြောနိုင်သည်။

2 اِسْتَمَعَ–يَسْتَمِعُ–اِسْتِمَاعًا အာရုံစိုက်၍ နားထောင်သည်။

3 رَفَقَ–يَرْفُقُ–رِفْقًا နူးညံ့သိမ်မွေ့သည်။

4 إِلَى حَدٍّ အတိုင်းအတာတစ်ခုထိ။

5 تَذَكَّرَ–يَتَذَكَّرُ–تَذَكُّرًا အသိတရားရသည်။

أَمَامَ فِرْعَوْنَ

وَجَاءَ مُوْسَى وَهَارُوْنُ إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَامَا فِيْ مَجْلِسِهِ يَدْعُوَانِهِ إِلَى اللهِ. وَغَضِبَ الجَبَّارُ مِنْ جَرَاءَةِ[1] مُوْسَى وَقَالَ فِيْ عُلُوٍّ وَكِبْرٍ: مَنْ تَكُوْنُ أَيُّهَا الشَّابُّ[2] حَتَّى تَقُوْمَ فِيْ مَجْلِسِيْ وَتَعِظَنِيْ.

أَلَسْتَ ذٰلِكَ الْغُلَامَ الَّذِيْ الْتَقَطْنَاهُ[3] مِنَ الْبَحْرِ؟ ﴿أَلَمْ نُرَبِّكَ[4] فِيْنَا وَلِيْدًا وَلَبِثْتَ فِيْنَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِيْنَ﴾ ﴿وَفَعَلْتَ فَعْلَتَكَ الَّتِيْ فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِيْنَ﴾

وَلَمْ يَغْضَبْ مُوْسَى وَلَمْ يَكْذِبْ وَلَمْ يَجْحَدْ[5] وَلَمْ يَعْتَذِرْ[6] بَلْ أَجَابَ فِيْ صَرَاحَةٍ[7] وَوَقَارٍ. ﴿قَالَ فَعَلْتُهَا إِذًا وَأَنَا

---

1 جَرُءَ–يَجْرُءُ–جَرَاءَةً ရဲရင့်သည်၊ အတင့်ရဲသည်။

2 مَنْ تَكُوْنُ أَيُّهَا الشَّابُّ အို - လူငယ်၊ အသင်က ဘာမို့လို့လဲ။

3 اِلْتَقَطَ–يَلْتَقِطُ–اِلْتِقَاطًا ကောက်ယူသည်။

4 رَبَّى–يُرَبِّي–تَرْبِيَةً ပြုစုစောင့်ရှောက်သည်။

5 جَحَدَ–يَجْحَدُ–جُحُوْدًا ငြင်းဆန်သည်။

6 اِعْتَذَرَ–يَعْتَذِرُ–اِعْتِذَارًا တောင်းပန်သည်၊ အပြစ်မရှိကြောင်း အကြောင်းပြချက် ပေးသည်။

7 صَرُحَ–يَصْرُحُ–صَرَاحَةً ရှင်းရှင်းလင်းလင်း ပြောသည်။

مِنَ الضَّالِّيْنَ فَفَرَتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ[1] لِيْ رَبِّيْ حُكْمًا وَجَعَلَنِيْ مِنَ الْمُرْسَلِيْنَ﴾

وَقَالَ مُوْسَى: إِنَّكَ يَا فِرْعَوْنُ تَمُنُّ[2] عَلَيَّ بِالتَّرْبِيَةِ وَلكِنْ لَا تَنْظُرُ لِمَاذَا وَقَعْتُ بِيَدِكَ وَكَيْفَ أَمْكَنَكَ[3] أَنْ تُرَبِّيَنِيْ؟

إِنَّكَ لَوْ لَمْ تَأْمُرْ بِقَتْلِ الْأَطْفَالِ لَمَا أَلْقَتْنِيْ أُمِّيْ فِيْ النِّيْلِ وَمَاوَقَعْتُ بِيَدِكَ. وَهَلْ هذِهِ نِعْمَةٌ تُعَدُّ وَتُذْكَرُ فِيْ جَنْبِ[4] ظُلْمِكَ وَقَسَاوَتِكَ[5]؟

إِنَّكَ عَامَلْتَ[6] قَوْمِيْ كُلَّهُمْ مُعَامَلَةَ الْحَمِيْرِ وَالدَّوَابِّ. وَكُنْتَ تَزْجُرُهُمْ[7] زَجْرَ الْكِلَابِ. وَكُنْتَ تَسُوْمُهُمْ[8] سُوْءَ الْعَذَابِ.

---

1 وَهَبَ–يَهَبُ–هِبَةً ပေးကမ်းချီးမြှင့်သည်။
2 مَنَّ–يَمُنُّ–مَنًّا ကျေးဇူးပြုသည်။
3 أَمْكَنَ–يُمْكِنُ–إِمْكَانًا လွယ်ကူသည်၊ တတ်စွမ်းနိုင်သည်။
4 فِيْ جَنْبِ كَذا နှိုင်းယှဉ်လိုက်လျှင်။
5 قَسَا–يَقْسُو–قَسَاوَةً ကြမ်းတမ်းခက်ထန်သည်။
6 عَامَلَ–يُعَامِلُ–مُعَامَلَةً ဆက်ဆံသည်။
7 زَجَرَ–يَزْجُرُ–زَجْرًا တိရစ္ဆာန်မောင်းသည်၊ ငေါက်ငန်းသည်။
8 سَامَ–يَسُوْمُ–سَوْمًا ပြင်းထန်စွာ ညှဉ်းပန်းနှိပ်စက်သည်။

فَأَيُّ فَضْلٍ لَكَ إِذَا كَفَلْتَ[1] طِفْلًا مِنْهُمْ؟! وَذٰلِكَ أَيْضًا عَنْ جَهْلٍ وَخَطَإٍ! ﴿وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدْتَ[2] بَنِي إِسْرَائِيْلَ﴾

الدَّعْوَةُ إِلَى اللهِ

وَعَجَزَ فِرْعَوْنُ وَلَمْ يَجِدْ جَوَابًا، فَأَرَادَ أَنْ يَتَخَلَّصَ[3] فَقَالَ: ﴿وَمَا رَبُّ الْعَالَمِيْنَ﴾ الَّذِيْ أَسْمَعُكَ تَذْكُرُهُ؟ ﴿قَالَ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ مُوْقِنِيْنَ﴾

غَضِبَ فِرْعَوْنُ مِنْ هٰذَا الْجَوَابِ وَأَرَادَ أَنْ يَغْضَبَ أَهْلُ الْمَجْلِسِ وَيَتَعَجَّبُوْا.

﴿فَقَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْتَمِعُوْنَ﴾ وَلَمْ يَقْطَعْ مُوْسَى الْكَلَامَ بَلْ ضَرَبَ فِرْعَوْنَ ضَرْبَةً ثَانِيَةً. ﴿قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ

---

1 كَفَلَ–يَكْفُلُ–كَفَالَةً ကြည့်ရှုစောင့်ရှောက်သည်။
2 عَبَّدَ–يُعَبِّدُ–تَعْبِيْدًا ကျွန်ပြုသည်။
3 تَخَلَّصَ–يَتَخَلَّصُ–تَخَلُّصًا အလွတ်ရုန်းသည်။

آبَائِكُمُ الأَوَّلِيْنَ﴾ وَاشْتَدَّ غَضَبُ فِرْعَوْنَ وَلَمْ يَصْبِرْ وَقَالَ ﴿إِنَّ رَسُوْلَكُمُ الَّذِيْ أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُوْنٌ[1]﴾

وَلَمْ يَقْطَعْ مُوْسَى الْكَلَامَ وَضَرَبَ فِرْعَوْنَ ضَرْبَةً ثَالِثَةً. ﴿قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُوْنَ﴾

وَأَرَادَ فِرْعَوْنُ أَنْ يَشْغَلَ[2] مُوْسَى عَنْ هٰذَا الْمَوْضُوْعِ الْمُرِّ[3]. وَأَرَادَ فِرْعُوْنُ أَنْ يُثِيْرَ[4] غَضَبَ مَلَئِهِ. فَقَالَ ﴿وَمَا بَالُ الْقُرُوْنِ[5] الْأُوْلَى﴾ ؟ !

قَالَ فِرْعَوْنُ فِيْ نَفْسِهِ: إِذَا قَالَ مُوْسَى إِنَّهُمْ كَانُوْا عَلَى الْحَقِّ، قُلْتُ فَإِنَّهُمْ كَانُوْا يَعْبُدُوْنَ الْأَصْنَامَ! وَإِذَا قَالَ مُوْسَى إِنَّهُمْ كَانُوْا فِيْ ضَلَالَةٍ وَسَفَاهَةٍ.

غَضِبَ أَهْلُ الْمَجْلِسِ وَقَالُوْا إِنَّ مُوْسَى سَبَّ آبَاءَنَا.

---

1 مَجْنُوْنٌ (ج) مَجَانِيْنُ — အရူး။
2 شَغَلَ عَنْ –يَشْغَلُ– شُغْلًا — မေ့လျော့စေသည်၊ အာရုံလွှဲသည်။
3 مُرٌّ — ခါးသော။
4 أَثَارَ –يُثِيْرُ– إِثَارَةً — ပေါက်ကွဲစေသည်။
5 قَرْنٌ (ج) قُرُوْنٌ — ရာစုနှစ်၊ ရှေးယခင်က လူမျိုးများ။

وَلٰكِنَّ مُوْسَى كَانَ أَعْقَلَ مِنْ فِرْعَوْنَ وَكَانَ مُوْسَى عَلَى نُوْرٍ مِنْ رَبِّهِ. فَقَالَ ﴿عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّيْ فِيْ كِتَابٍ لَايَضِلُّ[1] رَبِّيْ وَلَا يَنْسَى﴾

ثُمَّ أَنْشَأَ[2] مُوْسَى يَقُولُ مَا كَانَ فِرْعَوْنُ يَفِرُّ مِنْهُ وَيَتَخَلَّصُ: ﴿لَا يَضِلُّ رَبِّيْ وَلَا يَنْسَى الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا[3] وَسَلَكَ[4] لَكُمْ فِيْهَا سُبُلًا[5] وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً﴾

وَتَحَيَّرَ فِرْعَوْنُ وَبُهِتَ[6] وَلَمْ يَدْرِ مَا يَقُوْلُ، فَقَالَ مَا تَقُوْلُهُ الْمُلُوْكُ كُلُّهُمْ إِذَا عَجَزُوْا وَغَضِبُوْا. ﴿قَالَ لَئِنِ اتَّخَذْتَ إِلٰهًا غَيْرِيْ لَأَجْعَلَنَّكَ مِنَ الْمَسْجُوْنِيْنَ[7]﴾

❁ ❁ ❁ ❁ ❁

---

1 ضَلَّ–يَضِلُّ–ضَلَالًا မှေ့မှားသည်။
2 أَنْشَأَ–يُنْشِئُ–إِنْشَاءً အစပြုသည်။
3 مَهْدٌ (ج) مُهُوْدٌ မြေပြန့်မြေညီ၊ အခင်းအကျင်း။
4 سَلَكَ–يَسْلُكُ–سَلْكًا ထည့်သွင်းသည်။
5 سَبِيْلٌ (ج) سُبُلٌ လမ်း။
6 بَهِتَ–يَبْهُتُ–بَهْتًا ဆွံ့အသွားစေသည်။
7 مَسْجُوْنٌ (ج) مَسْجُوْنُوْنَ အကျဉ်းသား။

مُعْجِزَاتُ[1] مُوْسَى

وَلَمَّا أَطْلَقَ[2] فِرْعَوْنُ سَهْمَهُ[3]، أَرَادَ مُوْسَى أَنْ يَرْمِيَهُ بِسَهْمِ اللّٰهِ. ﴿قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُبِيْنٍ﴾ ﴿قَالَ فَأْتِ بِهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِيْنَ﴾

﴿فَأَلْقَى مُوْسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ[4] مُبِيْنٌ وَنَزَعَ[5] يَدَهُ فَإِذَا هِيْ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِيْنَ﴾ وَوَجَدَ فِرْعَوْنُ مَقَالًا يَقُوْلُهُ لِجُلَسَائِهِ[6]: ﴿قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُ إِنَّ هٰذَا لَسَاحِرٌ عَلِيْمٌ﴾

وَوَافَقَ[7] أَهْلُ الْمَجْلِسِ ﴿قَالُوا إِنَّ هٰذَا لَسِحْرٌ مُبِيْنٌ﴾ ﴿قَالَ مُوْسَى أَتَقُوْلُوْنَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ أَسِحْرٌ هٰذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُوْنَ﴾

1	مُعْجِزَةٌ (ج) مُعْجِزَاتٌ	သဘာဝလွန်ဖြစ်ရပ်၊ တန်ခိုးတော်။
2	أَطْلَقَ–يُطْلِقُ–إِطْلَاقًا	လွှတ်သည်၊ ပစ်သည်။
3	سَهْمٌ (ج) سِهَامٌ	မြား။
4	ثُعْبَانٌ (ج) ثَعَابِيْنُ	မြွေ။
5	نَزَعَ–يَنْزِعُ–نَزْعًا	ဆွဲထုတ်သည်။
6	جَلِيْسٌ (ج) جُلَسَاءُ	မိတ်ဆွေ၊ မှူးကြီးမတ်ရာ။
7	وَافَقَ–يُوَافِقُ–مُوَافَقَةً	စိတ်သဘောထားချင်း ကိုက်ညီသည်။

وَرَمَى فِرْعَوْنُ مُوْسَى بِسَهْمٍ آخَرَ فَقَالَ: ﴿قَالُوْا أَجِئْتَنَا لِتَلْفِتَنَا[1] عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا وَتَكُوْنَ لَكُمَا الْكِبْرِيَاءُ[2] فِيْ الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمَا بِمُؤْمِنِيْنَ﴾

وَأَرَادَ فِرْعَوْنُ أَنْ يُخَوِّفَ[3] الْمَلَأَ مِنْ مُوْسَى فِعْلَ[4] الْمُلُوْكِ. ﴿فَقَالَ يُرِيْدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ فَمَاذَا تَأْمُرُوْنَ﴾

أَشَارَ[5] المَلَأُ عَلَى الْمَلِكِ أَنْ يَجْمَعَ السَّحَرَةَ[6] مِنْ مَمْلَكَتِهِ وَيَرْمِيَ بِهِمْ مُوْسَى. وَهٰكَذَا كَانَ: نُوْدِيَ فِيْ مَمْلَكَةِ مِصْرَ أَلَا مَنْ كَانَ يَعْرِفُ السِّحْرَ فَلْيَحْضُرْ[7] إِلَى الْمَلِكِ. وَاجْتَمَعَ السَّحَرَةُ مِنْ كُلِّ نَاحِيَةٍ[8] مِنْ نَوَاحِي الْمَمْلَكَةِ. وَكَانَ

---

1 لَفَتَ–يَلْفِتُ–لَفْتًا လှည့်စေသည်၊ တိမ်းပါးစေသည်။
2 الكِبْرِيَاءُ ကြီးကျယ်မြင့်မြတ်မှု၊ အာဏာ။
3 خَوَّفَ–يُخَوِّفُ–تَخْوِيْفًا ခြိမ်းခြောက်သည်။
4 فِعْلَ الْمُلُوْكِ ဘုရင်များ၏ လုပ်ရပ်အတိုင်း။
5 أَشَارَ–يُشِيْرُ–إِشَارَةً အကြံပြုသည်။
6 سَاحِرٌ (ج) سَاحِرُوْنَ وَسَحَرَةٌ မှော်ဆရာ။
7 حَضَرَ–يَحْضُرُ–حُضُوْرًا အသင့်ရောက်သည်။
8 نَاحِيَةٌ (ج) نَوَاحٍ အစွန်အဖျား၊ ဘက်။

يَوْمُ الزِّيْنَةِ[1] هُوَ الْمِيْعَادِ. ﴿وَقِيْلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُوْنَ لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوْا هُمُ الْغَالِبِيْنَ﴾

إِلَى الْمَيْدَانِ[2]

وَتَرَى النَّاسَ يَخْرُجُوْنَ مِنْ بُيُوْتِهِمْ ضُحًى[3]! وَيَمْشُوْنَ إِلَى الْمَيْدَانِ أَفْوَاجًا[4]. وَيَمْشُوْنَ إِلَى الْمَيْدَانِ أَطْفَالًا، وَشُبَّانًا[5] وَشُيُوْخًا، وَرِجَالًا وَنِسَاءً. وَلَمْ يَبْقَ فِيْ الْبَيْتِ إِلَّا مَرِيْضٌ أَوْ عَاجِزٌ.

وَلَا تَسْمَعُ فِيْ الْمَطَرِيَّةِ[6] إِلَّا حَدِيْثَ السِّحْرِ وَأَسْمَاءَ السَّحَرَةِ. هَلْ جَاءَ سَاحِرُ أُسْوَانَ[7] الْأَكْبَرُ أَيْضًا؟ نَعَمْ، وَسَاحِرُ

1	يَوْمُ الزِيْنَة	ပွဲတော်နေ့။
2	مَيْدَانٌ (ج) مَيَادِيْنُ	ကွင်းပြင်။
3	ضُحًى	နေတက်ချိန်။
4	فَوْجٌ (ج) أَفْوَاجٌ	အုပ်စု၊ အဖွဲ့ စစ်တပ်။
5	شَابٌّ (ج) شُبَّانٌ	လူပျို။
6	المَطَرِيَّةُ	အီဂျစ်နိုင်ငံ၏ ရှေးဟောင်းပြည်နယ်။
7	أُسْوَانُ	အီဂျစ်နိုင်ငံ၏ ရှေးဟောင်းမြို့။

الْأُقْصُرِ[1]، وَسَاحِرُ الْجِيْزَةِ[2] الشَهِيْرُ[3]! مَاذَا تَرَى يَا أَخِيْ مَنْ يَغْلِبُ؟ إِنَّ مِصْرَ قَدْ أَلْقَتْ أَفْلَاذَ[4] كَبِدِهَا[5] تَرَى يَغْلِبُهُمْ أَحَدٌ!

وَكَيْفَ يَغْلِبُهُمْ مُوْسَى وَأُخُوْهُ وَأَيْنَ تَعَلَّمَا السِّحْرَ؟ نَشَأَ فِيْ قَصْرِ المَلِكِ ثُمَّ خَرَجَ مِنْ مِصْرَ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ، وَكَانَ فِيْ مَدْيَنَ سِنِيْنَ. فَأَيْنَ تَعَلَّمَا السِّحْرَ؟ أَفِيْ مِصْرَ؟ لا! أَفِيْ مَدْيَنَ؟ مَاسَمِعْنَا أَنَّ هُنَاكَ فَنًّا[6]!

وَجَاءَ بَنُوْ إِسْرَائِيْلَ وَهُمْ بَيْنَ يَأْسٍ[7] وَرَجَاءٍ وَلَعَلَّ الْيَأْسَ أَغْلَبُ، اللهُ يَرْحَمُ ابْنَ عِمْرَانَ! اللهُ يَنْصُرُ بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ! وَجَاءَ السَّحَرَةُ وَأَقْبَلُوْا[8] بِخُيَلَائِهِمْ[9] وَفَخْرِهِمْ وَخَرَجُوْا فِيْ مَلَابِسَ

1	الأُقْصُرُ	အီဂျစ်နိုင်ငံ၏ ရှေးဟောင်းမြို့။
2	الجِيْزَةُ	အီဂျစ်နိုင်ငံ၏ ရှေးဟောင်းမြို့။
3	شَهِيْرٌ	ကျော်ကြားသော။
4	فِلْذَةٌ (ج) أَفْلَاذٌ	အပိုင်းအစ၊ အသည်းအပိုင်းအစ။
5	كَبِدٌ (ج) أَكْبَادٌ	အသည်း။ أَفْلَاذ الكَبِدِ အသည်းညှာ၊
	قَدْ أَلْقَتْ أَفْلَاذَ كَبِدِهَا	သူ့ရဲ့လက်ရွေးစင်တွေကို ထုတ်လာခဲ့သည်။
6	فَنٌّ (ج) فُنُوْنٌ	ပညာရပ်၊ အနုပညာ။
7	يَأِسَ–يَيْأَسُ–يَأْسًا	မျှော်လင့်ချက်ကင်းမဲ့သည်။
8	أَقْبَلَ–يُقْبِلُ–إِقْبَالًا	လာသည်။
9	خُيَلَاءُ	မောက်မာပလွှားမှု။

مُلَوَّنَةٍ وَخَرَجُوْا يَحْمِلُوْنَ الْعِصِيّ[1] وَالْحِبَالَ[2].

وَخَرَجُوْا يَضْحَكُوْنَ وَيَمْرَحُوْنَ[3]، اَلْيَوْمُ يَوْمُ الفَنِّ! الْيَوْمَ يَرَى المَلِكُ صَنِيْعَنَا[4]، اَلْيَوْمَ يَرَى الْقَوْمُ فَضْلَنَا!

﴿فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوْا لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِيْنَ﴾ ﴿قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذًا لَمِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ[5]﴾

وَهٰذِهِ هِيَ جَائِزَةُ الْمُلُوْكِ! وَهٰذَا عَطَاءُ الْمُلُوْكِ! وهٰذَا الَّذِيْ يُخْدَعُ[6] بِهِ الرِّجَالُ! وَهٰذَا الَّذِيْ يُصَادُ[7] بِهِ الْأَبْطَالُ[8]! وَفَرِحَ السَّحَرَةُ بِمَوَاعِيْدِ[9] فِرْعَوْنَ.

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

1	عَصىً (ج) عِصِيٌّ	တောင်ဝှေး။
2	حَبْلٌ (ج) حِبَالٌ	ကြိုး။
3	مَرِحَ–يَمْرَحُ–مَرَحًا	ပျော်ရွှင်ခြင်း။
4	صَنِيْعٌ	လုပ်ရပ်။
5	مُقَرَّبٌ (ج) مُقَرَّبُوْنَ	အနီးကပ်နေရသူ။
6	خَدَعَ–يَخْدَعُ–خُدْعَةً وَخَدِيْعَةً	လှည့်ဖြားသည်။
7	صَادَ–يَصِيْدُ–صَيْدًا	မှုားသည်၊ အမဲလိုက်သည်။
8	بَطَلٌ (ج) أَبْطَالٌ	သူရဲကောင်း။
9	مَوْعِدٌ (ج) مَوَاعِيْدُ	ကတိ။

بَيْنَ الحَقِّ وَالْبَاطِلِ

﴿قَالَ لَهُمْ مُوْسَى أَلْقُوْا مَا أَنْتُمْ مُلْقُوْنَ﴾ ﴿فَأَلْقَوْا حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوْا بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ الْغَالِبُوْنَ﴾ وَرَأَى النَّاسُ عَجَبًا، حَيَّاتٌ تَسْعَى[1] فِيْ الْمَيْدَانِ، وَدُهِشَ النَّاسُ وَتَرَاجَعُوْا[2] إِلَى الْخَلْفِ وَهَتَفُوْا[3]: حَيَّاتٌ ! حَيَّاتٌ !

وَرَأَى مُوْسَى مَا رَأَى النَّاسُ وَتَعَجَّبَ ﴿فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ[4] إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَى﴾ وَخَطَرَ[5] فِيْ قَلْبِ مُوْسَى خَاطِرُ[6] خَوْفٍ ! وَلِمَاذَا لَا يَخَافُ مُوْسَى؟ هَذَا يَوْمُ الرِّهَانِ[7] ! وَعِنْدَ الْاِمْتِحَانِ يُكْرَمُ الرَّجُلُ أَوْ يُهَانُ[8] ! وَإِذَا

1	سَعَى–يَسْعَى–سَعْيًا	ပြေးလွှားသည်။
2	تَرَاجَعَ–يَتَرَاجَعُ–تَرَاجُعًا	နောက်ဆုပ်သည်။
3	هَتَفَ–يَهْتِفُ–هُتَافًا	အော်ဟစ်သည်။
4	خُيِّلَ إِلَيْهِ أَنَّهُ كَذَا	ထင်ယောင်ထင်မှားဖြစ်သည်။
5	خَطَرَ –يَخْطُرُ–خَطْرًا	အတွေးပေါ်ပေါက်သည်။
6	خَاطِرُ خَوْف	စိုးရိမ်သောအတွေး။
7	الرِّهَانُ	ပြိုင်ပွဲ။
8	أَهَانَ–يُهِيْنُ–إِهَانَةً	သိက္ခာချသည်။

غَلَبَ السَّحَرَةُ – لا قَدَّرَ اللّٰهُ ذٰلِكَ– وَإِذَا غُلِبَ[1] مُوْسَى – لَا سَمَحَ اللّٰهُ بِذلِكَ– فَمَاذَا يَكُوْنُ؟ العِيَاذُ بِاللّٰهِ !!

وَلَيْسَ غَلَبُ[2] مُوْسَى غَلَبَ رَجُلٍ، بَلْ هُوَ غَلَبُ دِيْنٍ أَمَامَ مَلِكٍ. بَلْ هُوَ غَلَبُ حَقٍّ أَمَامَ بَاطِلٍ. لَا قَدَّرَاللّٰهُ ذلِكَ! لَا سَمَحَ[3] اللّٰهُ بِذلِكَ!

وَلٰكِنَّ اللّٰهَ شَجَّعَهُ[4] وَقَالَ﴿ لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى﴾ ﴿ وَأَلْقِ مَا فِيْ يَمِيْنِكَ تَلْقَفْ[5] مَا صَنَعُوْا إِنَّمَا صَنَعُوْا كَيْدُ سَاحِرٍ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَى﴾

﴿ قَالَ مُوْسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ السِّحْرُ إِنَّ اللّٰهَ سَيُبْطِلُهُ[6] إِنَّ اللّٰهَ لَايُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِيْنَ وَيُحِقُّ[7] اللّٰهُ الحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُوْنَ﴾ ﴿وَأَلْقَى مُوْسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيْ تَلْقَفُ مَا

---

1 غُلِبَ–يُغْلَبُ–غَلَبًا ရှုံးနိမ့်သည်။
2 غَلَبُ مُوْسَى မူစာ၏ရှုံးနိမ့်ခြင်း။
3 سَمَحَ–يَسْمَحُ–سَمْحًاوَسَمَاحًا ခွင့်ပြုသည်။
4 شَجَّعَ–يُشَجِّعُ–تَشْجِيْعًا အားပေးသည်၊ သတ္တိဖြစ်ပေါ်စေသည်။
5 لَقِفَ–يَلْقَفُ–لَقْفًاوَلَقَفَانًا ဆွဲယူမြိုချသည်၊ ဝါးမြိုသည်။
6 أَبْطَلَ–يُبْطِلُ–إِبْطَالًا ပျက်ပြယ်စေသည်၊ ပယ်ဖျက်သည်။
7 أَحَقَّ–يُحِقُّ–إِحْقَاقًا အမှန်တရားကို ခိုင်မာစေသည်။

يَأْفِكُوْنَ[1]﴾ ﴿فَوَقَعَ الحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ﴾

وَدُهِشَ السَّحَرَةُ وَبُهِتُوْا. أَيُّ شَيْءٍ هٰذَا؟ إِنَّا نَعْرِفُ السِّحْرَ وَأَصْلَهُ وَإِنَّا نَعْرِفُ السِّحْرَ وَأَنْوَاعَهُ. وَنَحْنُ أَسَاتِذَةُ[2] الْفَنِّ ! وَنَحْنُ أَئِمَّةُ الْفَنِّ! هذَا لَيْسَ مِنَ السِّحْرِ ! هذَا لَيْسَ مِنَ السِّحْرِ!

لَوْ كَانَ مِنَ السِّحْرِ لَضَرَبْنَا السِّحْرَ بِالسِّحْرِ وَقَرَعْنَا[3] الْفَنَّ بِالْفَنِّ ! وَلٰكِنْ اضْمَحَلَّ[4] فَنُّنَا أَمَامَ هٰذَا، وَذَابَ[5] كَمَا يَذُوْبُ النَّدَى[6] أَمَامَ الشَّمْسِ. فَمِنْ أَيْنَ هٰذَا؟ هٰذَا مِنَ اللّٰهِ!

اِقْتَنَعَ[7] السَّحَرَةُ بِأَنَّ مُوْسَى نَبِيٌّ وَأَنَّ اللّٰهَ قَدْ مَنَحَهُ مُعْجِزَةً فَصَرَخُوْا[8] وَهَتَفُوا﴿ آمَنَّا بِرَبِّ هَارُوْنَ وَمُوْسَى﴾

---

1 أَفَكَ–يَأْفِكُ–إِفْكًا လိမ်ညာသည်၊ လုပ်ကြံသည်။

2 أُسْتَاذٌ (ج) أَسَاتِذَةٌ وَأَسَاتِيْذُ ဆရာ။

3 قَرَعَ–يَقْرَعُ–قَرْعًا ရိုက်သည်၊ ပစ်ပေါက်သည်။

4 اِضْمَحَلَّ–يَضْمَحِلُّ–اضْمِحْلاَلاً တဖြည်းဖြည်း မှေးမှိန်သည်။

5 ذَابَ–يَذُوْبُ–ذَوْبًا အရည်ပျော်သည်။

6 النَّدَى နှင်း။

7 اِقْتَنَعَ–يَقْتَنِعُ–اقْتِنَاعًا စိတ်တည်ငြိမ်မှုရရှိသည်၊ စိတ်ချသည်။

8 صَرَخَ–يَصْرُخُ–صُرَاخًا အော်ဟစ်သည်။

﴿وَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سَاجِدِيْنَ قَالُوْا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِيْنَ رَبِّ مُوْسَى وَهَارُوْنَ﴾

وَعِيْدُ[1] فِرْعَوْنَ

وَجُنَّ[2] جُنُوْنُ فِرْعَوْنَ! وَقَامَ فِرْعَوْنُ وَقَعَدَ[3] وَبَرَقَ[4] فِرْعَوْنُ وَرَعَدَ[5]. مِسْكِيْنٌ فِرْعَوْنُ، وَقَعَ مَالَمْ يَكُنْ يَرْجُوْهُ[6] ! إِنَّهُ أَرَادَ أَنْ يَهْزِمَ[7] مُوْسَى بِالسَّحَرَةِ فَأَصْبَحَ السَّحَرَةُ جُنْدَ[8] مُوْسَى.

---

1 وَعِيْدٌ ခြိမ်းခြောက်မှု။
2 جُنَّ–يُجَنّ– جُنُوْنًا جُنَّ جُنُونُهُ ရူးသည်၊ သွပ်သွပ်ခါအောင်ရူးသည်။
3 قَعَدَ–يَقْعُدُ–قُعُوْدًا ထိုင်သည်။
4 بَرَقَ–يَبْرُقُ–بَرْقًا လျှပ်ပြက်သည်၊ ခြိမ်းခြောက်သည်။
يُقَالُ رَعَدَ لَهُ وَبَرَقَ ဆူပူကြိမ်းမောင်းသည်။ ခြိမ်းခြောက်သည်။
5 رَعَدَ–يَرْعَدُ–رَعْدًا မိုးချုံးသည်။
يُقَالُ رَعَدَ لَهُ وَبَرَقَ ဆူပူကြိမ်းမောင်းသည်။ ခြိမ်းခြောက်သည်။
6 رَجَا–يَرْجُو–رَجَاءً မျှော်လင့်သည်။
7 هَزَمَ–يَهْزِمُ–هَزْمًاوَهَزِيْمًا ရှုံးနိမ့်စေသည်၊ အနိုင်ယူသည်။
8 جُنْدٌ (ج) جُنُوْدٌ စစ်တပ်။

إِنَّهُ أَرَادَ أَنْ يَصُدَّ[1] النَّاسَ عَنْ مُوْسَى فَجَاءَ بِالسَّحَرَةِ فَإِذَا بِهِمْ أَوَّلُ الْمُؤْمِنِيْنَ ! إِنَّ سِهَامَهُ ارْتَدَّ[2] عَلَيْهِ.

وَكَانَ فِرْعَوْنُ يَعْتَقِدُ أَنَّهُ مَلِكُ الْعُقُوْلِ كَمَا أَنَّهُ مَلِكُ الْأَجْسَامِ. وَأَنَّ لَهُ سُلْطَانًا عَلَى الْقُلُوْبِ كَمَا أَنَّ لَهُ سُلْطَانًا عَلى الْأَلْسِنَةِ[3].

وَلَيْسَ لِأَحَدٍ فِيْ مِصْرَ أَنْ يَعْتَقِدَ[4] شَيْئًا أَوْ يُؤْمِنَ بِشَيْءٍ إِلَّا بِإِذْنِهِ، فَقَالَ فِيْ كِبْرٍ وَجَبَرُوْتٍ[5]: ﴿آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ﴾ وَرَمَاهُمْ فِرْعَوْنُ بِسَهْمٍ مِنْ سِهَامِ الْمُلُوْكِ فَقَالَ: ﴿إِنَّهُ لَكَبِيْرُكُمُ الَّذِيْ عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ﴾

وَرَمَاهُمْ بِسَهْمٍ ثَانٍ فَقَالَ ﴿إِنَّ هٰذَا لَمَكْرٌ مَكَرْتُمُوْهُ[6] فِي الْمَدِيْنَةِ لِتُخْرِجُوْا مِنْهَا أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ﴾ وَرَمَاهُمْ

---

1 صَدَّ–يَصُدُّ–صَدًّا و صُدُوْدًا တားဆီးသည်၊ ပိတ်ပင်သည်။
2 اِرْتَدَّ–يَرْتَدُّ–اِرْتِدَادًا ပြန်လှည့်သည်၊ သာသနာမှ စွန့်ခွာသည်။
3 لِسَانٌ (ج) أَلْسِنَةٌ နှုတ်လျှာ၊ ဘာသာစကား။
4 اِعْتَقَدَ–يَعْتَقِدُ–اِعْتِقَادًا ယုံကြည်သည်။
5 جَبَرُوْتٌ လွှမ်းမိုးမှု၊ အင်အား၊ အာဏာ။
6 مَكَرَ–يَمْكُرُ–مَكْرًا လှည့်ဖြားသည်၊ ကြံစည်သည်။

بِسَهْمٍ ثالِثٍ مَسْمُوْمٍ[1] وَهُوَ السَّهْمُ الْأَخِيْرُ فِيْ كِنَانَةِ[2] المُلُوْكِ. ﴿لَأُقَطِّعَنَّ[3] أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ[4] أَجْمَعِيْنَ﴾

وَتَلَقَّى[5] المُؤْمِنُوْنَ السِّهَامَ كُلَّهَا بِجُنَّةِ[6] الإِيْمَانِ وَالْصَبْرِ وَقَالُوْا ﴿لَا ضَيْرَ[7] إِنَّا إِلَى رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُوْنَ[8]﴾ ﴿إِنَّا نَطْمَعُ[9] أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَايَانَا[10] أَنْ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِيْنَ﴾

وَقَالُوْا فِيْ إِيْمَانٍ وَحَمَاسَةٍ[11]: ﴿إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا[12] عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللهُ خَيْرٌ وَأَبْقَى. إِنَّهُ

---

1 مَسْمُوْمٌ — အဆိပ်လူးထားသော။
2 كِنَانَةٌ (ج) كَنَائِنُ — မြားဘူး။
3 قَطَّعَ–يُقَطِّعُ–تَقْطِيْعًا — အစိတ်စိတ် ပိုင်းဖြတ်သည်။
4 صَلَّبَ–يُصَلِّبُ–تَصْلِيْبًا — လက်ဝါးကပ်တိုင်တင်သည်။
5 تَلَقَّى–يَتَلَقَّى–تَلَقِّيًا — ကြိုဆိုသည်၊ လက်ခံရယူသည်။
6 جُنَّةٌ (ج) جُنَنٌ — ဒိုင်း။
7 ضَيْرٌ — ဆိုးကျိုး၊ ဒုက္ခ၊ ပြဿနာ၊ لَا ضَيْرَ ပြဿနာမရှိဘူး။
8 اِنْقَلَبَ–يَنْقَلِبُ–اِنْقِلَابًا — ပြန်လှည့်သည်။
9 طَمِعَ–يَطْمَعُ–طَمَعًا — မျှော်လင့်သည်၊ စိတ်ဆန္ဒပြင်းပြသည်။
10 خَطِيْئَةٌ (ج) خَطَايَا — ပြစ်မှု။
11 حَمَاسَةٌ — ဇွဲသတ္တိ။
12 أَكْرَهَ–يُكْرِهُ–إِكْرَاهًا — အတင်းအဓမ္မ ခိုင်းစေသည်။

مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ، لَايَمُوْتُ فِيْهَا وَلَا يَحْيَى وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ فَأُوْلئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى، جَنَّاتُ عَدْنٍ[1] تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَذٰلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّى[2]﴾

سَفَاهَةُ فِرْعَوْنَ

وَاهْتَمَّ[3] فِرْعَوْنُ بِأَمْرِ مُوْسَى كَثِيْرًا وَطَارَ[4] نَوْمُهُ. وَبَقِيَ فِرْعَوْنُ لَايَطِيْبُ لَهُ طَعَامٌ وَلَا شَرَابٌ.

وَأَثَارَ[5] غَضَبَهُ الْآخَرُوْنَ أَيْضًا وَقَالُوْا ﴿أَ تَذَرُ[6] مُوْسَى وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوْا فِيْ الْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَآلِهَتَكَ﴾

---

1 عَدْنٌ ထာဝရနေထိုင်ရမည့်နေရာ။

2 تَزَكَّى-يَتَزَكَّى-تَزَكِّيًا သန့်ပြန့်အောင်လုပ်သည်။

3 اهْتَمَّ-يَهْتَمُّ-اهْتِمَامًا သောကရောက်သည်၊ အလေးထားသည်။

4 طَارَ النَوْمُ-يَطِيْرُ-طَيْرًا အိပ်မပျော်ဖြစ်သည်။

5 أَثَارَ-يُثِيْرُ-إِثَارَةً ပေါက်ကွဲစေသည်၊ ဒေါသထွက်စေသည်။

6 وَذَرَ-يَذَرُ-وَذْرًا စွန့်လွှတ်သည်။
وَلَا يُسْتَعْمَلُ بِهٰذَا المَعْنَى إِلَّا الْمُضَارِعُ وَالأَمْرُ

وَغَضِبَ فِرْعَوْنُ وَثَارَ[1]. ﴿قَالَ سَنُقَتِّلُ أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِيْ نِسَاءَهُم وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُوْنَ﴾ وَأَرَادَ فِرْعَوْنُ أَنْ يَصُدَّ[2] بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ وَأَهْلَ مِصْرَ عَنْ مُوْسَى بِكُلِّ حِيْلَةٍ[3].

وَنَادَى فِرْعَوْنُ فِيْ قَوْمِهِ قَالَ ﴿ يَا قَوْمِ أَلَيْسَ لِيْ مُلْكُ مِصْرَ وَهٰذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِيْ أَفَلَا تُبْصِرُوْنَ﴾ ﴿ أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِنْ هٰذَا الَّذِيْ هُوَ مَهِيْنٌ[4] وَلَا يَكَادُ يُبِيْنُ[5]﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ فِيْ رَزَانَةٍ[6] وَحِلْمٍ: ﴿ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُمْ مِنْ إِلٰهٍ غَيْرِيْ﴾ كَأَنَّهُ فَتَّشَ كَثِيْرًا وَفَكَّرَ كَثِيْرًا وَنَصَحَ لِقَوْمِهِ.

وَقَالَ فِيْ سَفَاهَةٍ وَجُنُوْنٍ. ﴿ فَأَوْقِدْ[7] لِيْ يَا هَامَانُ عَلَى

---

1 ثَارَ–يَثُوْرُ–ثَوْرَةً ပေါက်ကွဲသည်၊ ဒေါသပုန်ထသည်။
2 صَدَّ–يَصُدُّ–صَدًّاوصُدُوْدًا တားဆီးသည်၊ ပိတ်ပင်သည်။
3 حِيْلَةٌ (ج) حِيَلٌ ပရိယာယ်၊ အကြံအစည်။
4 مَهِيْنٌ (ج) مُهَنَاءُ သေးသိမ်သူ၊ ချည့်နဲ့သူ။
5 أَبَانَ–يُبِيْنُ–إِبَانَةً ရှင်းလင်းပြတ်သားစွာ စကားပြောဆိုနိုင်သည်။
6 رَزُنَ–يَرْزُنُ–رَزَانَةً အိန္ဒြေသိက္ခာရှိသည်။
7 أَوْقَدَ–يُوْقِدُ–إِيْقَادًا မီးမွှေးသည်။

الطِّيْنِ فَاجْعَلْ لِيْ صَرْحًا[1] لَعَلِّي أَطَّلِعُ[2] إِلَى إِلٰهِ مُوْسَى إِنِّيْ لَأَظُنُّهُ مِنَ الْكَاذِبِيْنَ۞

وَأَوْقَدَ هَامَانُ عَلَى الطِّيْنِ، وَبَنَى صَرْحًا وَلٰكِنْ إِلَى أَيْنَ؟ تَعِبَ هَامَانُ وَتَعِبَ الْبَنَّاؤُوْنَ[3] وَنَفِدَ[4] الطِّيْنُ وَالْآجُرُّ[5].
وَلَايَزَالُ فِرْعَوْنُ بَعِيْدًا لَمْ يَصِلْ إِلَى السَّحَابِ فَضْلًا عَنِ[6] الْقَمَرِ.

وَلَمْ يَصِلْ إِلَى الْقَمَرِ فَضْلًا عَنِ الشَّمْسِ. وَلَمْ يَصِلْ إِلَى الشَّمْسِ فَضْلًا عَنِ الْكَوَاكِبِ. وَلَمْ يَصِلْ إِلَى الْكَوْكَبِ فَضْلًا عَنِ السَّمَاءِ.

وَخَابَ[7] فِرْعَوْنُ وَخَجِلَ وَعَجَزَ فِرْعَوْنُ وَقَعَدَ. مِسْكِيْنٌ

---

1 صَرْحٌ (ج) صُرُوْحٌ မျှော်စင်။
2 اِطَّلَعَ–يَطَّلِعُ–اِطِّلَاعًا မော်ကြည့်သည်၊ မျှော်ကြည့်သည်။
3 بَنَّاءٌ (ج) بَنَّاؤُوْنَ ဆောက်လုပ်ရေးသမား။
4 نَفِدَ–يَنْفَدُ–نَفَادًا ကုန်ခန်းသည်။
5 الأُجُرُّ အုတ်ကျက်။
6 فَضْلًا عَنْ ပိုတောင်ဝေးသေး၊ ပိုတောင်မဖြစ်နိုင်သေး၊ فُلَانٌ لَا يَمْلِكُ دِرْهَمًا فَضْلًا عَنْ دِيْنَارٍ ငွေဒင်္ဂါးတောင် မပိုင်တာ၊ ရွှေဒင်္ဂါးပိုင်ဖို့ဆိုတာ ပိုတောင်မဖြစ်နိုင်သေး။
7 خَابَ–يَخِيْبُ–خَيْبَةً ဆုံးရှုံးသည်၊ လက်မဲ့ဖြစ်သည်။

أَلَا يَدْرِيْ أَنَّ اللهَ ﴿خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمَاوَاتِ الْعُلَى﴾ ﴿لَهُ ما فِيْ السَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْ الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى[1]﴾ ﴿وَهُوَ الَّذِيْ فِيْ السَّمَاءِ إِلٰهٌ وَفِيْ الْأَرْضِ إِلٰهٌ﴾

وَلَمْ يَجِدْ فِرْعَوْنُ حِيْلَةً إِلَّا أَنْ يَقْتُلَ مُوْسَى وَحُجَّتُهُ[2] أَنَّ مُوْسَى يُظْهِرُ[3] فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ. ﴿وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُوْنِيْ[4] أَقْتُلْ مُوْسَى وَلْيَدْعُ رَبَّهُ إِنِّيْ أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ[5] دِيْنَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِيْ الْأَرْضِ الْفَسَادَ﴾

❁ ❁ ❁ ❁ ❁

---

1 الثَّرَى မြေကြီး။

2 حُجَّةٌ (ج) حُجَجٌ အထောက်အထား။

3 أَظْهَرَ–يُظْهِرُ–إِظْهَارًا ထုတ်ဖော်သည်၊ ထင်ထင်ရှားရှားပြုလုပ်သည်။

4 وَذَرَ–يَذَرُ–وَذْرًا စွန့်လွှတ်သည်။
وَلَا يُسْتَعْمَلُ بِهٰذَا الْمَعْنَى إِلَّا الْمُضَارِعُ وَالْأَمْرُ

5 بَدَّلَ–يُبَدِّلُ–تَبْدِيْلًا ပြောင်းလဲပစ်သည်။

بسم الله الرحمن الرحيم

مُؤْمِنُ آلِ[1] فِرْعَوْنَ

وَلَمَّا أَرَادَ فِرْعَوْنُ أَنْ يَقْتُلَ مُوْسَى قَامَ رَجُلٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ[2] إِيْمَانَهُ وَقَالَ: ﴿أَتَقْتُلُوْنَ رَجُلًا أَنْ يَقُوْلَ رَبِّيَ اللّٰهُ وَ قَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ﴾

وَقَالَ الرَّجُلُ الرَّشِيْدُ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ: لِمَاذَا تَتَعَرَّضُوْنَ[3] لِمُوْسَى؟ وَلِمَاذَا تُؤْذُوْنَهُ[4]؟

إِذَا لَمْ تُؤْمِنُوْا بِهِ فَاتْرُكُوْهُ وَ[5]شَأْنَهُ وَخَلُّوْا[6] سَبِيْلَهُ. ﴿إِنْ

---

1 آلٌ — မိသားစု၊ နောက်လိုက်၊ အပေါင်းအပါ။

2 كَتَمَ–يَكْتُمُ– كتْمَانًا — ဖုံးကွယ်သည်။

3 تعَرَّضَ–يَتَعَرَّضُ–تَعَرُّضًا — နှောင့်ယှက်သည်။

4 آذى–يُؤْذِي–إِيْذاءًا — ဒုက္ခပေးသည်။

5 الواو — هُنَا المفعول معه، يَنْصِبُ الاسم بَعدها نحو: سِرْتُ والقَمَرَ.

6 خَلَّى سَبِيْلَهُ–يُخَلِّي–تَخْلِيَةً — မနှောင့်ယှက်ဘဲ သွားခွင့်ပြုသည်။

يَكُ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ﴾ وَإِذَا آذَيْتُمُوْهُ وَوَقَعْتُمْ[1] بِهِ وَكَانَ نَبِيًّا فَلَكُمُ الْوَيْلُ. ﴿وَإِنْ يَكُ صَادِقًا يُصِبْكُمْ بَعْضُ الَّذِيْ يَعِدُكُمْ﴾ وَيَا إِخْوَانِيْ لَا تَغْتَرُّوْا[2] بِمُلْكِكُمْ وَلَا تَغْتَرُّوْا بِقُوَّتِكُمْ وَجُنُوْدِكُم.

﴿يَا قَوْمِ لَكُمُ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَاهِرِيْنَ فِيْ الْأَرْضِ فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ[3] اللهِ إِنْ جَاءَنَا﴾

وَكَانَ جَوَابُ فِرْعَوْنَ أَنْ قَالَ: ﴿مَا أُرِيْكُمْ إِلَّا مَا أَرَى وَمَا أَهْدِيْكُمْ إِلَّا سَبِيْلَ الرَّشَادِ﴾

وَأَرَادَ الرَّجُلُ الرَّشِيْدُ أَنْ يُحَذِّرَ[4] قَوْمَهُ سُوْءَ الْعَاقِبَةِ[5] وَمَصِيْرَ[6] الظَّالِمِيْنَ. فَقَالَ:

﴿وَيَا قَوْمِ إِنِّيْ أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ[7] مِثْلَ

1	وَقَعَ بِهِ–يَقَعُ–وُقُوْعًا	စော်ကားသည်၊ ဆဲဆိုသည်၊ ပြစ်တင်သည်။
2	اِغْتَرَّ–يَغْتَرُّ–اِغْتِرَارًا	မာန်တက်သည်။
3	بَأْسٌ (ج) أَبْؤُسٌ	ပြင်းထန်သော ပြစ်ဒဏ်။
4	حَذَّرَ–يُحَذِّرُ–تَحْذِيْرًا	ခြိမ်းခြောက်သည်။
5	عَاقِبَةٌ (ج) عَوَاقِبُ	နိဂုံး၊ နောက်ဆုံးအကျိုးဆက်။
6	مَصِيْرٌ	နောက်ဆုံးလားရာနေရာ။
7	حِزْبٌ (ج) أَحْزَابٌ	အဖွဲ့၊ မဟာမိတ်တပ်။

دَأْبِ[1] قَوْمِ نُوْحٍ وَعَادٍ وَثَمُوْدَ وَالَّذِيْنَ مِنْ بَعْدِهِمْ وَمَا اللّٰهُ يُرِيْدُ ظُلْمًا لِلْعِبَادِ﴾

وَخَوَّفَهُمُ[2] الرَّجُلُ الرَّشِيْدُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ. وَمَا يَوْمُ الْقِيَامَةِ؟ ﴿يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيْهِ وَأُمِّهِ وَأَبِيْهِ وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيْهِ لِكُلِّ امْرِءٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيْهِ[3]﴾

﴿الْأَخِلَّاءُ[4] يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا الْمُتَّقِيْنَ﴾ ﴿وَلَا أَنْسَابَ[5] بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُوْنَ[6]﴾

يَوْمَ يُنَادِيْ الْمَلِكُ الْجَبَّارُ: ﴿لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلّٰهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ﴾ يَوْمَ يَفْزَعُ[7] النَّاسُ وَيَصْرُخُوْنَ[8] وَيُنَادِيْ

1	دَأْبٌ، دَأَبٌ	အခြေအနေ၊ လေ့၊ အရေးကိစ္စ။
2	خَوَّفَ–يُخَوِّفُ–تَخْوِيْفًا	ခြိမ်းခြောက်သည်။
3	أَغْنَى–يُغْنِي–إِغْنَاءً	လုံလောက်စေသည်၊ အကျိုးပေးသည်။
4	خَلِيْلٌ (ج) أَخِلَّاءُ	ချစ်မိတ်ဆွေ။
5	نَسَبٌ (ج) أَنْسَابٌ	မျိုးရိုးဇာတိ။
6	تَسَائَلَ–يَتَسَائَلُ–تَسَائُلًا	တစ်ဦးကို တစ်ဦး မေးမြန်းသည်။
7	فَزِعَ–يَفْزَعُ–فَزَعًا	ထိတ်လန့်သည်။
8	صَرَخَ–يَصْرُخُ–صُرَاخًا	အော်ဟစ်သည်။

بَعْضُهُمْ بَعْضًا، ﴿وَيَوْمَ يُوَلُّوْنَ[1] مُدْبِرِيْنَ مَا لَهُمْ مِنَ اللهِ مِنْ عَاصِمٍ﴾ فَقَالَ الرَّجُلُ الرَّشِيْدُ: ﴿ وَيَا قَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ[2]، يَوْمَ تُوَلُّوْنَ مُدْبِرِيْنَ مَا لَكُمْ مِنَ اللهِ مِنْ عَاصِمٍ وَمَنْ يُضْلِلِ اللهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ.

وَقَالَ الرَّجُلُ الرَّشِيْدُ: إِنَّ اللهَ قَدْ وَهَبَكُمْ نِعْمَةً وَلٰكِنَّكُمْ مَا عَرَفْتُمْ فَضْلَهَا وَمَا قَدَرْتُمُوْهَا[3] حَقَّ قَدْرِهَا حَتَّى إِذَا ذَهَبَتْ تَأَسَّفْتُمْ عَلَيْهَا. ذٰلِكَ يُوْسُفُ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ الَّذِيْ مَا عَرَفْتُمُوْهُ وَمَا قَدَرْتُمُوْهُ حَقَّ قَدْرِهِ.

وَلٰكِنَّهُ لَمَّا مَاتَ قُلْتُمْ: سُبْحَانَ اللهِ نَبِيٌّ وَلَا كَيُوْسُفَ. مَلِكٌ وَلَا كَيُوْسُفَ! رَجُلٌ وَلَا كَيُوْسُفَ! وَمَنْ لَنَا بِنَبِيٍّ بَعْدَهُ؟! مَنْ لَنَا بِمِثْلِهِ؟! أَبَدًا ! لَنْ يَأْتِيَ مِثْلُهُ !

﴿ وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوْسُفُ مِنْ قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِمَّا جَاءَكُمْ بِهِ، حَتَّى إِذَا هَلَكَ[4] قُلْتُمْ لَنْ يَبْعَثَ اللهُ مِنْ

---

1 وَلَّى–يُوَلِّي–تَوْلِيَةً ကျောခိုင်းသည်၊ နောက်လှည့်သည်။
2 يَوْمُ التَنَاد ကိယာမသ်နေ့၊ ဟစ်ခေါ်အကူအညီတောင်းမည့်နေ့။
3 قَدَرَ–يَقْدرُ–قَدْرًا တန်ဖိုးထားလေးစားသည်။
4 هَلَكَ–يَهْلِكُ–هَلَاكًا ကွယ်လွန်သေဆုံးသည်။

بَعْدِهِ رَسُوْلًا﴾

كَذلِكَ تَفْعَلُوْنَ بَعْد هذَا النَّبِيِّ أَيْضَا ! وَتَنْدَمُوْنَ[1]!

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

نَصِيْحَةُ[2] الرَّجُلِ

وَوَعَظَ الرَّجُلُ قَوْمَهُ وَبَذَلَ[3] لَهُمْ وُدَّهُ[4] وَنَصِيْحَتَهُ. ﴿وَقَالَ الَّذِيْ آمَنَ يَا قَوْمِ اتَّبِعُوْنِ أَهْدِكُمْ سَبِيْلَ الرَّشَادِ﴾ وَعَلِمَ الرَّجُلُ الرَّشِيْدُ أَنَّ الْقَوْمَ فِيْ سَكْرَةٍ[5] مِنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا.

وَأَنَّ فِرْعَوْنَ مُغْرُوْرٌ[6] بِمُلْكِهِ وَقُوَّتِهِ. وَلٰكِنَّ هٰذِهِ الْحَيَاةَ حُلْمٌ[7] مِنَ الْأَحْلَامِ وَأَنَّ الدُّنْيَا ظِلٌّ زَائِلٌ[8].

---

1 نَدِمَ–يَنْدَمُ–نَدَمًاوَنَدَامَةً နောင်တရသည်။
2 نَصِيْحَةٌ (ج) نَصَائِحُ ဆုံးမသြဝါဒ၊သူတစ်ပါးကောင်းကျိုးလိုလားမှု။
3 بَذَلَ–يَبْذُلُ–بَذْلًا ကြည်ဖြူစွာသုံးစွဲသည်။
4 وُدٌّ ချစ်ခြင်းမေတ္တာ။
5 سَكْرَةٌ မူးယစ်မှု။
6 مَغْرُوْرٌ بِـ မောက်မာပလွှားသူ။
7 حُلْمٌ (ج) أَحْلَامٌ အိပ်မက်။
8 ظِلٌّ زَائِلٌ ကွယ်ပျောက်သွားမည့်အရိပ်။

وَعَرَفَ الرَّجُلُ مَا يَمْنَعُ الْقَوْمَ مِنَ اتِّبَاعِ مُوْسَى، ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ سُكَارَى[1] بِسَكْرَةِ الدُّنْيَا. وَالسَّكْرَانُ مَا يَسْمَعُ وَمَايَشْعُرُ. ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ حَيْثُ لَا يَسْمَعُوْنَ صَوْتَ مُوْسَى. فَأَرَادَ أَنْ يُنَبِّهَهُمْ مِنْ غَفْلَتِهِمْ فَقَالَ: ﴿ يَا قَوْمِ إِنَّمَا هٰذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا مَتَاعٌ[2] وَإِنَّ الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ[3] ﴾

وَطَفِقَ[4] الْجُهَّالُ مِنْ قَوْمِهِ يَدْعُوْنَهُ إِلَى الْكُفْرِ وَ الشِّرْكِ وَيَدْعُوْنَهُ إِلَى دِيْنِ الْآبَاءِ. فَإِذَا قَالَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى اللّٰهِ! قَالُوْا ارْجِعِ إِلَى دِيْنِ الْآبَاءِ!

وَلَمَّا بَالَغُوْا[5] فِيْ الدَّعْوَةِ قَالَ لَهُمْ ﴿ وَيَا قَوْمِ مَا لِيْ أَدْعُوْكُمْ إِلَى النَّجَاةِ وَتَدْعُوْنَنِيْ إِلَى النَّارِ. تَدْعُوْنَنِيْ لِأَكْفُرَ بِاللّٰهِ وَأُشْرِكَ بِهِ مَا لَيْسَ بِهِ عِلْمٌ وَأَنَا أَدْعُوْكُمْ إِلَى الْعَزِيْزِ الْغَفَّارِ﴾

---

1 سَكْرَانُ (ج) سُكَارَى — မူးယစ်နေသူ။
2 مَتَاعٌ (ج) أَمْتِعَةٌ — ပစ္စည်းပစ္စယ။
3 دَارُ الْقَرَارِ — ထာဝရတည်မြဲသောအိမ်။
4 طَفِقَ–يَطْفَقُ–طُفُوْقًا — အစပြုလေတော့သည်၊ အဆက်မပြတ်လုပ်လေတော့သည်။
5 بَالَغَ–يُبَالِغُ–مُبَالَغَةً — အတိုင်းထက်အလွန် လုပ်သည်။

وَقَالَ لَهُمُ الرَّجُلُ الرَّشِيْدُ: أَيُّ نَبِيٍّ جَاءَ مِنْ آلِهَتِكُمْ؟ وَأَيُّ كِتَابٍ نَزَلَ؟ وَمَنْ دَعَا إِلَيْهِ؟ ﴿ إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوْهَا أَنْتُمْ وَآبَائُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ[1]﴾ وَهؤُلَاءِ رُسُلُ اللهِ دَعَوْا إِلَى اللهِ، ذٰلِكَ إِبْرَاهِيْمُ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَيُوْسُفُ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَهٰذَا نَبِيُّ اللهِ مُوْسَى.

وَفِيْ كُلِّ شَيْءٍ لَهُ آيَةٌ ! وَفِيْ كُلِّ مَكَانٍ لَهُ دَعْوَةٌ ! ﴿لَاجَرَمَ[2] أَنَّمَا تَدْعُوْنَنِيْ إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ فِيْ الدُّنْيَا وَلَا فِيْ الْآخِرَةِ﴾

وَلَمَّا يَئِسَ الرَّجُلُ مِنْ هِدَايَتِهِمْ وَسَئِمَ[3] الرَّجُلُ مِنْ بَلَادَتِهِمْ[4] تَرَكَهُمْ وَقَالَ لَهُمْ ﴿ فَسَتَذْكُرُوْنَ[5] مَا أَقُوْلُ لَكُمْ وَأُفَوِّضُ[6] أَمْرِيْ إِلَى اللهِ إِنَّ اللهَ بَصِيْرٌ بِالْعِبَادِ﴾

1	سُلْطَانٌ	သက်သေ၊ အထောက်အထား။
2	لَاجَرَمَ	မုချကေန်၊ သေချာပေါက်။
3	سَئِمَ–يَسْئَمُ–سَآمَةً	စိတ်ပျက်ညည်းညူသည်။
4	بَلُدَ–يَبْلُدُ–بَلَادَةً	အသိဉာဏ်မဲ့သည်။
5	اِسْتَذْكَرَ–يَسْتَذْكِرُ–اسْتِذْكَارًا	ပြန်သတိရသည်။
6	فَوَّضَ–يُفَوِّضُ–تَفْوِيْضًا	လွှဲအပ်သည်။

وَغَضِبَ النَّاسُ وَأَرَادَ آلُ فِرْعَوْنَ أَنْ يَقْتُلُوْهُ وَلٰكِنَّ اللهَ عَصَمَهُ[1] وَأَهْلَكَ أَعْدَاءَهُ. ﴿فَوَقَاهُ[2] اللهُ سَيِّئَاتِ مَا مَكَرُوْا وَحَاقَ[3] بِآلِ فِرْعَوْنَ سُوْءُ الْعَذَابِ﴾

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

زَوْجُ فِرْعَوْنَ

وَكَانَ فِرْعَوْنُ يَعْتَقِدُ أَنَّهُ مَلِكُ الْعُقُوْلِ كَمَا أَنَّهُ مَلِكُ الْأَجْسَامِ. وَأَنَّ لَهُ سُلْطَانًا[4] عَلَى الْقُلُوْبِ كَمَا أَنَّ لَهُ سُلْطَانًا عَلَى الْأَلْسِنَةِ.

وَلَيْسَ لِأَحَدٍ فِيْ مِصْرَ أَنْ يَعْتَقِدَ شَيْئًا أَوْ يُؤْمِنَ بِشَيْءٍ إِلَّا بِإِذْنِهِ. وَكَانَ إِذَا آمَنَ أَحَدٌ بِمُوْسَى فِيْ أَقْصَى[5] مَمْلَكَةِ

1	عَصَمَ–يَعْصِمُ–عِصْمَةً	ကာကွယ်စောင့်ရှောက်သည်။
2	وَقَى–يَقِي–وَقْيًا وَوِقَايَةً	ကာကွယ်သည်။
3	حَاقَ–يَحِيْقُ–حَيْقًا	ဝန်းရံသည်၊ သက်ရောက်သည်။
4	سُلْطَانٌ	အာဏာ၊ အထောက်အထား။
5	أَقْصَى	အစွန်အဖျား။

مِصْرَ جُنَّ[1] جُنُوْنُ فِرْعَوْنَ. وَقَامَ فِرْعَوْنُ وَقَعَدَ، وَبَرَقَ[2] فِرْعَوْنُ وَرَعَدَ[3].

وَقَالَ كَيْفَ يَكُوْنُ لَهُ أَنْ يُؤْمِنَ بِمُوْسَى قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَهُ؟ يَعِيْشُ فِيْ مَمْلَكَتِيْ وَيَعْصِيْنِيْ؟ وَيَأْكُلُ رِزْقِيْ وَيَكْفُرُنِيْ؟ أَنَا أَوْلَى[4] بِكُلِّ رَجُلٍ فِيْ مِصْرَ مِنْ نَفْسِهِ! وَيَنْسَى فِرْعَوْنُ أَنَّهُ يَعِيْشُ فِيْ مَمْلَكَةِ اللهِ وَيَعْصِيْهِ، وَيَأْكُلُ رِزْقَ اللهِ وَيَكْفُرُ بِهِ.

وَأَرَاهُ[5] اللهُ آيَةً فِيْ بَيْتِهِ، آيَةً فِيْ أَهْلِهِ. أَرَاهُ اللهُ أَنَّهُ مَلِكُ الْعُقُوْلِ كَمَا أَنَّهُ مَلِكُ الْأَجْسَامِ.

وَأَنَّ لَهُ سُلْطَانًا عَلَى الْقُلُوْبِ كَمَا أَنَّ لَهُ سُلْطَانًا عَلَى الْأَلْسِنَةِ.وَأَنَّ اللهَ يَحُوْلُ[6] بَيْنَ الرَّجُلِ وَأَهْلِهِ، وَأَنَّ اللهَ يَحُوْلُ بَيْنَ

---

1 جُنَّ–يُجَنَّ– جُنُوْنًا ရူးသည်၊ جُنَّ جُنُونُهُ သွပ်သွပ်ခါအောင်ရူးသည်။
2 بَرَقَ–يَبْرُقُ–بَرْقًا လျှပ်ပြပ်သည်၊ မြိမ်းခြောက်သည်။
3 رَعَدَ–يَرْعَدُ–رَعْدًا မိုးချုန်းသည်။ يُقَالُ رَعَدَ لَهُ وَبَرَقَ ဆူပူကြိမ်းမောင်းသည်၊ မြိမ်းခြောက်သည်။
4 أَوْلَى ပို၍ထိုက်တန်သည်၊ ပို၍နီးစပ်သည်။
5 أَرَى–يُرِى–إِرَاءَةً ပြသည်။
6 حَالَ–يَحُوْلُ–حَيْلُوْلَةً ကာဆီးသည်၊ ဝင်ရောက်ဟန့်တားသည်။

الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ.

دَخَلَ الْإِيْمَانُ فِيْ بَيْتِ فِرْعَوْنَ وَهُوَ لَا يَشْعُرُ[1]، وَلَا يَمْلِكُ شَيْئًا. وَآمَنَتْ امْرَأَةُ فِرْعَوْنَ بِاللهِ وَكَفَرَتْ بِفِرْعَوْنَ. وَآمَنَتْ بِمُوْسَى عَلَى رَغْمِ[2] زَوْجِهَا مَلِكِ مِصْرَ. آمَنَتْ بِمُوْسَى أَعْلَمُ خَلْقِ اللهِ بِفِرْعَوْنَ وَأَحَبُّ النَّاسِ إِلَيْهِ. وَلَمْ يَصْنَعْ شُرْطَةُ فِرْعَوْنَ شَيْئًا وَلَمْ يَشْعُرُوْا بِذَلِكَ وَلَهُمْ شَامَّةُ النَّمْلِ وَعُيُوْنُ الْغُرَابِ.

وَلَمْ يَشْعُرْ بِذَلِكَ فِرْعَوْنُ وَهُوَ أَقْرَبُ النَّاسِ إِلَيْهَا. وَلَوْ عَلِمَ بِذٰلِكَ فِرْعُوْنُ مَاذَا فَعَلَ؟ إِنَّهُ يَمْلِكُ الجِسْمَ وَلٰكِنَّهُ لَا يَمْلِكُ الْعَقْلَ. وَأَنَّ لَهُ سُلْطَانًا عَلَى اللِّسَانِ وَلَيْسَ لَهُ عَلَى الْقَلْبِ سُلْطَانٌ.

عَلَى الْمَرْأَةِ أَنْ تُطِيْعَ[3] زَوْجَهَا وَلٰكِنْ لَا طَاعَةَ لِمَخْلُوْقٍ فِيْ مَعْصِيَةِ الْخَالِقِ. عَلَى الْوَلَدِ أَنْ يُطِيْعَ أَبَوَيْهِ وَأَنْ يَكُوْنَ بِهِمَا

---

1 شَعَرَ–يَشْعُرُ–شُعُوْرًا သိရှိသည်။
2 عَلَى رَغْمِهِ သူမနစ်မြို့ပါလျက်နဲ့လည်း၊ သူမနစ်မြို့သည့်ကြားကပင် သူဆန္ဒနဲ့ ဆန့်ကျင်၍။
3 أَطَاعَ–يُطِيْعُ–إِطَاعَةً အမိန့်နာခံသည်။

بَارًّا[1] رَشِيْدًا وَلٰكِنْ لَيْسَ لَهُ أَنْ يُطِيْعَهُمَا فِيْ الشِّرْكِ.

﴿ وَإِنْ جَاهَدَاكَ[2] عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِيْ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبْهُمَا[3] فِيْ الدُّنْيَا مَعْرُوْفًا وَاتَّبِعْ سَبِيْلَ مَنْ أَنَابَ[4] إِلَيَّ، ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ[5] بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ﴾

وَاسْتَقَامَتْ[6] امْرَأَةُ فِرْعَوْنَ عَلَى الْإِيْمَانِ، وَكَانَتْ تَعْبُدُ اللهَ فِيْ بَيْتِ عَدُوِّ اللهِ. وَكَانَتْ تَخَافُ اللهَ وَتَتَبَرَّأُ[7] إِلَى اللهِ مِمَّا يَعْمَلُ فِرْعَوْنُ.

وَرَضِيَ اللهُ عَنْ امْرَأَةِ فِرْعَوْنَ وَأَنْجَاهَا[8] اللهُ مِنْ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَضَرَبَهَا[9] اللهُ مَثَلًا لِلْمُؤْمِنِيْنَ لِإِيْمَانِهَا وَشَجَاعَتِهَا[10].

1	بَارٌّ (ج) بَرَرَةٌ	မိဘကို ပြုစုစောင့်ရှောက်သည်။
2	جَاهَدَ–يُجَاهِدُ–مُجَاهَدَةً وَجِهَادًا	ကြိုးပမ်းအားထုတ်သည်။
3	صَاحَبَ–يُصَاحِبُ–مُصَاحَبَةً	အတူနေထိုင်ဆက်ဆံသည်။
4	أَنَابَ–يُنِيْبُ–إِنَابَةً	ပြန်လှည့်သည်။
5	نَبَّأَ–يُنَبِّئُ–تَنْبِيْئًا	သတင်းပေးသည်၊ အသိပေးသည်။
6	اِسْتَقَامَ–يَسْتَقِيْمُ–اِسْتِقَامَةً	မြဲမြဲမြံမြံရပ်တည်သည်။
7	تَبَرَّأَ–يَتَبَرَّأُ–تَبَرُّءًا	အပြစ်ကင်းကြောင်း ထုတ်ဖော်သည်။
8	أَنْجَى–يُنْجِي–إِنْجَاءً	ကယ်တင်သည်။
9	ضَرَبَ مَثَلًا–يَضْرِبُ–ضَرْبًا	ဥပမာ ခိုင်းနှိုင်းပြသည်။
10	شَجَاعَةٌ	ရဲရင့်မှု၊ သတ္တိရှိမှု။

﴿وَضَرَبَ اللهُ مَثَلاً لِلَّذِيْنَ آمَنُوْا امْرَأَةَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِيْ عِنْدَكَ بَيْتًا فِيْ الْجَنَّةِ وَنَجِّنِيْ مِنْ فِرْعَوْنَ وَعَمِلِهِ وَنَجِّنِيْ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِيْنَ﴾

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

مِحْنَةُ[1] بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ

وَلَمَّا عَلِمَ النَّاسُ عَدَاوَةَ[2] فِرْعَوْنَ لِبَنِيْ إِسْرَائِيْلَ، تَقَرَّبُوْا[3] إِلَى فِرْعَوْنَ بِعَدَاوَتِهِمْ وَإِيْذَائِهِمْ[4]. وَاجْتَرَأَ[5] عَلَى بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ الأَطْفَالُ وَهَرَّتْهُمُ[6] الْكِلَابُ.

فَفِيْ كُلِّ يَوْمٍ مِحْنَةٌ جَدِيْدَةٌ ! وَفِيْ كُلِّ يَوْمٍ بَلِيَّةٌ[7] نَازِلَةٌ!

1	مِحْنَةٌ (ج) مِحَنٌ	ဒုက္ခ။
2	عَدَا–يَعْدُوْ–عَدَاوَةً	ရန်မူသည်။
3	تَقَرَّبَ–يَتَقَرَّبُ–تَقَرُّبًا	နီးကပ်မှုရရန်ကြိုးစားသည်။
4	آذى–يُؤْذِي–إِيْذَاءً	ဒုက္ခပေးသည်။
5	اجْتَرَءَ–يَجْتَرِءُ–اجْتِرَاءًا	အတင့်ရဲသည်၊ သတ္တိရှိသည်။
6	هَرَّ الكَلْبُ–يَهِرُّ–هَرًّا	ခွေးဟောင်သည်၊ မာန်ဖီသည်။
7	بَلِيَّةٌ (ج) بَلَايَا	ဒုက္ခ။

وَمُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ يُسَلِّيْهِمْ[1] وَيُوْصِيْهِم[2] بِالصَّبْرِ. وَيَقُوْلُ لَهُمْ﴿ اِسْتَعِيْنُوْا بِاللهِ وَاصْبِرُوْا إِنَّ الْأَرْضَ لِلّٰهِ يُوْرِثُهَا[3] مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِيْنَ﴾

وَسَئِمَ بَنُوْ إِسْرَائِيْلَ هٰذِهِ الْمِحْنَةَ وَ هٰذَا الْأَذَى وَقَالُوْا لِمُوْسَى: لَمْ تَنْفَعْنَا شَيْئًا ! لَمْ تُغْنِ[4] عَنَّا شَيْئًا ! ﴿ قَالُوْا أُوْذِيْنَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ بَعْدِ مَاجِئْتَنَا﴾ وَلٰكِنَّ مُوْسَى لَمْ يَجْزَعْ[5]، وَلٰكِنَّ مُوْسَى لَمْ يَيْأَسْ[6] !

﴿ قَالَ عَسَى رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ[7] فِيْ الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُوْنَ﴾ ﴿ وَقَالَ مُوْسَى يَا قَوْمِ إِنْ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوْا إِنْ كُنْتُمْ مُسْلِمِيْنَ﴾ ﴿ فَقَالُوْا

---

1 سَلَّى–يُسَلِّي–تَسْلِيَةً နှစ်သိမ့်သည်၊ ဖြေသိမ့်သည်။
2 أَوْصَى–يُوْصِي–إِيْصَاءً မှာကြားသည်။
3 أَوْرَثَ–يُوْرِثُ–إِيْرَاثًا အမွေပေးသည်။
4 أَغْنَى–يُغْنِي–إِغْنَاءً အကျိုးပေးသည်၊ လုံလောက်စေသည်။
5 جَزِعَ–يَجْزَعُ–جَزَعًا တုန်လှုပ်သည်။ သည်းမခံနိုင်ဖြစ်သည်။
6 يَئِسَ–يَيْئَسُ–يَأْسًا မျှော်လင့်ချက်ကင်းမဲ့သည်။
7 اِسْتَخْلَفَ–يَسْتَخْلِفُ–اِسْتِخْلَافًا ကိုယ်စားလှယ်အဖြစ် ခန့်သည်။

عَلَى اللهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً[1] لِلْقَوْمِ الظَّالِمِيْنَ، وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِيْنَ﴾

وَكَانَ فِرْعَوْنُ يَمْنَعُ بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ مِنْ عِبَادَةِ اللهِ، وَيَغْضَبُ إِذَا رَآهُمْ يَعْبُدُوْنَ اللهَ وَيُصَلُّوْنَ لَهُ. وَكَانَ يَمْنَعُهُمْ مِنْ أَنْ يَتَّخِذُوْا مَسَاجِدَ لِلّٰهِ فِيْ أَرْضِهِ، وَكَانَ يَغْضَبُ أَنْ يُعْبَدَ اللهُ فِيْ أَرْضِهِ . مَا أَجْهَلَ[2] فِرْعَوْنَ ! الأَرْضُ لِلّٰهِ لَا لِفِرْعَوْنَ !

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ عِبَادَ اللهِ أَنْ يَعْبُدُوْا اللهَ عَلَى أَرْضِ اللهِ ؟ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ دَعَا إِلَى عِبَادَتِهِ عَلَى أَرْضِ اللهِ ؟ ! وَلٰكِنَّ فِرْعَوْنَ مَا كَانَ يَقْدِرُ أَنْ يَمْنَعَ أَحَدًا يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ فِيْ بَيْتِهِ !

فَأَمَرَ اللهُ بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ عَلَى لِسَانِ مُوْسَى ﴿ اِجْعَلُوْا بُيُوْتَكُمْ قِبْلَةً[3] وَأَقِيْمُوْا الصَّلٰوةَ﴾

---

1 فِتْنَةٌ (ج) فِتَنٌ — ဒုက္ခ၊ စမ်းသပ်မှု။

2 مَا أَجْهَلَهُ — အဘယ်မျှ မိုက်မဲလိုက်ပါဘိ။
وَصِيْغَتَا التعجب: مَا أَفْعَلَه، أَفْعِلْ بِهِ، مثل: مَاأَحْسَنَهُ وَأَحْسِنْ بِهِ

3 قِبْلَةٌ — စွလာသ်ဝတ်ပြုရာနေရာ။

وَعَجَزَ[1] فِرْعَوْنُ وَعَجَزَتْ شُرْطَتُهُ أَنْ يَحُوْلُوْا[2] بَيْنَ بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ وَعِبَادَةِ اللهِ ! وَمَنْ يَحُوْلُ بَيْنَ العَبْدِ وَرَبِّهِ ؟ وَمَنْ يَحُوْلُ بَيْنَ الْمُسْلِمِ وَعِبَادَةِ اللهِ ؟ !

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

المَجَاعَاتُ[3]

وَلَمَّا طَغَى[4] فِرْعَوْنُ وَأَسْرَفَ[5] فِيْ الْغَفْلَةِ وَالْعِنَادِ[6]، أَرَادَ اللهُ أَنْ يُنَبِّهَهُ[7]. إِنَّ اللهَ لَا يَرْضَى لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ، إِنَّ اللهَ لَا يُحِبُّ الْفَسَادَ فِيْ الْأَرْضِ ! وَكَانَ فِرْعَوْنُ بَلِيْدًا[8] جِدًّا، ضَاعَتْ فِيْهِ الْحِكْمَةُ وَالْمَوْعِظَةُ. وَالْحِمَارُ[9] لَا يَتَنَبَّهُ حَتَّى يُضْرَبَ ! فَأَرَادَ اللهُ أَنْ يُنَبِّهَهُ !

---

1 عَجَزَ–يَعْجِزُ–عَجْزًا ချည့်နဲ့သည်၊ မစွမ်းဆောင်နိုင်သည်။
2 حَالَ–يَحُوْلُ–حَيْلُوْلَةً ကာဆီးသည်၊ ကြားဝင်ဟန့်တားသည်။
3 مَجَاعَةٌ (ج) مَجَاعَاتٌ ကပ်ဘေးဆိုက်သောနှစ်။
4 طَغَى–يَطْغَى–طُغْيَانًا အတိုင်းထက်အလွန် မတရားလုပ်သည်။
5 أَسْرَفَ–يُسْرِفُ–إِسْرَافًا စည်းဘောင်ကျော်သည်၊ ဖြုန်းတီးသည်။
6 عَانَدَ–يُعَانِدُ–مُعَانَدَةً وَعِنَادًا အမှန်ကိုလက်မခံသည်၊ ခေါင်းမာသည်
7 نَبَّهَ–يُنَبِّهُ–تَنْبِيْهًا သတိပေးသည်။
8 بَلِيْدٌ (ج) بُلَدَاءُ အသိဉာဏ်မဲ့သူ။
9 حِمَارٌ (ج) حَمِيْرٌ وحُمُرٌ မြည်းသတ္တဝါ။

وَمِصْرُ بِلَادٌ مُخْصِبَةٌ[1] خَضْرَاءُ، وَبِلَادُ الْخَيْرَاتِ[2] وَالْأَثْمَارِ[3] وَبِلَادُ الْحُبُوْبِ[4]. وَقَدْ عَلِمْتُمْ كَيْفَ أَنْجَدَتْ[5] مِصْرُ بِلَادًا بَعِيْدَةً أَيَّامَ الْمَجَاعَةِ فِيْ عَهْدِ يُوْسُفَ عَلَيْهِ السَّلَامُ. وَكَيْفَ أَنْجَدَتْ مِصْرُ أَهْلَ الشَّامِ وَأَهْلَ كَنْعَانَ!

وَالنِّيْلُ هُوَ الَّذِيْ يُرْوِيْ[6] أَرْضَ مِصْرَ وَيَسْقِيْ زُرُوْعَهُمْ. وَهُوَ مَنْبَعُ[7] السَّعَادَةِ وَالْخَيْرِ فِيْ مِصْرَ. وَكَانَ فِرْعَوْنُ وَأَهْلُ مِصْرَ يَظُنُّوْنَ أَنَّ النِّيْلَ هُوَ مِفْتَاحُ الرِّزْقِ. وَأَنَّ مِصْرَ غَنِيَّةٌ[8] بِالنِّيْلِ عَنِ الْمَطَرِ وَعَنْ كُلِّ شَيْءٍ.

وَلَا يَعْلَمُوْنَ أَنَّ اللهَ عِنْدَهُ مَفَاتِيْحُ الرِّزْقِ. وَأَنَّ اللهَ يَبْسُطُ

---

1 أَخْصَبَ–يُخْصِبُ–إِخْصَابًا စိမ်းလန်းစိုပြည်သည်။
2 بِلَادُ الْخَيْرَاتِ သယံဇာတပေါကြွယ်ဝသောနိုင်ငံ။
3 ثَمَرٌ (ج) أَثْمَارٌ သစ်သီးဝလံ။
4 حَبٌّ (ج) حُبُوْبٌ သစ်စေ့၊ မျိုးစေ့။
5 أَنْجَدَ–يُنْجِدُ–إِنْجَادًا ကူညီသည်။
6 أَرْوَى–يُرْوِيْ–إِرْوَاءً ရေဝတ်ပြေအောင် တိုက်ကျွေးသည်။
7 مَنْبَعٌ (ج) مَنَابِعُ အရင်းမြစ်၊ ရေထွက်ပေါက်။
8 غَنِيٌّ بِالنِّيْلِ عَنِ الْمَطَرِ နိုင်းမြစ်ဖြင့် လုံလောက်နေသောကြောင့် မိုးမလိုအပ်တော့။

الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ. وَأَنَّ النِّيْلَ يَجْرِيْ بِأَمْرِهِ وَيَفِيْضُ[1] بِأَمْرِهِ. وَأَمَرَ اللهُ النِّيْلَ فَغَاضَ[2] مَاؤُهُ وَذَهَبَ فِيْ الْأَرْضِ. فَمَاذَا يُرْوِيْ زُرُوْعَ أَهْلِ مِصْرَ؟

نَقَصَتْ ثَمَرَاتُهُمْ، وَنَقَصَتْ حُبُوْبُهُمْ، فَكَانَتْ مَجَاعَةٌ بَعْدَ مَجَاعَةٍ ! وَعَجِزَ فِرْعَوْنُ وَعَجِزَ هَامَانُ وَعَجِزَتْ شُرْطَةُ فِرْعَوْنَ عَنْ كُلِّ حِيْلَةٍ[3].

هُنَالِكَ عَلِمَ أَهْلُ مِصْرَ أَنَّ فِرْعَوْنَ لَيْسَ رَبَّهُمْ وَأَنَّ الرِّزْقَ بِيَدِ اللهِ ! وَلٰكِنَّ ذٰلِكَ لَمْ يَنْفَعْ فِرْعَوْنَ، وَلَمْ يَنْفَعْ أَهْلَ مِصْرَ ، وَلَمْ يُنَبِّهْهُمْ !

وَحَالَ[4] الشَّيْطَانُ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْمَوْعِظَةِ وَالْعِبْرَةِ[5]. قَالُوْا هٰذِهِ الْمَجَاعَاتُ وَهٰذِهِ السِّنُوْنَ[6] مِنْ شُؤْمِ[7] مُوْسَى وَقَوْمِهِ!

---

1 فَاضَ – يَفِضُ – فَيْضًا وَفُيُوْضًا وَفَيَضَانًا ရေလျှံသည်၊ စီးတွေသည်။

2 غَاضَ – – يَغِيْضُ – غَيْضًا ရေခန်းခြောက်သည်။

3 حِيْلَةٌ (ج) حِيَلٌ အကြံအစည်၊ ပရိယာယ်။

4 حَالَ – يَحُوْلُ – حَيْلُوْلَةً ကာဆီးသည်၊ ကြားဝင်ဟန့်တားသည်။

5 عِبْرَةٌ (ج) عِبَرٌ သံဝေဂတရား။

6 سَنَةٌ (ج) سِنُوْنَ ကပ်ဘေးဆိုက်သောနှစ်။

7 شُؤْمٌ အမင်္ဂလာ။

يَالَلْعَجَبِ[1] ! أَلَمْ يَكُنْ مُوْسَى مِنْ قَبْلُ ؟ ! أَلَمْ يَكُنْ مُوْسَى مُنْذُ زَمنٍ بَعِيْدٍ ؟ !

بَلْ ذٰلِكَ مِنْ شُؤْمِ أَعْمَالِهِمْ ! ! بَلْ ذٰلِكَ مِنْ شُؤْمِ كُفْرِهِمْ !! وَعَانَدَ فِرْعَوْنُ وَقُوْمُهُ وَقَالُوْا : إِنَّا لَا نَخْضَعُ لِهٰذَا السِّحْرِ. ﴿وَقَالُوْا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِيْنَ﴾

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

خَمْسُ آيَاتٍ

وَبَعَثَ اللهُ عَلَيْهِمْ آيَةً أُخْرَى. أَرْسَلَ عَلَيْهِمْ الأَمْطَارَ، فَفَاضَ[2] النِّيْلُ. وَأَمْطَرَتِ السَّمَاءُ وَأَمْطَرَتْ وَأَمْطَرَتْ. حَتَّى غَرِقَتِ الزُّرُوْعُ وَالْحُقُوْلُ[3]. وَتَلِفَتِ[4] الحُبُوْبُ وَالثِّمَارُ. وَعَادَ

---

1 يَالَلْعَجَب :يَا: حَرف النداءِ،واللام بعدها للتعجب مثل يَالَهُ، يَالَكَ رَجُلًا، يَالَهُ مِنْ رَجُل

2 فَاضَ–يَفِيْضُ–فَيْضًاوَفُيُوْضًاوَفَيَضَانًا ရေလျှံသည်၊ စီးတွေသည်။

3 حَقْلٌ (ج) حُقُوْلٌ လယ်ကွင်း။

4 تَلِفَ–يَتْلَفُ–تَلَفًا ပျက်စီးသွားသည်။

الْمَطَرُ عَلَيْهِمْ وَبَالًا[1]. وَبَيْنَمَا هُمْ يَشْكُوْنَ[2] قِلَّةَ المَاءِ إِذَا هُمْ يَشْكُوْنَ كَثْرَةَ الْمِيَاهِ[3].

ثُمَّ أَرْسَلَ عَلَيْهِمْ الْجَرَادَ[4] يَأْكُلُ الزُّرُوْعَ وَالْحقُوْلَ وَيَقَعُ[5] عَلَى الأَشْجَارِ فَلَا يَذَرُ[6] مِنْهَا شَيْئًا. وَعَجزَتْ جُنُوْدُ فِرْعَوْنَ وَشُرْطَتُهُ عَنْ قِتَالِ جُنْدِ اللهِ. وَكَيْفَ يُقَاتِلُوْنَهُ وَلَا تَعْمَلُ فِيْهِ السُّيُوْفُ، وَلَا تَعْمَلُ فِيْهِ السِّهَامُ[7].

هُنَالِكَ عَلِمَ أَهْلُ مِصْرَ ضَعْفَ فِرْعَوْنَ، وَعَجْزَ هَامَانَ، وَقِلَّةَ حِيْلَةِ الشُّرْطَةِ. وَلٰكِنَّهُمْ لَمْ يَعْتَبِرُوْا[8] ! وَلٰكِنَّهُمْ لَمْ يَنْتَبِهُوْا[9]!

---

1 وَبَالٌ ရလဒ်ဆိုး။
2 شَكَا–يَشْكُوْ–شَكَاةً وَشَكْوَى ညည်းညူတိုင်တန်းသည်။
3 مَاءٌ (ج) مِيَاهٌ ရေ။
4 جَرَادَةٌ (ج) جَرَادٌ ကျိုင်းကောင်။
5 وَقَعَ الطائِرُ عَلَى الشَجَرِ အပင်ပေါ်တွင် ငှက်နားသည်။
6 وَذَرَ–يَذَرُ–وَذْرًا စွန့်လွှတ်သည်။
وَلَا يُسْتَعْمَلُ بِهَذَا المَعْنَى إِلَّا المُضَارِعُ وَالأَمْرُ
7 سَهْمٌ (ج) سِهَامٌ မြား။
8 اِعْتَبَرَ–يَعْتَبِرُ–اِعْتِبَارًا သံဝေဂယူသည်။
9 اِنْتَبَهَ–يَنْتَبِهُ–اِنْتِبَاهًا အသိတရားရသည်။

فَبَعَثَ اللهُ عَلَيْهِمْ جُنْدًا آخَرَ. ذٰلِكَ هُوَ القُمَّلُ[1]. وَتَسَلَّطَ[2] عَلَيْهِمُ القُمَّلُ ،

فَالْعِيَاذُ بِاللهِ ! القُمَّلُ فِيْ الْفِرَاشِ[3]، وَالْقُمَّلُ فِيْ الثِّيَابِ، وَالْقُمَّلُ فِيْ الرَّأْسِ ، وَالْقُمَّلُ فِيْ الشَعْرِ. فَطَارَ[4] نَوْمُهُمْ وَبَاتُوْا يَقْصَعُوْنَ[5] القُمَّلَ وَيَسُبُّوْنَهُ حَتَّى يُصْبِحُوْا. وَكَيْفَ يُقَاتِلُوْنَهُ وَلَاتَعْمَلُ فِيْهِ السُيُوْفُ، وَلَا تَعْمَلُ فِيْهِ السِّهَامُ ، وَلَا يُنْجِدُهُمْ[6] فِيْ ذٰلِكَ جُنُوْدُهُمْ وَشُرْطَتُهُمْ.

ثُمَّ بَعَثَ اللهُ عَلَيْهِمُ الضَّفَادِعَ[7]. فَفِيْ الطَّعَامِ ضَفَادِعُ ، وَفِيْ الشَّرَابِ ضَفَادِعُ، وَبَيْنَ مَلَابِسِهِمْ[8] ضَفَادِعُ. وَسَئِمُوْا [9]

1	قُمَّلَةٌ (ج) قُمَّلٌ	သန်း။
2	تَسَلَّطَ–يَتَسَلَّطُ–تَسَلُّطًا	လွှမ်းမိုးသည်။
3	فِرَاشٌ (ج) فُرُشٌ	အိပ်ရာ၊ အိပ်ရာခင်း။
4	طَارَ النَوْمُ	အိပ်မပျော်ဖြစ်သည်။
5	قَصَعَ–يَقْصَعُ–قَصْعًا	သန်းတုပ်သည်။
6	أَنْجَدَ–يُنْجِدُ–إِنْجَادًا	ကူညီသည်။
7	ضِفْدَعٌ (ج) ضَفَادِعُ	ဖား။
8	مَلْبَسٌ (ج) مَلَابِسُ	အဝတ်အထည်။
9	سَئِمَ–يَسْئَمُ–سَآمَةً	စိတ်ပျက်ညည်းညူသည်။

هٰذِهِ الضَّفَادِعَ وَتَنَغَّصَ[1] عَيْشُهُمْ. وَانْتَشَرَتِ الضَّفَادِعُ وَفَشَتْ[2] فِيْ جَمِيْعِ أَنْحَاءِ[3] الْبَيْتِ. تِلْكَ تَنِقُّ[4]، وَهٰذِهِ تَثِبُ[5] هُنَا، وَتِلْكَ تَقْفِزُ[6] هُنَاكَ.

وَلَا يَقْتُلُوْنَ وَاحِدَةً إِلَّا وَتَأْتِيْ عَشْرٌ وَلَا يُخْرِجُوْنَ وَاحِدَةً إِلَّا وَتَظْهَرُ خَمْسٌ كَأَنَّها تُوْلَدُ فِيْ الْبَيْتِ. وَعَجَزَتِ الْحُرَّاسُ[7]، وَعَجَزَتِ الشُّرْطَةُ عَنِ الضَّفَادِعِ.

وَبَعَثَ اللهُ عَلَيْهِمْ آيَةً خَامِسَةً، ذٰلِكَ هُوَ الدَّمُ[8]. فَسَالَ الرُّعَافُ[9] مِنْ آنَافِهِمْ[10] وَضَعُفُوْا وَتَعِبُوْا جِدًّا. وَعَجَزَ الْأَطِبَّاءُ[11]

---

1 تَنَغَّصَ–يَتَنَغَّصُ–تَنَغُّصًا ဘဝပျက်သည်၊ အနှောင့်အယှက်ဖြစ်သည်။
2 فَشَا–يَفْشُوْ–فُشُوًّا ပျံ့နှံ့သည်။
3 نَحْوٌ (ج) أَنْحَاءٌ ဘက်။
4 نَقَّ–يَنِقُّ–نَقِيْقًا ဖားအော်သည်။
5 وَثَبَ–يَثِبُ–وُثُوْبًا ခုန်သည်။
6 قَفَزَ–يَقْفِزُ–قَفَزًاوقَفْزًا ခုန်ပေါက်သည်။
7 حَارِسٌ (ج) حُرَّاسٌ အစောင့်အကြပ်။
8 دَمٌ (ج) دِمَاءٌ သွေး၊ အသက်။
9 رُعَافٌ နှာခေါင်းသွေး။
10 أَنْفٌ (ج) آنَافٌ وَأُنُوْفٌ နှာခေါင်း။
11 طَبِيْبٌ (ج) أَطِبَّاءُ ဆရာဝန်။

عَنِ العِلَاجِ[1]، وَلَمْ يَنْفَعْهُمْ دَوَاءٌ.

كُلَّمَا رَأَوْا آيَةً قَالُوْا لِمُوْسَى اُدْعُ لَنَا رَبَّكَ لِيَكْشِفَ[2] عَنَّا البَلَاءَ[3] وَنَتُوْبَ وَنُؤْمِنَ وَنُرْسِلَ مَعَكَ بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ.

فَلَمَّا كَشَفَ اللهُ عَنْهُمُ البَلَاءَ نَكَثُوْا[4] عَهْدَهُمْ.﴿فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوْفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالدَّمَ آيَاتٍ مُفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوْا وَكَانُوْا قَوْمًا مُجْرِمِيْنَ﴾

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

الخُرُوْجُ

وَضَاقَتْ[5] عَلَى بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ أَرْضُ مِصْرَ وَهِيَ وَاسِعَةٌ. وَمَا يَصْنَعُوْنَ بِخِصْبِ مِصْرَ وَخَيْرَاتِهَا[6] وَهُمْ فِيْ سِجْنٍ[7]

---

1 عَالَجَ–يُعَالِجُ–مُعَالَجَةً وَعِلَاجًا ကုသသည်။
2 كَشَفَ–يَكْشِفُ–كَشْفًا ဖယ်ရှားပေးသည်။
3 بَلَاءٌ ဘေးဒုက္ခ၊ စမ်းသပ်မှု။
4 نَكَثَ العَهْدَ–يَنْكُثُ–نَكْثًا ကတိဖောက်ဖျက်သည်။
5 ضَاقَ–يَضِيْقُ–ضِيْقًا ကျပ်တည်းကျဉ်းမြောင်းသည်။
6 خَيْرَاتُ الأَرْضِ သယံဇာတ၊ အကျိုးအမြတ်။
7 سِجْنٌ (ج) سُجُوْنٌ ထောင်။

يَذُوْقُوْنَ[1] كُلَّ يوم صُنُوْفًا[2] مِنَ العَذَابِ وَالْهَوَانِ[3] ؟!

إِلَى مَتَى يَصْبِرُوْنَ، أَلَيْسُوْا بَنِيْ آدَمَ يَشْعُرُوْنَ[4] بِالْأَذَى وَالْأَلَم ؟ ! وَأَوْحَى اللهُ إِلَى مُوْسَى أَنْ يَسْرِيَ[5] بِبَنِيْ إِسْرَائِيْلَ لَيْلًا وَيَخْرُجَ بِهِمْ مِنْ مِصْرَ.

وَأَحَسَّ[6] بِذٰلِكَ شُرْطَةُ فِرْعَوْنَ وَلَهُمْ عُيُوْنُ الْغُرَابِ وَشَامَّةُ النَّمْلِ وَأَخْبَرُوْا بِذٰلِكَ فِرْعَوْنَ. سَارَ مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ بِبَنِيْ إِسْرَائِيْلَ فِيْ اللَّيْلِ نَحْوَ الأَرْضِ المُقَدَّسَةِ وَهُمْ اثْنَا عَشَرَ سِبْطًا[7] كُلُّ سِبْطٍ عَلَيْهِ أَمِيْرٌ. وَالطَّرِيْقُ إِلَى الشَّامِّ طَرِيْقٌ وَاضِحٌ مَعْلُوْمٌ،

---

1 ذَاقَ–يَذُوْقُ–ذَوَاقًا မြည်းစမ်းသည်။
2 صِنْفٌ (ج) صُنُوْفٌ အမျိုးမျိုးသော။
3 هَانَ–يَهُوْنُ–هَوَانًا သေးသိမ်သည်။
4 شَعَرَ–يَشْعُرُ–شُعُوْرٌ ခံစားသိရှိသည်။
5 سَرَى–يَسْرِيْ–سَرْيًا ညအချိန် သွားသည်။
6 أَحَسَّ–يُحِسُّ–إِحْسَاسًا သိရှိသည်။
7 سِبْطٌ (ج) أَسْبَاطٌ မြေး၊ ယဟူဒီမျိုးနွယ်။

بَرٌّ[1] يَصِلُ بَيْنَ البَرَّيْنِ وَقَدْ جَازَهُ[2] مُوْسَى مَرَّتَيْنِ[3]، وَلٰكِنَّ مُوْسَى أَرَادَ أَمْرًا وَأَرَادَ اللهُ أَمْرًا وَكَانَ مَا أَرَادَهُ اللهُ.

أَخْطَأَ[4] مُوْسَى الطَّرِيْقَ، وَحَيْثُ أَخْطَأَ مُوْسَى أَصَابَ الْقَدَرُ. ظَنَّ مُوْسَى أَنَّهُ يَسِيْرُ بِبَنِيْ إِسْرَائِيْلَ إِلَى جَانِبِ الشِّمَالِ. فَإِذَا بِهِمْ فِيْ ظَلَامِ اللَّيْلِ إِلَى جَانِبِ الشَّرْقِ.

وَإِذَا بِهِمْ أَمَامَ البَحْرِ الْأَحْمَرِ تَتَلَاطَمُ[5] أَمْوَاجُهُ[6]. يَاحَافِظُ! يَا سَاتِرُ! أَيْنَ نَحْنُ؟ كَانَ الجَوَابُ إِنَّنَا أَمَامَ الْبَحْرِ! وَالْتَفَتُوْا[7] إِلَى الْوَرَاءِ فَإِذَا بِغُبَارٍ سَاطِعٍ[8]! وَإِذَا بِجُنْدٍ

---

1 بَرٌّ (ج) بُرُوْرٌ ကုန်းမြေ။
2 جَازَ–يَجُوْزُ–جَوْزًا ကျော်ဖြတ်သည်။
3 مَرَّةً ذَهَابًا إِلَى مَدْيَنَ وَمَرَّةً إِيَابًا إِلَى مِصْرَ မဒ်ယာန်ကို သွားတုန်းက တစ်ကြိမ်၊ အီဂျစ်ကို ပြန်လာတုန်းက တစ်ကြိမ်။
4 أَخْطَأَ–يُخْطِئُ–إِخْطَاءً မှားသည်၊ အမှားလုပ်သည်။
5 تَلَاطَمَ–يَتَلَاطَمُ–تَلَاطُمًا လှိုင်းထသည်။
6 مَوْجٌ (ج) أَمْوَاجٌ လှိုင်း။
7 اِلْتَفَتَ–يَلْتَفِتُ–الْتِفَاتًا လှည့်ကြည့်သည်။
8 غُبَارٌ سَاطِعٌ တလိပ်လိပ်ထနေသော ဖုန်များ။

عَظِيْم قَدْ سَدَّ[1] الْأُفُقَ[2]! هُنَالِكَ ارْتَفَعَتِ الْأَصْوَاتُ، يَا ابْنَ عِمْرَانَ ! مَاذَا أَنْكَرْتَ[3] مِنَّا حَتَّى دَبَّرْتَ[4] قَتْلَنَا ! وَجِئْتَ بِنَا إِلَى شَطِّ[5] الْبَحْرِ لِيَقْتُلَنَا فِرْعَوْنُ قَتْلَ الْفِيْرَانِ[6] حَيْثُ لَا فِرَارَ وَلَا نَجَاةَ.

لَا نَذْكُرُ إِلَيْكَ سُوْءًا فَلِمَاذَا هٰذَا الْاِنْتِقَامُ[7] ؟ ! أَلَمْ يَكْفِكَ مَا أَصَابَنَا مِنَ الْجُهْدِ وَالْبَلَاءِ لِأَجْلِكَ حَتَّى جِئْتَ بِنَا إِلَى هُنَا؟

هَا هُوَ الْبَحْرُ أَمَامَنَا، وَهَا هُوَ الْعَدُوُّ وَرَاءَنَا وَلَيْسَ لَنَا إِلَّا الْمَوْتُ! هُنَالِكَ أَظْلَمَتِ الدُّنْيَا فِيْ عُيُوْنِ بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ،

---

1 سَدَّ–يَسُدُّ–سَدًّا ပိတ်ဆို့သည်။ سَدَّ الْأُفُقَ မိုးကုပ်စက်ဝိုင်း အပြည့်။
2 أُفُقٌ (ج) آفَاقٌ မိုးကုပ်စက်ဝိုင်း။
3 أَنْكَرَ–يُنْكِرُ–إِنْكَارًا အပြစ်တင်သည်၊ မကျေမနပ်ဖြစ်သည်။
4 دَبَّرَ–يُدَبِّرُ–تَدْبِيْرًا ကြံစည်သည်။
5 شَطٌّ (ج) شُطُوْطٌ وَشُطَّانٌ ကမ်းခြေ၊ တစ်ဖက်ကမ်း။
6 فَأْرٌ (ج) فِيْرَانٌ ကြွက်။
7 اِنْتَقَمَ–يَنْتَقِمُ–إِنْتِقَامًا ကလဲ့စားချေသည်။

وَزَاغَتِ[1] الْأَبْصَارُ وَاسْتَوْلَى[2] الْيَأْسُ ثُمَّ خَفَتَتِ[3] الْأَصْوَاتُ.

هُنَالِكَ تَزَلْزَلَ[4] كُلُّ أَحَدٍ، وَحُقَّ[5] لِلْجِبَالِ الرَّاسِيَاتِ[6] أَنْ تَزَلْزَلَ. وَلٰكِنَّ إِيْمَانَ مُوْسَى بِرَبِّهِ لَمْ يَتَزَلْزَلْ وَسَمِعَ النَّاسُ صَوْتًا فِيْهِ جَلَالُ النُّبُوَّةِ ﴿كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّيْ سَيَهْدِيْنِ﴾

وَأَمَرَ اللهُ مُوْسَى أَنْ يَضْرِبَ بِعَصَاهُ الْبَحْرَ. فَضَرَبَ فَانْفَلَقَ[7] الْبَحْرُ وَقَامَ الْمَاءُ عَلَى كُلِّ جَانِبٍ كَالْجَبَلِ .

وَإِذَا اثْنَا عَشَرَ طَرِيْقًا لِاثْنَيْ عَشَرَ سِبْطًا لِكُلِّ سِبْطٍ طَرِيْقٌ. وَسَارَ الْقَوْمُ آمِنِيْنَ وَوَصَلُوْا إِلَى بَرِّ الْأَمْنِ وَالسَّلَامِ.

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

---

1 زَاغَ–يَزِيْغُ–زَيْغًا မျက်လုံးပြူး မျက်စံပြူးဖြစ်သည်။
2 اِسْتَوْلَى–يَسْتَوْلِي–اِسْتِيْلَاءً လွှမ်းမိုးသည်။
3 خَفَتَ–يَخْفِتُ–خَفْتًا အသံတိုးသွားသည်။
4 تَزَلْزَلَ–يَتَزَلْزَلُ–تَزَلْزُلًا လှုပ်ရမ်းသည်၊ တုန်လှုပ်သည်။
5 وَحُقَّ لِلْجِبَالِ الرَّاسِيَاتِ أَنْ تَزَلْزَلَ အလွန်ခိုင်ခံသောတောင်များ ပင်လျှင် တုန်ခါထိုက်သည်။
6 الجَبَلُ الرَّاسِيْ အလွန် ခိုင်ခံ့သောတောင်။
7 اِنْفَلَقَ–يَنْفَلِقُ–اِنْفِلَاقًا အက်ကွဲသည်။

غَرَقُ فِرْعَوْنَ

وَرَأَى فِرْعَوْنُ كَيْفَ سَارَ بَنُوْا إِسْرَائِيْلَ وَعَبَرُوْا[1] الْبَحْرَ آمِنِيْنَ. وَقَالَ فِرْعَوْنُ لِجُنُوْدِهِ: اُنْظُرُوْا إِلَى الْبَحْرِ كَيْفَ انْفَلَقَ طَوْعًا[2] لِأَمْرِيْ حَتَّى آخُذَ هَؤُلَاءِ الْفَارِّيْنَ[3]. وَتَقَدَّمَ[4] فِرْعَوْنُ بِجُنُوْدِهِ، فَجَزِعَ بَنُو إِسْرَائِيْلَ مَرَّةً أُخْرَى.

هَا هُوَ الْعَدُوُّ ، هَا هُوَ الظَّالِمُ يُرِيْدُ أَنْ يَعْبُرَ الطَّرِيْقَ إِلَيْنَا. وَلَا يَمْنَعُهُ مِنَّا شَيْءٌ، وَسَيَلْحَقُنَا[5] وَيَأْخُذُنَا إِلَى مِصْرَ مَأْسُوْرِيْنَ[6] أَذِلَّاءَ[7] ، أَوْ يَقْتُلُنَا فِيْ هٰذِهِ الْبَرِّيَّةِ[8] غُرَبَاءَ[9]. وَأَرَادَ

---

1 عَبَرَ–يَعْبُرُ–عَبْرًا وَعُبُوْرًا — တစ်ဖက်ကမ်းမှ နောက်တစ်ဖက်ကမ်းသို့ ဖြတ်ကူးသည်။

2 طَوْعًا — အမိန့်နာခံလျက်။

3 فَارٌّ (ج) فَارُّوْنَ — ထွက်ပြေးသူ။

4 تَقَدَّمَ–يَتَقَدَّمُ–تَقَدُّمًا — ရှေ့သို့တက်သည်။

5 لَحِقَ–يَلْحَقُ–لُحُوْقًا — လိုက်မီသည်။

6 أَسَرَ–يَأْسُرُ–أَسْرًا — ဖမ်းဆီးချုပ်နှောင်သည်။

7 ذَلِيْلٌ (ج) أَذِلَّاءُ — သေးသိမ်အောက်တန်းကျသူ။

8 بَرِّيَّةٌ (ج) بَرَارِيُّ — သဲကန္တာရ။

9 غَرِيْبٌ (ج) غُرَبَاءُ — သူစိမ်းတစ်ရံဆံ။

مُوْسَى أَنْ يَضْرِبَ بِعَصَاهُ الْبَرَّ فَيَعُوْدُ بَحْرًا كَمَا كَانَ وَلٰكِنْ أَوْحَى اللهُ إِلَيْهِ: اُتْرُكِ الْبَحْرَ سَاكِنًا ﴿إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُغْرَقُوْنَ﴾

وَلَمَّا وَصَلَ فِرْعَوْنُ وَجُنُوْدُهُ إِلَى عُرْضِ[1] الْبَحْرِ -وَهُوَ بَرٌّ- اِنْطَبَقَ[2] عَلَيْهِمْ. وَلَمَّا رَأَى فِرْعَوْنُ الْجِدَّ[3] زَالَتْ سَكْرَتُهُ[4]. ﴿حَتَّى إِذَا أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ آمَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلٰهَ إِلَّا الَّذِي آمَنَتْ بِهِ بَنُوْ إِسْرَائِيْلَ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ﴾

وَلٰكِنْ هَيْهَاتَ[5] ﴿لَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ السَّيِّئَاتِ حَتَّى إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّيْ تُبْتُ الْآنَ﴾ ﴿وَيَوْمَ يَأْتِيْ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْمَانُهَا لَمْ تَكُنْ آمَنَتْ مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ[6] فِيْ إِيْمَانِهَا خَيْرًا﴾

فَقِيْلَ لَهُ ﴿ءَآلْئٰنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ

---

1 عُرْضُ الْبَحْرِ ပင်လယ် အလယ်။
2 اِنْطَبَقَ-يَنْطَبِقُ-اِنْطِبَاقًا ပိတ်သည်။
3 الْجِدُّ လေးနက်မှု၊ တည်ကြည်မှု။
4 سَكْرَةٌ (ج) سَكَرَاتٌ ယစ်မူးမှု။
5 هَيْهَاتَ ဝေးလေစွ။ هَيْهَاتَ: اسمُ فِعْلٍ مَعنَاه بَعُدَ
6 كَسَبَ-يَكْسِبُ-كَسْبًا ရှာဖွေသည်။

الْمُفْسِدِيْنَ﴾

وَمَاتَ فِرْعَوْنُ فِيْ البَحْرِ غَرَقًا. مَاتَ الْجَبَّارُ الَّذِيْ قَتَلَ أُلُوْفًا مِنَ الْأَطْفَالِ وَالرِّجَالِ ذَبْحًا وَخَنْقًا[1]. مَاتَ الطَّاغِيَةُ[2] الَّذِى قَتَلَ أُلُوْفَ آلَافٍ صَبْرًا[3] وَشَنْقًا[4].

وَمَاتَ مَلِكُ مِصْرَ بَعِيْدًا عَنْ عَرْشِهِ، بَعِيْدًا عَنْ قَصْرِهِ، بَعِيْدًا عَنْ سُلْطَانِهِ لَا طَبِيْبٌ يُدَاوِيْهِ[5]، وَلَا صَدِيْقٌ يُوَاسِيْهِ[6]، وَلَا عَيْنٌ تَبْكِيْهِ.

وَكَانَ بَنُوْ إِسْرَائِيْلَ فِيْ شَكٍّ عَنْ مَوْتِهِ يَقُوْلُوْنَ إِنَّ فِرْعَوْنَ لَا يَمُوْتُ. أَمَا كُنَّا نَرَاهُ يَقْضِيْ أَيَّامًا وَلَا يَأْكُلُ وَلَا

---

1 خَنَقَ–يَخْنُقُ–خَنْقًا လည်ပင်းညှစ်သတ်သည်။
2 الطَّاغِيَةُ အလွန်ညှဉ်းပန်းနှိပ်စက်သူ။ الطَّاغِيَةُ : التَاءُ فيه للمبَالغة.
3 قَتَلَهُ صَبْرًا ဖမ်းဆီးချုပ်နှောင်ပြီး အစာအငတ်ထားကာ သတ်သည်။
4 شَنَقَ–يَشْنُقُ–شَنْقًا လပ်ဝါးကပ်တိုင်တင်သည်၊ ကြိုးပေးသည်။
5 دَاوَى–يُدَاوِي–مُدَاوَاةً ဆေးကုသည်။
6 وَاسَى–يُوَاسِي–مُوَاسَاةً နှစ်သိမ့်သည်၊ ဖြေသိမ့်သည်။

يَشْرَبُ ؟ ! وَقَذَفَ[1] الْبَحْرُ جُثَّتَهُ[2] فَأَيْقَنُوْا[3] بِمَوْتِه.

وَقَالَ اللهُ تَعَالَى لِفِرْعَوْنَ ﴿ فَالْيَوْمَ نُنَجِّيْكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُوْنَ لِمَنْ خَلْفَكَ آيَةً ﴾

وَكَانَتْ جُثَّةُ فِرْعَوْنَ آيَةً لِلنَّاظِرِيْنَ وَعِبْرَةً[4] لِلْمُعْتَبِرِيْنَ[5]. وَغَرِقَ جُنْدُ فِرْعَوْنَ عَنْ آخِرِهِ[6] وَمَا نَجَا مِنْهُمْ أَحَدٌ. وَخَلَّفُوْا[7] مِصْرَ وَرَاءَهُمْ وَلَمْ يَجِدُوْا فِيْ أَرْضِهَا الوَاسِعَةِ ذِرَاعًا[8] لِمَدْفَنٍ.

﴿ كَمْ تَرَكُوْا مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُوْنٍ وَزُرُوْعٍ وَمَقَامٍ كَرِيْمٍ

---

1 قَذَفَ–يَقْذِفُ–قَذْفًا ပစ်သည်၊ စွပ်စွဲသည်။
2 جُثَّةٌ (ج) جُثَثٌ وَأَجْثَاثٌ လူသေအလောင်း။
3 أَيْقَنَ–يُوْقِنُ–إِيْقَانًا ယုံကြည်သည်။
4 عِبْرَةٌ (ج) عِبَرٌ သံဝေဂ။
5 اِعْتَبَرَ–يَعْتَبِرُ–اِعْتِبَارًا သံဝေဂယူသည်။
6 عَنْ آخِرِه တစ်ယောက်မကျန်အားလုံး။
جَاءَ القَوْمُ عَنْ آخِرِهِمْ မျိုးနွယ်စုဝင်အားလုံးလာသည်။
7 خَلَّفَ–يُخَلِّفُ–تَخْلِيْفًا နောက်တွင်ချန်ခဲ့သည်။
8 ذِرَاعٌ (ج) أَذْرُعٌ တစ်တောင်။

وَنَعْمَةٍ كَانُوْا فِيْهَا فَاكِهِيْنَ[1]، كَذٰلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا[2] قَوْمًا آخَرِيْنَ ، فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوْا مُنْظَرِيْنَ[3]﴾

فِيْ الْبَرِّيَّةِ[4]

وَصَلَ بَنُوْ إِسْرَائِيْلَ إِلَى بَرِّ الْأَمْنِ وَالسَّلَامِ، وَتَنَفَّسُوْا فِيْ هَوَائِهِ كَالْأَحْرَارِ[5] الْأَشْرَافِ[6]. هُنَالِكَ لَا يَخَافُوْنَ فِرْعَوْنَ وَلَا يَخَافُوْنَ هَامَانَ وَلَا يَخَافُوْنَ شُرْطَتَهُ. هُنَالِكَ يَمْشُوْنَ آمِنِيْنَ مُطْمَئِنِّيْنَ لَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللهَ.

وَلٰكِنَّهُمْ كَانُوْا أَهْلَ الْحَضَرِ[7] وَكَانَتِ الشَّمْسُ تُؤْذِيْهِمْ

---

1 فَكِهَ–يَفْكَهُ–فَكَهًا وَفَكَاهَةً စည်းစိမ်ရစ်မှူးသည်။
2 أَوْرَثَ–يُوْرِثُ–إِيْرَاثًا အမွေပေးသည်။
3 أَنْظَرَ–يُنْظِرُ–إِنْظَارًا ဆိုင်းငံ့ပေးသည်။
4 بَرِّيَّةٌ (ج) بَرَارِيٌّ သဲကန္တာရ။
5 حُرٌّ (ج) أَحْرَارٌ လွတ်လပ်သူ။
6 شَرِيْفٌ (ج) أَشْرَافٌ မြင့်မြတ်သူ။
7 أَهْلُ الحَضَرِ မြို့သားများ။

فِيْ الْبَرِّيَّةِ. وَكَانُوْا ضُيُوْفَ[1] اللهِ ! أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمُلُوْكِ كَيْفَ يُكْرِمُوْنَ ضُيُوْفَهُمْ ؟ وَكَيْفَ يَضْرِبُوْنَ[2] لَهُمُ الخِيَامَ[3] تَقِيْهِمْ[4] حَرَّ الشَّمْسِ ؟ إِنَّ كَرَامَةَ اللهِ فَوْقَ كُلِّ كَرَامَةٍ !

وَأَمَرَ اللهُ الغَمَامَ أَنْ يُظِلَّهُمْ[5] ، فَكَانُوْا يَمْشُوْنَ فِيْ ظِلِّ الغَمَامِ ، وَكَانَ الْغَمَامُ يَسِيْرُ مَعَهُمْ حَيْثُ سَارُوْا وَيَقِفُ أَيْنَمَا وَقَفُوْا.

وَعَطِشَ بَنُوْ إِسْرَائِيْلَ وَلَا مَاءَ فِيْ الْبَرِّيَّةِ ، وَلَا نَهْرَ وَلَا بِئْرَ. ذَهَبُوْا إِلَى مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَام يَشْكُوْنَ إِلَيْهِ الْعَطَشَ كَمَا يَشْكُو الطِّفْلُ إِلَى أُمِّهِ وَيَسْتَغِيْثُهَا[6].

وَدَعَا مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَام رَبَّهُ !وَمَنْ لَهُ غَيْرُهُ ؟ ! فَقَالَ﴿ اِضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ﴾ فَانْفَجَرَتْ[7] مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ

1	ضَيْفٌ (ج) ضُيُوْفٌ	ဧည့်သည်။
2	ضَرَبَ الخَيْمَةَ	တဲထိုးသည်။
3	خَيْمَةٌ (ج) خِيَامٌ وَخَيْمَاتٌ	ရွက်ဖျင်တဲ။
4	وَقَى–يَقِيْ–وِقَايَةً	ကာကွယ်စောင့်ရှောက်သည်။
5	أَظَلَّ–يُظِلُّ–إِظْلَالًا	အရိပ်မိုးပေးသည်။
6	اِسْتَغَاثَ–يَسْتَغِيْثُ–اِسْتِغَاثَةً	အကူအညီတောင်းခံသည်။
7	اِنْفَجَرَ–يَنْفَجِرُ–اِنْفِجَارًا	စီးထွေသည်။

كُلُّ أُنَاسٍ مَشْرَبَهُمْ[1]﴾

وَجَاعَ بَنُوْا إِسْرَائِيْلَ فَشَكَوْا إِلَى مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَام الْجُوْعَ كَمَا يَشْكُوْ الطِّفْلُ إِلَى أُمِّهِ وَيَسْتَغِيْثُهَا. فَقَالُوْا إِنَّكَ أَخْرَجْتَنَا مِنْ مِصْرَ أَرْضِ الْفَوَاكِهِ وَالثَّمَرَاتِ وَأَرْضِ الْخَيْرَاتِ[2] وَالطَّيِّبَاتِ فَمَنْ لَنَا بِطَعَامٍ فِيْ هٰذِهِ الْبَرِّيَّةِ ؟

دَعَا مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَام رَبَّهُ ! وَمَنْ لَهُ غَيْرُهُ ؟ ! فَأَنْزَلَ عَلَيْهِمُ الطَّعَامَ. أَنْزَلَ لَهُمْ عَلَى أَوْرَاقِ الْأَشْجَارِ مِثْلَ الْحَلْوَى[3]، وَأَرْسَلَ إِلَيْهِمْ طَيْرًا يَأْخُذُوْنَهُ مِنَ الْأَشْجَارِ بِسُهُوْلَةٍ. ذٰلِكَ هُوَ الْمَنُّ وَالسَّلْوَى، ضِيَافَةُ اللهِ لِبَنِيْ إِسْرَائِيْلَ فِيْ الْبَرِّيَّةِ.

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

---

1 مَشْرَبٌ (ج) مَشَارِبُ ရေသောက်ရာနေရာ။

2 خَيْرَاتُ الْأَرْضِ သယံဇာတ။

3 حَلْوَى (ج) حَلَاوَى မုန့်အချို။

كُفْرَانُ[1] بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ

وَلٰكِنَّ بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ قَدْ أَفْسَدَ ذَوْقَهُمْ[2] وَخُلُقَهُمْ العُبُوْدِيَّةُ الطَّوِيْلَةُ. وَكَانُوْا لَايَقِرُّوْنَ[3] عَلَى شَيْءٍ، وَكَانُوْا لَا يَسْكُنُوْنَ[4] إِلَى شَيْءٍ وَكَانُوْا فِيْ طِبَاعِهِمْ[5] أَطْفَالًا.

وَكَانُوْا قَلِيْلِي التَّشَكُّرِ[6]، كَثِيْرِي التَّشَكِّيْ[7]، سَرِيْعِي السَّآمَةِ[8] يُحِبُّوْنَ مَا مُنِعُوْا وَيَكْرَهُوْنَ مَا أُعْطُوْا.

وَلَمْ يَلْبَثُوْا قَلِيْلًا أَنْ قَالُوْا[9] لِمُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ قَدْ سَئِمْنَا عَنْ هٰذا الطَّعَامِ الوَاحِدِ، وَقَدْ سَئِمْنَا هٰذا اللَّحْمَ وَهٰذِهِ الْحَلْوَى.

1	كَفَرَ–يَكْفُرُ–كُفْرَانًا	ကျေးဇူးကန်းသည်။
2	ذَوْقٌ (ج) أَذْوَاقٌ	အရသာခံအာရုံ၊ စိတ်ဓာတ်၊ ညာဉ်။
3	قَرَّ–يَقِرُّ–قَرَارًا	အတည်တကျဖြစ်သည်။
4	سَكَنَ إِلِى –يَسْكُنُ–سُكُوْنًا	စိတ်အေးတည်ငြိမ်မှုရရှိသည်။
5	طَبَاعٌ	ဗီဇ၊ သဘာဝ။
6	قَلِيْلُو التَّشَكُّرِ	အနည်းငယ်သာ ကျေးဇူးတင်ကြသူများ။
7	كَثِيْرُوْ التَّشَكِّيْ	များပြောင်စွာ ညည်းညူကြသူများ။
8	سَرِيْعُوْ السَّآمَةَ	လျင်မြန်စွာ ငြီးငွေ့သွားကြသူများ။
9	مَا لَبِثَ أَنْ قَالَ كَذَا	သိပ်မကြာဘူး ပြောပါလေတော့တယ်။

وَقَدْ اشتَهَيْنَا[1] الخُضَرَ[2] وَالْبُقُوْلَ[3].

﴿ يٰمُوْسَى لَنْ نَصْبِرَ عَلَى طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّاءِهَا[4] وَفُوْمِهَا[5] وَعَدَسِهَا[6] وَبَصَلِهَا[7]﴾ تَعَجَّبَ مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ مِنْ هٰذَا السُّؤَالِ الْغَرِيْبِ.

وَقَالَ بِصَوْتٍ فِيْهِ الإِنْكَارُ وَفِيْهِ الْاِسْتِعْجَابُ[8] وَفِيْهِ العِتَابُ[9]. ﴿ أَتَسْتَبْدِلُوْنَ[10] الَّذِيْ هُوَ أَدْنَى[11] بِالَّذِيْ هُوَ خَيْرٌ﴾ أَبُقُوْلًا وَخُضَرَ مَكَانَ طُيُوْرٍ وَحَلْوَى لَمْ تَمَسَّهَا[12] يَدُ

1 اِشْتَهَى–يَشْتَهِيْ–اِشْتِهَاءً ဆန္ဒပြင်းပြသည်။
2 خُضْرَةٌ (ج) خُضَرٌ ဟင်းသီးဟင်းရွက်။
3 بَقْلٌ (ج) بُقُوْلٌ ဟင်းသီးဟင်းရွက်။
4 قِثَّاءٌ သခွားသီး။
5 فُوْمٌ ကြက်သွန်ဖြူ။
6 عَدَسٌ ပဲနီလေး။
7 بَصَلٌ ကြက်သွန်နီ။
8 اِسْتَعْجَبَ–يَسْتَعْجِبُ–اِسْتِعْجَابًا အံ့အားသင့်သည်။
9 عَاتَبَ–يُعَاتِبُ–مُعَاتَبَةً وَعِتَابًا ပြစ်တင်သည်။
10 اِسْتَبْدَلَ–يَسْتَبْدِلُ–اِسْتِبْدَالًا လဲလှယ်သည်။
11 أَدْنَى ပို၍နိမ့်ကျသော။
12 مَسَّ–يَمَسُّ–مَسًّا ကိုင်သည်၊ ထိသည်။

إِنْسَانٍ ؟ ! أَطَعَامَ الْفَلَّاحِيْنَ[1] بَدَلَ[2] طَعَامِ الْمُلُوْكِ ؟ !
يَالَفَسَادِ[3] الذَّوْقِ! يَا لَسُوْءِ الاخْتِيَارِ !

وَلٰكِنَّ بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ لَمْ يَتَنَازَلُوْا[4] عَنْ سُؤَالِهِمْ ، وَلَمْ يَزَالُوْا يَطْلُبُوْنَ الْخُضَرَ وَالْبُقُوْلَ.

فَقَالَ مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ إِنَّ مَا سَأَلْتُمْ يُوْجَدُ فِيْ كُلِّ قَرْيَةٍ وَمِصْرٍ[5]. ﴿ اِهْبِطُوْا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَا سَأَلْتُمْ ﴾

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

عِنَادُ[6] بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ

وَكَانَتْ بَنُوْ إِسْرَائِيْلَ فِيْ طِبَاعِهِمْ[7] أَطْفَالًا، وَأَطْفَالًا

1 فَلَّاحٌ (ج) فَلَّاحُوْنَ လယ်သမား။
2 بَدَلٌ ၏အစား။
3 يَالَفَسَادِ الذَّوْقِ တော်တော်မကောင်းတဲ့ ဗီဇပါလား။ يَا: حَرف النداء،واللام بعدها للتعجب مثل: يَالَهُ، يَالَكَ رَجُلًا، يَالَهُ مِنْ رَجُلٍ
4 تَنَازَلَ-يَتَنَازَلُ-تَنَازُلًا အလျှော့ပေးသည်။
5 مِصْرٌ (ج) أَمْصَارٌ မြို့။
6 عَانَدَ-يُعَانِدُ-مُعَانَدَةً وَعِنَادًا အမှန်ကို လက်မခံဘဲ ခေါင်းမာသည်။
7 طِبَاعٌ ဗီဇ၊ သဘာဝ။

مُعَانِدِيْنَ. وَكُلَّمَا أُمِرُوْا بِأَمْرٍ يُخَالِفُوْنَهُ إِلَى ضِدِّهِ[1] وَيَسْتَهْزِءُوْنَ بِهِ.

كَأَنَّهُمْ يَرَوْنَ مِنَ الْوَاجِبِ أَنْ يُبَدِّلُوْا مَا يُقَالُ لَهُمْ. كَطِفْلٍ عَنِيْدٍ[2] يُقَالُ لَهُ قُمْ فَيَجْلِسُ، وَيُقَالُ لَهُ اجْلِسْ فَيَقُوْمُ. وَيُقَالُ لَهُ اُسْكُتْ فَيَتَكَلَّمُ ، وَيُقَالُ لَهُ تَكَلَّمْ فَيَسْكُتُ.

وَكَانَ فِيْهِمْ عِنَادُ الْأَطْفَالِ فِيْ خُبْثِ الْأَشْرَارِ[3] فِيْ هُزْءِ الْأَعْدَاءِ فِيْ سَفَاهَةِ الْمَجَانِيْنَ[4]. كَانُوْا يُرِيْدُوْنَ أَنْ يَسْكُنُوْا قَرْيَةً وَيَأْكُلُوْا طَعَامَهُمُ الشَّهِيَّ مِنَ الْخُضَرِ وَالْبُقُوْلِ.

وَلٰكِنَّهُمْ لَمَّا قِيْلَ لَهُمْ ﴿ اُسْكُنُوا هٰذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُوْلُوْا حِطَّةٌ[5] نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطٰيٰكُمْ[6] وَ سَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ﴾

---

1 ضِدٌّ (ج) أَضْدَادٌ ဆန့်ကျင်ဘက်။
2 عَنِيْدٌ (ج) عُنُدٌ ခေါင်းမာသူ။
3 شَرِيْرٌ (ج) أَشْرَارٌ ဆိုးသွမ်းမိုက်မဲသူ။
4 مَجْنُوْنٌ (ج) مَجَانِيْنُ အရူး။
5 حِطَّةٌ အပြစ်များမှ ခွင့်လွှတ်ပေးပါ။ حِطَّةٌ : اُحْطُطْ عَنَّا خَطَايَانَا
6 خَطِيْئَةٌ (ج) خَطَايَا အပြစ်။

وَغَضِبُوْا مِنْ هٰذا الْأَمْرِ الإِلٰهِيِّ، وَدَخَلُوْا الْقَرْيَةَ كُرْهًا وَهُزُوًا يَزْحَفُوْنَ[1] عَلَى أَسْتَاهِهِمْ[2]. ﴿فَبَدَّلَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِيْ قِيْلَ لَهُمْ﴾ فَأَنْزَلَ اللهُ عَلَيْهِمْ بَلَاءً وَبَعَثَ عَلَيْهِمْ وَبَاءً مَاتُوْا مِنْهُ مَوْتَ الفِيْرَانِ[3].

وَإِذَا أُمِرُوْا بِأَمْرٍ أَكْثَرُوْا السُّؤَالَ وَالتَّنْقِيْرَ[4]. شَأْنَ[5] رَجُلٍ لَايُرِيْدُ أَنْ يَعْمَلَ فَيُكْثِرُ السُّؤَالَ وَالتَّنْقِيْرَ.

حَدَثَ فِيْ بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ حَادِثُ قَتْلٍ، فَأَهَمَّ[6] ذٰلِكَ بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ. وَلَمْ يَهْتَدُوْا إِلَى القَاتِلِ، وَكَانَ السُّؤَالُ عَنِ الْقَاتِلِ حَدِيْثَ النَّاسِ.

جَاءُوْا إِلَى مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ وَقَالُوْا : أَعِنَّا[7] يَا نَبِيَّ اللهِ فِيْ هٰذِهِ

1	زَحَفَ–يَزْحَفُ–زَحْفًا	တင်တရွက်တိုက်သွားသည်။
2	اِسْتٌ (ج) أَسْتَاهٌ	တင်ပါး။
3	فَأْرٌ (ج) فِيْرَانٌ	ကြွက်။
4	نَقَّرَ–يُنَقِّرُ–تَنْقِيْرًا	ပေါက်ပေါက်ရှာရှာ မေးမြန်းသည်။
5	شَأْنَ كَذَا	ကဲ့သို့၊
6	أَهَمَّ–يُهِمُّ–إِهْمَامًا	ပူဆွေးသောကရောက်သည်။
7	أَعَانَ–يُعِيْنُ–إِعَانَةً	ကာကွယ်စောင့်ရှောက်သည်။

الْقَضِيَّةِ[1] ، وَادْعُ اللهَ يُبَيِّنْ[2] لَنَا القَاتِلَ.

✿ ✿ ✿ ✿ ✿

البَقَرَةُ

وَدَعَا مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَام رَبَّهُ فَأَوْحَى إِلَيْهِ أَنْ يَأْمُرَهُمْ بِذَبْحِ بَقَرَةٍ. هُنَالِكَ حَلَّتِ[3] الْمُصِيْبَةُ[4] ، وَبَدَأَ بَنُوْ إِسْرَائِيْلَ يَسْأَلُوْنَ وَيَسْخَرُوْنَ.[5] ﴿وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن تَذْبَحُوا بَقَرَةً﴾ ﴿قَالُوا أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا﴾ ﴿قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ﴾

وَهُنَا أَرْسَلُوْا الأَسْئِلَةَ . ﴿قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا

---

1 قَضِيَّةٌ (ج) قَضَايَا — အမှုအခင်း၊ ပြဿနာ။
2 بَيَّنَ–يُبَيِّنُ–تَبْيِيْنًا — ရှင်းပြသည်။
3 حَلَّ–يَحِلُّ–حُلُوْلًا — ကျရောက်သည်။
4 مُصِيْبَةٌ (ج) مَصَائِبُ — ဒုက္ခ။
5 سَخِرَ–يَسْخَرُ–سُخْرِيَّةً وَسُخْرًا — လှောင်ပြောင်သည်။

مَاهِيَ﴾ ﴿قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّافَارِضٌ[1] وَلَا بِكْرٌ[2] عَوَانٌ[3] بَيْنَ ذٰلِكَ، فَافْعَلُوا مَاتُؤْمَرُونَ﴾

وَلَمْ يَقِفُوْا عَلَى هٰذا السُّؤَالَ، بَلْ بَدَأُوْا يَسْأَلُوْنَ عَنْ لَوْنِهَا. ﴿قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا لَوْنُهَا﴾ ﴿قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءُ[4] فَاقِعٌ[5] لَّوْنُهَا تَسُرُّ[6] النَّاظِرِينَ﴾

وَلَمْ يَجِدُوْا سُؤَالًا فَأَطْلَقُوْا[7] السُّؤَالَ. ﴿قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِيَ، إِنَّ الْبَقَرَ تَشَابَهَ[8] عَلَيْنَا وَإِنَّا إِن شَاءَ اللهُ لَمُهْتَدُونَ﴾ ﴿قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّاذَلُولٌ[9] تُثِيرُ[10] الْأَرْضَ

---

1 فَارِضٌ (ج) فَوَارِضُ — အိုမင်းနေသော။
2 بِكْرٌ (ج) أَبْكَارٌ — အပျိုအရွယ်။
3 عَوَانٌ (ج) عُوْنٌ — အလယ်အလတ်အရွယ်။
4 صَفْرَاءُ — အဝါရောင်။
5 فَاقِعٌ (ج) فَوَاقِعُ — အဝါရင့်ရောင်။
6 سَرَّ–يَسُرُّ–سُرُوْرًاوَمَسَرَّةً — နှစ်မြို့က်စေသည်။
7 أَطْلَقَ–يُطْلِقُ–إِطْلَاقًا — လွှတ်သည်၊ ပစ်သည်။
8 تَشَابَهَ–يَتَشَابَهُ–تَشَابُهًا — တစ်ခုနှင့်တစ်ခု တူဆင်သည်။
9 ذَلُوْلٌ — နိုင်းနွား။
10 أَثَارَ–يُثِيْرُ–إِثَارَةً — လယ်ထွန်ယက်သည်။

وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ[1] لَّاشِيَةَ[2] فِيهَا﴾ وَوُفِّقُوْا[3] فِيْ هٰذِهِ المَرَّةِ لِأَنَّهُمْ قَالُوْا ﴿وَإِنَّا إِن شَاءَ اللهُ لَمُهْتَدُونَ﴾ فَاهْتَدُوْا.

وَلٰكِنَّ أَسْئِلَتَهُمْ ضَيَّقَتْ[4] عَلَيْهِمُ الْأَمْرَ، وَلَوْ ذَبَحُوْا أَيَّ بَقَرَةٍ لَكَانَتْ كَافِيَةً ، وَلٰكِنَّهُمْ شَدَّدُوْا[5] فَشَدَّدَ اللهُ عَلَيْهِمْ. وَفَتَّشُوْا عَنِ البَقَرَةِ العَوَانِ الصَّفْرَاءِ الْفَاقِعِ لَوْنُهَا الَّتِيْ لَا تُثِيْرُ الأَرْضَ وَلَا تَسْقِيْ الْحَرْثَ، المُسَلَّمَةِ الَّتِيْ لَاشِيَةَ فِيْهَا.

وَنَدَرَ[6] وُجُوْدُ هٰذِهِ الْبَقَرَةِ الْغَرِيْبَةِ فَإِمَّا بَقَرَةٌ فَارِضٌ وَإِمَّا بَقَرَةٌ بِكْرٌ. وَإِمَّا عَوَانٌ وَلٰكِنْ غَيْرُ صَفْرَاءَ. وَإِمَّا بَقَرَةٌ عَوَانٌ صَفْرَاءُ وَلٰكِنْ لَوْنُهَا غَيْرُ فَاقِعٍ. وَإِمَّا بَقَرَةٌ عَوَانٌ صَفْرَاءُ فَاقِعٌ لَوْنُهَا وَلٰكِنَّها بَقَرَةٌ ذَلُوْلٌ تُثِيْرُ الْأَرْضَ.

وَإِمَّا بَقَرَةٌ عَوَانٌ صَفْرَاءُ فَاقِعٌ لَوْنُهَا وَلَا تُثِيْرُ الْأَرْضَ

1	مُسَلَّمَةٌ	အပြစ်အနာအဆာကင်းစင်သော။
2	شِيَةٌ (ج) شِيَاتٌ	အမည်းစက်၊ အမှတ်အသား။
3	وَفَّقَ–يُوَفِّقُ–تَوْفِيْقًا	လုပ်နိုင်စွမ်းချီးမြှင့်သည်။
4	ضَيَّقَ–يُضَيِّقُ–تَضْيِيْقًا	ကျပ်တည်းအောင်လုပ်သည်။
5	شَدَّدَ–يُشَدِّدُ–تَشْدِيْدًا	ခက်ခဲအောင်လုပ်သည်။
6	نَدَرَ–يَنْدُرُ–نُدُوْرًا	ရှားပါးသည်။

وَلٰكِنَّهَا تَسْقِيْ الْحَرْثَ. وَفَتَّشُوْا وَفَتَّشُوْا وَعَلِمُوْا عَاقِبَةَ هٰذَا التَّنْقِيْرَ[1]، مَا هِيَ ؟ مَالَوْنُهَا ؟ مَاهِيْ ؟ وَتَعِبُوْا.

وَأَرَادَ اللهُ بِيَتِيْمٍ خَيْرًا فَوَجَدُوْا هٰذِهِ الْبَقَرَةَ الَّتِيْ وَصَفَهَا اللهُ عِنْدَهُ فَاشْتَرَوْهَا بِثَمَنٍ غَالٍ جِدًّا، ﴿ فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ﴾

وَأَمَرَ اللهُ أَنْ يُضْرَبَ المَقْتُوْلُ بِجُزْءٍ[2] مِنْ أَجْزَاءِ البَقَرَةِ فَيَحْيَا[3] وَيُخْبِرَ بِاسْمِ الْقَاتِلِ. وَهٰكَذَا كَانَ.....

الشَّرِيْعَةُ[4]

وَخَرَجَ بَنُوْ إِسْرَائِيْلَ مِنْ عَيْشِ الْبَهَائِمِ[5] إِلَى عَيْشِ النَّاسِ.

1	نَقَّرَ–يُنَقِّرُ–تَنْقِيْرًا	ပေါက်ပေါက်ရှာရှာ မေးမြန်းသည်။
2	جُزْءٌ (ج) أَجْزَاءٌ	အစိတ်အပိုင်း။
3	حَيِيَ–يَحْيَى–حَيَاةً	ရှင်သန်သည်။
4	شَرِيْعَةٌ (ج) شَرَائِعُ	ပညတ်တော်၊ လမ်းစဉ်။
5	بَهِيْمَةٌ (ج) بَهَائِمُ	တိရစ္ဆာန်။

وَصَارُوْا يَعِيْشُوْنَ فِيْ البَرِّيَّةِ[1] كَالْأَحْرَارِ الأَشْرَافِ. هُنَالِكَ احْتَاجُوْا[2] إِلَى شَرِيْعَةٍ إِلٰهِيَّةٍ تَحْكُمُ بَيْنَهُمْ وَتُنِيْرُ[3] لَهُمُ السَّبِيْلَ.

إِنَّ الإِنْسَانَ لَا يَسْتَطِيْعُ أَنْ يَعِيْشَ كَإِنْسَانٍ إِلَّا بِشَرِيْعَةٍ إِلٰهِيَّةٍ ، وَإِلَّا بِنُوْرٍ مِنْ رَبِّهِ.

العَالَمُ كُلُّهُ ظَلَامٌ فِيْ ظَلَامٍ إِلَّا مَنْ أَشْرَقَ[4] لَهُ نُوْرٌ مِنْ رَبِّهِ. وَذٰلِكَ النُّوْرُ هُوَ نُوْرُ الْأَنْبِيَاءِ الَّذِيْ يَهْتَدِيْ بِهِ النَّاسُ. وَمَنْ لَمْ يَهْتَدِ بِهٰذَا النُّوْرِ كَانَ فِيْ ضَلَالٍ يَخْبِطُ[5] خَبْطَ عَشْوَاءَ[6].

فَالْعَقَائِدُ[7]– بِغَيْرِ هٰذَا النُّوْرِ–أَوْهَامٌ[8]وَخُرَافَاتٌ[9] يَضْحَكُ مِنْهَا الْأَطْفَالُ. أَمَا سَمِعْتُمْ عَقَائِدَ الْمُشْرِكِيْنَ وَالكُفَّارِ

1 بَرِّيَّةٌ (ج) بَرَارِيُّ သဲကန္တာရ။
2 اِحْتَاجَ–يَحْتَاجُ–اِحْتِيَاجًا လိုအပ်ချက်ဖြစ်ပေါ်သည်။
3 أَنَارَ–يُنِيْرُ–إِنَارَةً အလင်းပြသည်။
4 أَشْرَقَ–يُشْرِقُ–إِشْرَاقًا လင်းဝင်းသည်။
5 خَبَطَ–يَخْبِطُ–خَبْطًا အမှောင်ထဲတွင် စမ်းတဝါးဝါးသွားသည်။
6 أَعْشَى (المؤنث) عَشْوَاءُ မျက်စိအားနည်းသူ။ فُلَانٌ يَخْبِطُ خَبْطَ عَشْوَاءَ လမ်းညွှန်မရှိသည့်အတွက် စိတ်ထင်ရာဆိုင်းသည်။
7 عَقِيْدَةٌ (ج) عَقَائِدُ ယုံကြည်ချက်။
8 وَهْمٌ (ج) أَوْهَامٌ အတွေးအထင်။
9 خُرَافَةٌ (ج) خُرَافَاتٌ အခြေအမြစ်မရှိသော ယုံကြည်ချက်။

وَالْيَهُوْدِ وَالنَّصَارَى وَخُرَافَاتِهِمْ وَأَسَاطِيْرِهِمْ[1] ؟ !

وَالْعِلْمُ جَهْلٌ وَظَنٌّ وَتَخْمِيْنٌ[2] وَشَكٌّ ﴿ إِنْ يَتَّبِعُوْنَ إِلَّا الظَنَّ وَإِنَّ الظَّنَّ لَايُغْنِيْ[3] مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا﴾

وَالأَخْلَاقُ تَفْرِيْطٌ[4] وَإِفْرَاطٌ[5] وَتَقْصِيْرٌ[6] وَإِسْرَافٌ[7] أَمَا رَأَيْتُمُ الَّذِيْنَ لَا يَتَّبِعُوْنَ الْأَنْبِيَاءَ كَيْفَ يَهْضِمُوْنَ[8] الْحُقُوْقَ وَكَيْفَ يُجَاوِزُوْنَ[9] الْحُدُوْدَ وَكَيْفَ يَتَّبِعُوْنَ الْهَوَى ؟ !

وَالْحُكْمُ وَالسِّيَاسَةُ ظُلْمٌ وَاسْتِبْدَادٌ[10] وَخَبْطٌ[11] فِيْ أَمْوَالِ

---

1 أُسْطُوْرَةٌ (ج) أَسَاطِيْرُ ဒဏ္ဍာရီပုံပြင်။
2 خَمَّنَ–يُخَمِّنُ–تَخْمِيْنًا မှန်းဆ၍ ပြောသည်။
3 أَغْنَى–يُغْنِيْ–إِغْنَاءً အကျိုးပေးသည်၊ လုံလောက်စေသည်။
4 فَرَّطَ–يُفَرِّطُ–تَفْرِيْطًا ပေါ့လျော့သည်။
5 أَفْرَطَ–يُفْرِطُ–إِفْرَاطًا အတိုင်းထက်အလွန်လုပ်သည်၊ဖြုန်းတီးသည်။
6 قَصَّرَ–يُقَصِّرُ–تَقْصِيْرًا ပေါ့လျော့သည်။
7 أَسْرَفَ–يُسْرِفُ–إِسْرَافًا လွန်ကျူးသည်၊ ဖြုန်းတီးသည်။
8 هَضَمَ حَقَّهُ–يَهْضِمُ–هَضْمًا သူတပါးအခွင့်အရေးကို အပြည့်အဝ မ ပေးဘဲ နေသည်။
9 جَاوَزَ–يُجَاوِزُ–مُجَاوَزَةً စည်းဘောင်ကျော်လွန်သည်။
10 اِسْتَبَدَّ–يَسْتَبِدُّ–اِسْتِبْدَادًا အာဏာရှင်ဆန်သည်၊ သက်ဦးဆံပိုင် စနစ်၊ ထင်ရာဆိုင်းသည်၊ တစ်ချက်လွတ်အမိန့်ထုတ်သည်။
11 خَبَطَ–يَخْبِطُ–خَبْطًا ငွေညှစ်သည်။

النَّاسِ وَحُقُوقِهِمْ وَدِمَائِهِمْ[1]. أَمَا رَأَيْتُمْ أُوْلِي الْأَمْرِ[2] – مِمَّنْ لَا يَخَافُوْنَ اللهَ وَلَا يَتَّبِعُوْنَ الشَّرِيْعَةَ – كَيْفَ يَخُوْنُوْنَ الْأَمَانَاتِ وَكَيْفَ يَعْبَثُوْنَ[3] بِأَمْوَالِ اللهِ ، وَكَيْفَ يَعْبَثُوْنَ بِدِمَاءِ النَّاسَ وَحُقُوْقِهِمْ ؟ !

وَكَيْفَ اِسْتَعْبَدُوْا[4] النَّاسَ وَجَعَلُوْهُمْ شِيَعًا[5] يَذْبَحُوْنَ رِجَالَهُمْ وَيَسْتَحْيُوْنَ نِسَائَهُمْ، أَتَعْلَمُ كَمْ قُتِلَ فِيْ الْحَرْبِ الْأُوْلَى وَكَمْ قُتِلَ فِيْ الْحَرْبِ الثَّانِيَةِ[6] ؟ !

فَالْعَالَمُ كُلُّهُ ظَلَامٌ فِيْ ظَلَامٍ فِيْ ظَلَامٍ إِلَّا مَنْ أَشْرَقَ لَهُ

---

1 دَمٌ (ج) دِمَاءٌ သွေး၊ အသက်။
2 أُوْلُوْ الأَمْرِ ခေါင်းဆောင်များ၊ အုပ်ချုပ်သူများ။
3 عَبثَ–يَعْبَثُ–عَبَثًا အလဟဿဖြုန်းတီးပစ်သည်။
4 اِسْتَعْبَدَ–يَسْتَعْبِدُ–اِسْتعْبَادًا ကျွန်ပြုသည်။
5 شِيْعَةٌ (ج) شِيَعٌ وأَشْيَاعٌ အသင်းအဖွဲ့၊ အုပ်စု။
6 الحَرْبُ العَالَمِيَّةُ الأُولى ပထမကမ္ဘာစစ်၊ الحَرْبُ العَالَمِيَّةُ الثَّانِيَةُ ဒုတိယကမ္ဘာစစ်၊ ✵ ဗြိတိန်နိုင်ငံသား နိုင်ငံရေးကျွမ်းကျင်သူ A-alice Townsend ၏ သုတေသနပြုချက်အရ ထမကမ္ဘာစစ်(၁၉၁၄ – ၁၉၁၈)တွင် ဒဏ်ရာရသူဦးရေ ၃၇ သန်းကျော်(၃၇၅၁၃၈၈၆)ရှိခဲ့ပြီး သေဆုံးသူဦးရေပေါင်းမှာ (၈၅၄၃၅၁၅) ရှစ်သန်းကျော် ရှိခဲ့သည်။ ဗြိတိန်အမတ်ဟောင်း မစ္စတာ မိုက်စ်တန်၏ ခန့်မှန်းချက်အရ ဒုတိယကမ္ဘာစစ်တွင် ဒဏ်ရာရရှိသူဦးရေပေါင်း ငါးသန်းထက်မနည်း ရှိခဲ့သည်။

نُوْرٌ مِنْ رَبِّهِ. ﴿ظُلُمَاتٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكَدْ يَرَاهَا وَمَنْ لَمْ يَجْعَلِ اللهُ نُوْرًا فَمَا لَهُ مِنْ نُوْرٍ﴾

وَالنَّبِيُّ يُعَلِّمُ النَّاسَ كَيْفَ يَعْبُدُوْنَ اللهَ، وَكَذٰلِكَ يُعَلِّمُهُمْ كَيْفَ يُعَامِلُ[1] بَعْضُهُمْ بَعْضًا. وَالنَّبِيُّ يُعَلِّمُ النَّاسَ آدَابَ[2] الْحَيَاةِ مَعَ آدَابِ الدِّيْنِ ، وَيُعَلِّمُهُمْ أَدَبَ الْأَكْلِ وَأَدَبَ الشُّرْبِ وَأَدَبَ النَّوْمِ وَأَدَبَ الْمَجْلِسِ وَأَدَبَ كُلِّ شَيْءٍ.

وَيُعَلِّمُهُمْ الآدَابَ كَمَا يُعَلِّمُ الوَالِدُ الشَّفِيْقُ[3] أَبْنَاءَهُ الْأَعِزَّةَ[4]. وَالنَّاسُ كَالْأَطْفَالِ الصِّغَارِ يَحْتَاجُوْنَ فِيْ كِبَرِهِمْ إِلَى تَرْبِيَةِ الْأَنْبِيَاءِ أَكْثَرَ مِمَّا يَحْتَاجُوْنَ فِيْ صِغَرِهِمْ إِلَى تَرْبِيَةِ الْآبَاءِ.

وَالَّذِيْنَ لَمْ يَتَلَقَّوْا[5] هٰذِهِ التَّرْبِيَةَ النَّبَوِيَّةَ وَلَمْ يَتَعَلَّمُوْا الآدَابَ مِنَ الأَنْبِيَاءِ كَأَشْجَارِ الْبَرِّيَّةِ ، نَبَتَتْ وَنَشَأَتْ بِنَفْسِهَا

---

1 عَامَلَ–يُعَامِلُ–مُعَامَلَةً ဆက်ဆံသည်။
2 أَدَبٌ (ج) آدَابٌ ကျင့်ဝတ်၊ ရိုသေသမှု၊ ယဉ်ကျေးမှု။
3 شَفِيْقٌ (ج) شُفَقَاءُ ကရုဏာကြီးမားသူ။
4 عَزِيْزٌ (ج) أَعِزَّةٌ ချစ်လှစွာသော။
5 تَلَقَّى–يَتَلَقَّى–تَلَقِّيًا သင်ယူဆည်းပူးသည်၊ လက်ခံရယူသည်။

فَيَرَى فِيْهَا عِوَجًا[1] وَشَوْكًا[2] وَفَسَادًا.

التَّوْرَاةُ

وَأَرَادَ اللّٰهُ أَنْ لَا يَضِيْعَ[3] بَنُوْ إِسْرَائِيْلَ كَمَا ضَاعَتْ أُمَمٌ بِغَيْرِ كِتَابٍ وَهُدًى مِنَ اللّٰهِ. وَأَرَادَ أَنْ لَا يَخْبِطُوْا[4] خَبْطَ عَشْوَاءَ[5] كَمَا خَبَطَتْ أُمَمٌ خَبْطَ عَشْوَاءَ.

أَمَرَ اللّٰهُ مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ أَنْ يَتَطَهَّرَ[6] وَأَنْ يَصُوْمَ ثَلَاثِيْنَ يَوْمًا ثُمَّ يَأْتِيَ إِلَى طُوْرِ سَيْنَاءَ حَتَّى يُكَلِّمَهُ رَبُّهُ وَيَتَلَقَّى[7] كِتَابًا يَكُوْنُ

---

1 عِوَجٌ အကောက်။

2 شَوْكٌ (ج) أَشْوَاكٌ အဆူး၊ ဆူးငြောင့်။

3 ضَاعَ–يَضِيْعُ–ضَيَاعًا ပျက်စီးသည်။

4 خَبَطَ–يَخْبِطُ–خَبْطًا အမှောင်ထဲတွင် စမ်းတဝါးဝါးသွားသည်။

5 أَعْشَى (المؤنث) عَشْوَاءُ မျက်စိအားနည်းသူ။ فُلَانٌ يَخْبِطُ خَبْطَ عَشْوَاءَ လမ်းညွှန်မရှိသည့်အတွက် စိတ်ထင်ရာဆိုင်းသည်။

6 تَطَهَّرَ–يَتَطَهَّرُ–تَطَهُّرًا ရေချိုးသည်၊ ဝုဇူလုပ်သည်။

7 تَلَقَّى–يَتَلَقَّى–تَلَقِّيًا လက်ခံရယူသည်၊ သင်ယူဆည်းပူးသည်။

لَهُمُ الإِمَام.[1]

اِخْتَارَ مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَام مِنْ قَوْمِهِ سَبْعِيْنَ رَجُلًا يَكُوْنُوْنَ عَلَى ذٰلِكَ مِنَ الْشَّاهِدِيْنَ لِأَنَّ بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ قَوْمٌ جُحْدٌ[2]. ﴿وَقَالَ لِأَخِيْهِ هَارُوْنَ اخْلُفْنِيْ[3] فِيْ قَوْمِيْ وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيْلَ الْمُفْسِدِيْنَ﴾ لِأَنَّ الجَمَاعَةَ لَابُدَّ لَهَا مِنْ إِمَام.

سَارَ مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَام لِمِيْقَاتِ رَبِّهِ، وَلٰكِنَّهُ حَثَّهُ[4] الشَّوْقُ إِلَى رَبِّهِ فَتَعَجَّلَ وَسَبَقَ[5] إِلَى الطُّوْرِ. قَالَ اللّٰهُ ﴿مَا أَعْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَا مُوْسَى﴾ ﴿قَالَ هُمْ عَلَى أَثَرِيْ وَعَجِلْتُ[6] إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَى﴾

وَأَمَرَهُ اللّٰهُ أَنْ يُتِمَّ مِيْقَاتَ[7] رَبِّهِ أَرْبَعِيْنَ لَيْلَةً. وَصَلَ

---

1 إِمَامٌ (ج) أَئِمَّةٌ ရှေ့ဆောင်ရှေ့ရပ်၊ လမ်းပြ။
2 جَاحِدٌ (ج) جُحْدٌ အငြင်းသန်သူ။
3 خَلَفَ–يَخْلُفُ–خَلَفًا وَخِلَافَةً အရိုက်ရာဆက်ခံသည်။
4 حَثَّ–يَحُثُّ–حَثًّا လှုံ့ဆော်သည်၊ စေ့ဆော်သည်။
5 سَبَقَ–يَسْبِقُ–سَبْقًا ရှေ့ဆုံးမှ သွားသည်။
6 عَجِلَ–يَعْجَلُ–عَجَلَةً အလျင်အမြန်သွားသည်။
7 مِيْقَاتٌ (ج) مَوَاقِيْتُ သတ်မှတ်ချိန်၊ ချိန်းချက်ကာလ။

مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ إِلَى طُوْرِ سَيْنَاءَ فَكَلَّمَهُ رَبُّهُ وَنَاجَاهُ[1] وَقَرَّبَهُ[2] وَأَدْنَاهُ[3]، فَزَادَهُ ذٰلِكَ شَوْقًا فَقَالَ ﴿رَبِّ أَرِنِيْ أَنْظُرْ إِلَيْكَ﴾

وَاللّٰهُ يَعْلَمُ أَنَّ مُوْسَى لَا يَسْتَطِيْعُ ذٰلِكَ لِأَنَّ اللّٰهَ ﴿لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ وَهُوَاللَّطِيْفُ الْخَبِيْرُ﴾ وَإِنَّ الْجِبَالَ لَا تَسْتَطِيْعُ أَنْ تَحْمِلَ كَلَامَهُ فَضْلًا[4] عَنْ نُوْرِهِ. ﴿لَوْ أَنزَلْنَا هٰذَا الْقُرْآنَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُّتَصَدِّعًا[5] مِّنْ خَشْيَةِ اللّٰهِ﴾

﴿قَالَ لَنْ تَرَانِي وَلٰكِنِ انْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ[6]

---

1 نَاجَى–يُنَاجِيْ–مُنَاجَاةً တီးတိုးစွာ ပြောဆိုသည်။

2 قَرَّبَ–يُقَرِّبُ–تَقْرِيْبًا အနီးအပါးသို့ လာစေသည်။

3 أَدْنَى–يُدْنِيْ–إِدْنَاءً အနီးအပါးသို့ လာစေသည်။

4 فَضْلًا عَنْ ပိုတောင်ဝေးသေး၊ ပိုတောင်မဖြစ်နိုင်သေး၊ فُلَانٌ لَا يَمْلِكُ دِرْهَمًا فَضْلًا عَنْ دِيْنَارٍ ငွေဒင်္ဂါးတောင် မပိုင် တာ၊ ရွှေဒင်္ဂါးပိုင်ဖို့ဆိုတာ ပိုတောင်မဖြစ်နိုင်သေး။

5 تَصَدَّعَ–يَتَصَدَّعُ–تَصَدُّعًا အက်ကွဲသည်။

6 اِسْتَقَرَّ–يَسْتَقِرُّ–اِسْتِقْرَارًا တည်မြဲသည်။

مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرَانِي﴾ ﴿فَلَمَّا تَجَلَّىٰ[1] رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا[2] وَخَرَّ[3] مُوسَىٰ صَعِقًا[4]﴾ ﴿فَلَمَّا أَفَاقَ[5] قَالَ سُبْحَانَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ﴾

﴿قَالَ يَا مُوسَىٰ إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ[6] عَلَى النَّاسِ بِرِسَالَاتِي وَبِكَلَامِي فَخُذْ مَا آتَيْتُكَ وَكُن مِّنَ الشَّاكِرِينَ﴾

أَخَذَ مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ الْأَلْوَاحَ[7] وَفِيْهَا كُلُّ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ بَنُوْ إِسْرَائِيْلَ مَوْعِظَةً وَتَفْصِيْلًا لِكُلِّ شَيْءٍ. وَأَمَرَهُ اللهُ أَنْ يَأْخُذَهَا بِقُوَّةٍ وَيَأْمُرَ قَوْمَهُ أَنْ يَأْخُذُوْا بِأَحْسَنِهَا.

وَلَمَّا وَصَلَ مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ إِلَى السَّبْعِيْنَ رَجُلًا مِنْ قَوْمِهِ

---

1 تَجَلَّى–يَتَجَلَّى–تَجَلِّيًا ထင်ရှားပေါ်လွင်လာသည်။

2 دَكَّ–يَدُكُّ–دَكًّا ထုထောင်းသည်၊ ဖြိုဖျက်သည်၊ တစ်ပြေးညီဖြစ်အောင် လုပ်သည်။

3 خَرَّ–يَخِرُّ–خَرًّا အောက်သို့ ကျသည်။

4 صَعِقٌ သတိလစ်နေသူ။

5 أَفَاقَ–يُفِيْقُ–إِفَاقَةً သတိပြန်လည်ရသည်။

6 اِصْطَفَى–يَصْطَفِيْ–اصْطِفَاءً ရွေးချယ်သည်။

7 لَوْحٌ (ج) أَلْوَاحٌ သင်ပုံး။

وَأَخْبَرَهُمْ بِمَا أَنْعَمَ اللهُ عَلَيْهِ .قَالُوْا فِيْ وَقَاحَةٍ[1] وَجَسَارَةٍ[2].
﴿ لَنْ نُّؤْمِنَ لَكَ حَتّٰى نَرَى اللهَ جَهْرَةً﴾ غَضِبَ اللهُ عَلَى هٰذِهِ الْوَقَاحَةِ وَالْجُرْأَةِ[3] فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ[4] وَهُمْ يَنْظُرُوْنَ.

وَرَأَوْا أَنَّهُمْ لَا يَتَحَمَّلُوْنَ[5] بِهٰذِهِ الصَّاعِقَةِ الَّتِيْ خَلَقَهَا اللهُ فَكَيْفَ يَتَحَمَّلُوْنَ نُوْرَ اللهِ ! وَدَعَا مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ رَبَّهُ وَقَالَ ﴿رَبِّ لَوْشِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلُ وَإِيَّايَ، أَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ السُّفَهَاءُ مِنَّا ﴾ وَأَجَابَ اللهُ دُعَاءَهُ وَبَعَثَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُوْنَ.

1	وَقَحَ–يَوقَحُ–وَقَاحَةً	အရှက်မဲ့သည်။
2	جَسَرَ–يَجْسُرُ–جَسَارَةً	အတင့်ရဲသည်၊ သတ္တိရှိသည်။
3	جَرُءَ–يَجْرُءُ–جَرَاءَةً	အတင့်ရဲသည်၊ သတ္တိရှိသည်။
4	صَاعِقَةٌ (ج) صَوَاعِقُ	မိုးကြိုး။
5	تَحَمَّلَ–يَتَحَمَّلُ–تَحَمُّلًا	ဒဏ်ခံနိုင်သည်။

العِجْلُ[1]

وَكَانَ بَنُوْ إِسْرَائِيْلَ يَعِيْشُوْنَ مَعَ الْمُشْرِكِيْنَ فِيْ مِصْرَ مُنْذُ قُرُوْنٍ[2]. وَكَانَ الْأَقْبَاطُ[3] يَعْبُدُوْنَ أَشْيَاءَ كَثِيْرَةً فِيْ مِصْرَ وَبَنُوْ إِسْرَائِيْلَ يَرَوْنَ ذٰلِكَ بِعُيُوْنِهِمْ.

وَزَالَتْ[4] مِنْهُمْ كَرَاهَةُ الشِّرْكِ وَتَسَرَّبَ[5] إِلَيْهِمْ حُبُّهُ كَمَا يَتَسَرَّبُ الْمَاءُ إِلَى بَيْتٍ وَاهِنٍ[6] عَتِيْقٍ[7]. وَكَانُوْا كُلَّمَا وَجَدُوْا فُرْصَةً[8] انْحَدَرُوْا[9] إِلَى الشِّرْكِ كَمَا يَنْحَدِرُ الْمَاءُ إِلَى الْحَدُوْرِ[10].

1	عِجْلٌ (ج) عُجُوْلٌ	နွားပေါက်။
2	قَرْنٌ (ج) قُرُوْنٌ	နှစ်တစ်ရာ၊ ရာစုနှစ်။
3	قِبْطِيٌّ (ج) أَقْبَاطٌ	ကိဗ်သိဗ္ဗီလူမျိုး။
4	زَالَ–يَزُوْلُ–زَوَالًا	ပပျောက်သည်။
5	تَسَرَّبَ–يَتَسَرَّبُ–تَسَرُّبًا	စိမ့်ဝင်သည်။
6	وَاهِنٌ	ချည့်နဲ့သော။
7	عَتِيْقٌ (ج) عُتُقٌ	ရှေးကျသော၊ ဟောင်းနွမ်းသော။
8	فُرْصَةٌ (ج) فُرَصٌ	အခွင့်အရေး။
9	اِنْحَدَرَ–يَنْحَدِرُ–انْحِدَارًا	အနိမ့်သောဆင်းသည်၊ လျှောဆင်းသည်။
10	اَلْحَدُوْرُ	မြေနိမ့်၊ချိုင့်။

وَزَاغَتْ[1] قُلُوْبُهُمْ وَفَسَدَ ذَوْقُهُمْ[2] ﴿ فَإِن يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِن يَرَوْا سَبِيلَ الْغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا﴾

جَازُوا الْبَحْرَ ﴿فَأَتَوْا عَلَىٰ قَوْمٍ يَعْكُفُونَ[3] عَلَىٰ أَصْنَامٍ لَّهُمْ، قَالُوا يَامُوسَى اجْعَلْ لَّنَا إِلٰهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ﴾ وَغَضِبَ مُوْسَى وَقَالَ ﴿ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ﴾

يَا لَلْعَجَبِ ! يَالَلْظُلْمِ ! إِنَّ اللهَ قَدْ أَنْعَمَ عَلَيْكُمْ وَفَضَّلَكُمْ وَآتَاكُمْ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِيْنَ. ﴿ أَغَيْرَ اللهِ أَبْغِيكُمْ[4] إِلٰهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ﴾

سَارَ مُوْسَى إِلَى الطُّوْرِ وَغَابَ عَنْهُمْ أَيَّامًا فَكَانُوْا صَيْدَ[5] الشَّيْطَانِ وَفَرِيْسَةَ[6] الشِّرْكِ.

---

1 زَاغَ–يَزِيْغُ–زَيْغًا တိမ်းပါးသည်၊ တိမ်းစောင်းသည်။
2 ذَوْقٌ (ج) أَذْوَاقٌ အရသာခံအာရုံ၊ စိတ်ဓာတ်၊ ဉာဉ်။
3 عَكَفَ عَلى–يَعْكُفُ–عُكُوْفًا လုံးပန်းနေသည်၊ စွဲစွဲမြဲမြဲ ပြုလုပ်သည်။
4 بَغَى–يَبْغِيْ–بَغْيًا ရှာဖွေသည်။
5 صَيْدٌ အမဲ၊ သားကောင်။
6 فَرِيْسَةٌ (ج) فَرَائِسُ အမဲ၊ သားကောင်။

قَامَ رَجُلٌ مِنْهُمْ يُقَالُ لَهُ السَّامِرِيُّ ﴿ فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُ خُوَارٌ[1] فَقَالُوا هٰذَا إِلٰهُكُمْ وَإِلٰهُ مُوسَىٰ فَنَسِيَ﴾ وَفُتِنَ[2] بَنُوْ إِسْرَائِيْلَ بِهٰذَا الْعِجْلِ وَخَرُّوْا عَلَيْهِ صُمًّا[3] وَعُمْيَانًا[4].

﴿ أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعَ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَايَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا﴾ ﴿ أَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَايَهْدِيهِمْ سَبِيلًا﴾ وَنَهَاهُمْ هَارُوْنُ عَنْ ذٰلِكَ وَاجْتَهَدَ وَقَالَ ﴿ يَاقَوْمِ إِنَّمَا فُتِنتُم بِهِ، وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمٰنُ فَاتَّبِعُونِيْ وَأَطِيعُوا أَمْرِيْ﴾

وَلٰكِنَّ بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ كَانُوْا مَفْتُوْنِيْنَ بِسِحْرِ السَّامِرِيِّ وَأُشْرِبُوْا[5] فِيْ قُلُوْبِهِمُ الْعِجْلَ فَقَالُوْا ﴿ لَنْ نَّبْرَحَ[6] عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ﴾

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

---

1 خَارَ الثَّوْرُ–يَخُوْرُ–خُوَارًا နွားအော်သည်။
2 فَتَنَ–يَفْتِنُ–فُتُوْنًا စမ်းသပ်သည်၊ ဒုက္ခပေးသည်။
3 أَصَمُّ (ج) صُمٌّ နားမကြားသူ။
4 أَعْمَى (ج) عُمْيٌ မျက်မမြင်။
5 أُشْرِبَ فِيْ قَلْبِهِ حُبٌّ كَذَا တစ်စုံတစ်ရာ၏အချစ်သည် စိတ်နှလုံးတွင် ညှို့တွယ်သွားသည်။
6 بَرِحَ–يَبْرَحُ–بَرَحًا စွန့်ခွာသည်။

العِقَابُ

وَلَمَّا أَخْبَرَ اللهُ مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ أَنَّ بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ أَضَلَّهُمُ[1] السَّامِرِيُّ رَجَعَ إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ[2] أَسِفًا[3]. وَغَضِبَ عَلَى قَوْمِهِ وَغَضِبَ لِلهِ عَلَى أَخِيْهِ هَارُوْنَ. ﴿قَالَ يَا هَارُوْنُ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوْا أَلَّا تَتَّبِعَنِ، أَفَعَصَيْتَ أَمْرِيْ﴾

وَاعْتَذَرَ[4] هَارُوْنُ وَقَالَ ﴿إِنِّيْ خَشِيْتُ أَنْ تَقُوْلَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ وَلَمْ تَرْقُبْ[5] قَوْلِيْ﴾ ﴿إِنَّ القَوْمَ اسْتَضْعَفُوْنِيْ[6] وَكَادُوْا يَقْتُلُوْنَنِيْ﴾

﴿ قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِيْ وَلِأَخِيْ وَأَدْخِلْنَا فِيْ رَحْمَتِكَ، وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِيْنَ﴾

---

1 أَضَلَّ–يُضِلُّ–إِضْلَالًا လမ်းလွဲစေသည်။
2 غَضْبَانُ (ج) غِضَابًا အမျက်ဒေါသထွက်နေသူ။
3 أَسِفٌ ဝမ်းနည်းကြေကွဲသူ။
4 اِعْتَذَرَ–يَعْتَذِرُ–اِعْتِذَارًا တောင်းပန်သည်။
5 رَقَبَ–يَرْقُبُ–رِقَابَةً စောင့်ဆိုင်းသည်။
6 اِسْتَضْعَفَ–يَسْتَضْعِفُ–اِسْتِضْعَافًا ချည့်နဲ့အောင်လုပ်သည်။

ثُمَّ الْتَفَتَ[1] مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ إِلَى السَّامِرِيِّ قَالَ: ﴿ فَمَا خَطْبُكَ[2] يَا سَامِرِيُّ﴾ وَاعْتَرَفَ[3] السَّامِرِيُّ بِجُرْمِهِ[4] وَقَالَ ﴿كَذٰلِكَ سَوَّلَتْ[5] لِيْ نَفْسِيْ﴾

﴿ قَالَ فَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِيْ الحَيَاةِ أَنْ تَقُوْلَ لَا مِسَاسَ[6]﴾

وَعَاقَبَهُ مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ بِالاِنْفِرَاد[7]، يَمْشِيْ وَحْدَهُ وَيَعِيْشُ وَحْدَهُ كَالوَحْشِيِّ[8] لَا يَأْلَفُ[9] وَلَا يُؤْلَفُ. وَأَيُّ عِقَابٍ أَكْبَرُ مِنْ هٰذَا ؟ إِنَّ الَّذِيْ نَجَّسَ[10] أُلُوْفًا مِنَ النَّاسِ بِالشِّرْكِ يَجِبُ أَنْ

---

1 اِلْتَفَتَ–يَلْتَفِتُ–اِلْتِفَاتًا လှည့်ကြည့်သည်။
2 خَطْبٌ (ج) خُطُوْبٌ အခြေအနေ။
3 اِعْتَرَفَ–يَعْتَرِفُ–اِعْتِرَافًا ဝန်ခံသည်။
4 جُرْمٌ (ج) أَجْرَامٌ အပြစ်၊ ပြစ်မှု။
5 سَوَّلَ–يُسَوِّلُ–تَسْوِيْلًا လှည့်ဖြားသည်၊ မက်လုံးပေးသည်။
6 مَاسَّ–يُمَاسُّ–مُمَاسَّةً وَمِسَاسًا ထိတွေ့သည်။ لَا مِسَاسَ မထိရ။
7 اِنْفَرَدَ–يَنْفَرِدُ–اِنْفِرَادًا တစ်ဦးတည်း အထီးကျန်သည်။
8 رَجُلٌ وَحْشِيٌّ တိရစ္ဆာန်စိတ် ပေါက်နေသူ။
9 أَلِفَ–يَأْلَفُ–إِلْفًا وَإِلَافًا ချစ်ခင်သည်၊ ခင်မင်ရင်းနှီးသည်။
10 نَجَّسَ–يُنَجِّسُ–تَنْجِيْسًا ညစ်ထေးအောင်လုပ်သည်။

يَتَقَذَّرُهُ[1] النَّاسُ وَيَنْبِذُوْهُ[2].

إِنَّ الَّذِيْ فَرَّقَ بَيْنَ اللهِ وَعِبَادِهِ يَجِبُ أَنْ يُفَرَّقَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ النَّاسِ. إِنَّ الَّذِيْ دَعَا إِلَى الشِّرْكِ فِيْ أَرْضِ اللهِ مُذْنِبٌ يَجِبُ أَنْ تَكُوْنَ الأَرْضُ كُلُّهَا سِجْنًا لَهُ.

ثُمَّ الْتَفَتَ مُوْسَى عليه السلام إِلَى العِجْلِ المَلْعُوْنِ فَأَمَرَ بِإِحْرَاقِهِ[3] فَأُحْرِقَ ثُمَّ نَفَضَهُ[4] فِيْ البَحْرِ. وَرَأَى بَنُوْ إِسْرَائِيْلَ مَصِيْرَ العِجْلِ المَعْبُوْدِ وَرَأَوْا ضَعْفَهُ وَعَجْزَهُ. ثُمَّ الْتَفَتَ مُوْسَى عليه السلام إِلَى بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ وَقَالَ: ﴿ يَاقَوْمِ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ العِجْلَ فَتُوْبُوْا إِلَى بَارِئِكُمْ[5] فَاقْتُلُوْا أَنْفُسَكُمْ، ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ عِنْدَ بَارِئِكُمْ﴾

وَكَذٰلِكَ فَعَلُوْا، وَقَتَلَ الَّذِيْنَ لَمْ يَعْبُدُوْا العِجْلَ الَّذِيْنَ عَبَدُوْهُ وَهٰكَذَا تَابَ اللهُ عَلَيْهِمْ. وَقَالَ اللهُ تَعَالَى: ﴿ إِنَّ الَّذِيْنَ

1	تَقَذَّرَ–يَتَقَذَّرُ–تَقَذُّرًا	ရွံရှာသည်။
2	نَبَذَ–يَنْبِذُ–نَبْذًا	စွန့်ပယ်သည်။
3	أَحْرَقَ–يُحْرِقُ–إِحْرَاقًا	မီးတင်ရှို့သည်။
4	نَفَضَ–يَنْفُضُ–نَفْضًا	ခါချသည်။
5	البَارِئُ	ဖန်ဆင်းရှင်။

اتَّخَذُوْا العِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِيْ الحَيَاةِ الدُّنْيَا ، وَكَذَلِكَ نَجْزِي المُفْتَرِيْنَ[1]﴾

وَكَذَلِكَ عُبَّادُ[2] العِجْلِ إِلَى يَوْمِ القِيَامَةِ وَكَذٰلِكَ المُشْرِكُوْنَ إِلَى يَوْمِ القِيَامَةِ !

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

جُبْنُ[3] بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ

نَشَأَ بَنُوْ إِسْرَائِيْلَ عَلَى الْعُبُوْدِيَّةِ فِيْ مِصْرَ وَعَلَى الذُّلِّ وَالهَوَانِ وَشَبَّ[4] عَلَيْهِ الأَطْفَالُ وَشَابَ[5] عَلَيْهِ الشُّبَّانُ[6]. وَبَرَدَ[7]

1	اِفْتَرَى–يَفْتَرِيْ–اِفْتِرَاءً	လုပ်ကြံဖန်တီးသည်။
2	عَابِدٌ (ج) عُبَّادٌ	ခဝပ်ကိုးကွယ်သူ။
3	جَبُنَ–يَجْبُنُ–جُبْنًا وَجَبَانَةً	သတ္တိကြောင်သည်။
4	شَبَّ–يَشِبُّ–شَبَابًا	လူပျိုအရွယ်ရောက်သည်။
5	شَابَ–يَشِيْبُ–شَيْبًا	အိုမင်းသည်၊ ဆံဖြူသည်။
6	شَابٌّ (ج) شُبَّانٌ	လုလင်ပျို။
7	بَرَدَ–يَبْرُدُ–بُرُوْدًا	အေးဆက်သည်။

فِيْ عُرُوْقِهِمْ[1] الدَّمُ. وَأَصْبَحُوْا لَا يَحْلُمُوْنَ[2] بِسِيَادَةٍ وَلَا يَتَحَدَّثُوْنَ بِغَزْوٍ وَلَا جِهَادٍ.

كَانَ بَنُوْ إِسْرَائِيْلَ يَقْضُوْنَ أَيَّامَهُمْ فِيْ الْغُرْبَةِ لَيْسَ لَهُمْ وَطَنٌ وَلَا حُكْمٌ. فَأَرَادَ مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَام بِوَحْيِ اللهِ أَنْ يَدْخُلُوْا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ وَيَسْكُنُوْا فِيْهَا مُلُوْكًا وَأَحْرَارًا. وَلٰكِنَّ مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَام كَانَ يَعْرِفُ طَبِيْعَةَ الْجُبْنِ وَالضَّعْفِ فِيْ بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ.

فَأَرَادَ أَنْ يُشَوِّقَهُمْ[3] وَأَنْ يُهَوِّنَ[4] عَلَيهِمْ الْأَمْرَ لِأَنَّ الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ قَدْ اسْتَوْلَى[5] عَلَيْهَا قَوْمٌ جَبَّارُوْنَ أُوْلُوْ قُوَّةٍ وَأُلُوْ بَأْسٍ شَدِيْدٍ. وَلَا يَدْخُلُ بَنُوْ إِسْرَائِيْلَ الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ حَتَّى يُخْرِجُوْا مِنْهَا هٰؤُلَاءِ الْجَبَّارِيْنَ.

فَذَكَرَ نِعَمَ اللهِ عَلَيْهِمْ وَمَا فَضَّلَهُمْ بِهِ عَلَى الْعَالَمِيْنَ،

---

1 عِرْقٌ (ج) عُرُوْقٌ — သွေးကြော။

2 حَلَمَ–يَحْلُمُ–حُلْمًا — အိပ်မက်မက်သည်။

3 شَوَّقَ–يُشَوِّقُ–تَشْوِيْقًا — အားတက်သရောဖြစ်အောင် လုပ်သည်။

4 هَوَّنَ–يُهَوِّنُ–تَهْوِيْنًا — လွယ်ကူ ပေါ့ပါးအောင်လုပ်သည်။

5 اِسْتَوْلَى–يَسْتَوْلِيْ–اِسْتِيْلَاءً — လွှမ်းမိုးသည်။

حَتَّى يَنْشَطُوْا[1] لِلْجِهَادِ فِيْ سَبِيْلِ اللهِ وَحَتَّى يَكْرَهُوْا هٰذِهِ الْحَيَاةَ الذَّلِيْلَةَ غَيْرَ اللَّائِقَة[2].

﴿ وَ إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنبِيَاءَ وَجَعَلَكُم مُّلُوكًا وَآتَاكُم مَّا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِينَ﴾

ثُمَّ قَالَ لَهُمْ: إِنَّ أَمَامَكُمْ الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ فَلَيْسَ لَكُمْ إِلَّا أَنْ تَقُوْمُوْا وَتَنْتَزِعُوْهَا[3] مِنْ أَعْدَائِكُمْ. وَإِنَّ اللهَ إِذَا كَتَبَ لِأَحَدٍ شَيْئًا وَقَدَّرَ لَهُ، فَقَدْ هَانَ[4] عَلَيْهِ أَنْ يَأْخُذَهُ فَلَا رَادَّ لِقَضَاءِ اللهِ.﴿يَا قَوْمِ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللهُ لَكُمْ ﴾

وَخَافَ أَنْ تَغْلِبَهُمْ طَبِيْعَةُ الْجُبْنِ فَقَالَ:﴿ وَلَاتَرْتَدُّوا[5] عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ[6] فَتَنقَلِبُوا خَاسِرِينَ﴾ وَوَقَعَ مَا كَانَ يَحْذَرُهُ[7]

1	نَشِطَ–يَنْشَطُ–نَشَاطًا	တက်တက်ကြွကြွ လုပ်ဆောင်သည်။
2	غَيْرُ اللَّائِقَة	မထိုက်တန်သော။
3	اِنْتَزَعَ–يَنْتَزِعُ–اِنْتِزَاعًا	လုယူသည်။
4	هَانَ–يَهُوْنُ–هَوْنًا	လွယ်ကူသည်။
5	اِرْتَدَّ–يَرْتَدُّ–اِرْتِدَادًا	ပြန်လှည့်သည်။
6	دُبُرٌ (ج) أَدْبَارٌ	နောက်ကျောဘက်။
7	حَذِرَ–يَحْذَرُ–حَذَرًا	စိုးရိမ်သည်။

مُوْسَى عليه السلام ، فَكَانَ جَوَابُهُمْ عَلَى كُلِّ مَا قَالَ مُوْسَى عليه السلام .

﴿ يَا مُوسَىٰ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَن نَّدْخُلَهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا مِنْهَا﴾ وَقَالُوْا فِيْ وَقَارٍ وَسُكُوْنٍ ﴿ فَإِنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ﴾

﴿ قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْعَمَ اللّٰهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَالِبُونَ، وَعَلَى اللهِ فَتَوَكَّلُوا إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ﴾ وَلٰكِنَّ ذٰلِكَ لَمْ يُؤَثِّرْ[1] فِيْهِمْ.

وَقَالُوْا إِذَا كَانَ لَابُدَّ مِنَ الدُّخُوْلِ فَادْخُلْ أَنْتَ بِمُعْجِزَةٍ، فَإِذَا سَمِعْنَا أَنَّك قَدْ دَخَلْتَهَا ، جِئْنَا فَدَخَلْنَا نَحْنُ أَيْضًا آمِنِيْنَ سَالِمِيْنَ. ﴿قَالُوْا يَا مُوْسَى إِنَّا لَن نَّدْخُلَهَا أَبَدًا مَّا دَامُوا فِيهَا، فَاذْهَبْ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلَا إِنَّا هَاهُنَا قَاعِدُونَ ﴾

هُنَالِكَ غَضِبَ مُوْسَى عليه السلام وَيَئِسَ مِنْ هٰؤُلَاءِ. ﴿ قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي، فَافْرُقْ[2] بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ

---

1 أَثَّرَ–يُؤَثِّرُ–تَأْثِيْرًا အကျိုးသက်ရောက်သည်။

2 فَرَقَ–يَفْرُقُ–فَرْقًا စီရင်ဆုံးဖြတ်သည်။

الْفَاسِقِينَ﴾ ۞ ﴿قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ، أَرْبَعِينَ سَنَةً يَتِيهُونَ[1] فِي الْأَرْضِ، فَلَا تَأْسَ[2] عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ﴾ ۞ وَفِيْ هٰذِهِ الْمُدَّةِ يَمُوْتُ هٰذا الْجِيْلُ[3] الَّذِيْ نَشَأَ فِيْ مِصْرَ عَلَى الْعُبُوْدِيَّةِ وَالذُّلِّ.

وَيَنْشَأُ جِيْلٌ آخَرُ يَنْشَأُ فِيْ هٰذا التِّيْهِ[4] عَلَى الشِّدَّةِ وَالعُسْرِ وَتِلْكَ أُمَّةُ الْمُسْتَقْبَلِ وَهٰذا هُوَ مَصِيْرُ الْيَهُوْدِ فِيْ كُلِّ زَمَانٍ ، أُمَّةٌ تَائِهَةٌ[5] تَعِيْشُ عَلَى الْعُبُوْدِيَّةِ وَالذُّلِّ.

۞ ۞ ۞ ۞ ۞

---

1 تَاهَ–يَتِيْهُ–تِيْهًا وَتَهَيَانًا လမ်းပျောက်သည်၊ တဝဲလည်လည်ဖြစ်သည်။

2 أَسِيَ–يَأْسَى–أَسًا،أَسًي ဝမ်းနည်းကြေကွဲသည်။

3 جِيْلٌ (ج) أَجْيَالٌ မျိုးဆက်။

4 تِيْهٌ (ج) أَتْيَاهٌ ရေမရှိသော လွင်တီးခေါင်ပြင်။

5 تَائِهٌ (ج) تَائِهُوْنَ လမ်းပျောက်နေသူ။

فِيْ سَبِيْلِ الْعِلْمِ

عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: قَامَ مُوسَى عَلَيْهِ السَّلَام خَطِيبًا[1] فِيْ بَنِيْ إِسْرَائِيلَ، فَسُئِلَ : أَيُّ النَّاسِ أَعْلَمُ ؟ فَقَالَ : أَنَا أَعْلَمُ.

فَعَتَبَ[2] اللهُ عَلَيْهِ، إِذْ لَمْ يَرُدَّ الْعِلْمَ إِلَى اللهِ، فَأَوْحَى اللهُ إِلَيْهِ : إِنَّ عَبْدًا مِنْ عِبَادِي بِمَجْمَعِ الْبَحْرَيْنِ[3] هُوَ أَعْلَمُ مِنْكَ.

قَالَ: رَبِّ، كَيْفَ بِهِ ؟ فَقِيْلَ لَهُ : اِحْمِلْ حُوتًا[4] فِي مِكْتَلٍ[5] (زَنْبِيْلٍ)[6] فَإِذا فَقَدْتَه فَهُوَ ثَمَّ[7].

قَالَ : فَانْطَلَقَ وَانْطَلَقَ بِفَتَاهُ يُوشَعَ بْنِ نُونٍ، وَحَمَلَا حُوتًا فِيْ مِكْتَلٍ، حَتَّى كَانَا عِنْدَ الصَّخْرَةِ، وَضَعَا رُءُوْسَهُمَا

---

1 خَطِيْبٌ (ج) خُطَبَاءُ မိန့်ခွန်းဟောကြားသူ။
2 عَتَبَ–يَعْتَبُ–عتابًا နောက်မလုပ်ဖို့ ဆုံးမသည်။
3 مَجْمَعُ البَحْرَيْنِ ပင်လယ်နှစ်ခု ဆုံဆည်းရာနေရာ။
4 حُوْتٌ (ج) حِيْتَانٌ ငါး။
5 مِكْتَلٌ (ج) مَكَاتِلُ ခြင်း၊ တောင်း။
6 زَنْبِيْلٌ (ج) زَنَابِيْلُ ခြင်း၊ တောင်း။
7 ثَمَّ ထိုနေရာတွင်။
ثَمَّ: اسمٌ يُشَارُ بِهِ إِلى المَكانِ الْبَعِيْدِ بِمَعْنَى هُنَاكَ

فَنَامَا

فَانْسَلَّ[1] الحُوْتُ مِنَ المِكْتَلِ فَاتَّخَذَ سَبِيْلَهُ فِيْ البَحْرِ سَرَبًا[2] (مَسْلَكًا) وَكَانَ لِمُوْسَى وَفَتَاهُ عَجَبًا.

فَانَطَلَقَا بَقِيَّةَ[3] لَيْلَتِهِمَا وَيَوْمِهِمَا فَلَمَّا أَصْبَحَ قَالَ مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَام لِفَتَاهُ آتِنَا غَدَاءَنَا لَقَدْ لَقِيْنَا مِنْ سَفَرِنَا هٰذَا نَصَبًا[4] (تَعَبًا).

وَلَمْ يَجِدْ مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَام مَسًّا مِنَ النَّصَبِ حَتّى جَاوَزَ المَكَانَ الَّذِيْ أُمِرَ بِهِ. قَالَ لَهُ فَتَاهُ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا[5] إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ الْحُوتَ. قَالَ مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَام :ذٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِيْ[6]! فَارْتَدَّا عَلَى آثَارِهِمَا قَصَصًا[7].

---

1 انْسَلَّ–يَنْسَلُّ–انْسِلَالًا တိတ်တဆိတ်သွားသည်၊ လျောဆင်းသည်။
2 سَرَبٌ (ج) أَسْرَابٌ လမ်း။
3 بَقِيَّةٌ (ج) بَقَايَا ကျန်ရစ်သောအရာ။
4 نَصِبَ–يَنْصَبُ–نَصَبًا ပင်ပန်းနွမ်းနယ်သည်။
5 أَوَى–يَأْوِيْ–أُوِيًّا وَمَأْوَاةً ဆင်းသက်သည်၊ ခိုလှုံသည်။
6 بَغَى–يَبْغِيْ–بَغْيًا ရှာဖွေသည်။
7 قَصَّ–يَقُصُّ–قَصَصًا ခြေရာခံလိုက်သည်။

فَلَمَّا انْتَهَيا إِلَى الصَّخْرَةِ إِذَا رَجُلٌ مُسَجًّى[1] (مُغَطًّى)[2] بِثَوْبٍ، فَسَلَّمَ عَلَيْهِ مُوسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ. فَقَالَ الخَضِرُ : وَأَنَّى[3] بِأَرْضِكَ السَّلَامُ ؟ فَقَالَ : أَنَا مُوسَى ! فَقَالَ: مُوسَى بَنِي إِسْرَائِيلَ ؟ قَالَ: نَعَمْ.

قَالَ مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ : هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَى أَنْ تُعَلِّمَنِيْ مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا ؟ قَالَ: إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ مَعِيَ صَبْرًا! يَا مُوْسَى إِنِّيْ عَلَى عِلْمٍ مِنْ عِلْمِ اللهِ عَلَّمَنِيْهِ لَا تَعْلَمُهُ أَنْتَ، وَأَنْتَ عَلَى عِلْمٍ عَلَّمَكَهُ اللهُ لَا أَعْلَمُهُ !

قَالَ مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ سَتَجِدُنِيْ إِنْ شَاءَ اللهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِيْ لَكَ أَمْرًا. فَانْطَلَقَا يَمْشِيَانِ عَلَى ساحِلِ[4] البَحْرِ، لَيْسَ لَهُمَا سَفِيْنَةٌ فَمَرَّتْ بِهِمْا سَفِينَةٌ، فَكَلَّمُوْهُمْ أَنْ يَحْمِلُوْهُمَا. فَعُرِفَ

---

1 سَجَّى–يُسَجِّي–تَسْجِيَةً ဖုံးအုပ်သည်၊ အဝတ်ရုံသည်။
2 غَطَّى–يُغَطِّي–تَغْطِيَةً ဖုံးအုပ်သည်။
3 أَنَّى ။ أَنَّى: بِمَعْنَى مِنْ أَيْنَ، كَيْفَ ဘယ်ကလဲ၊ ဘယ်လိုလဲ။
4 سَاحِلٌ (ج) سَوَاحِلُ ကမ်းခြေ။

الخَضِرُ فحَمَلُوهُمَا بِغَيْرِ نَوْلٍ[1](أُجْرةٍ)

فَجَاءَ عُصْفُورٌ فَوَقَعَ[2] عَلَى حَرْفِ[3] السَّفِينَةِ، فَنَقَرَ[4] نَقْرَةً أَوْنَقْرَتَيْنِ مِنَ البَحْرِ. فَقَالَ الْخَضِرُ: يَا مُوْسَى مَا نَقَصَ عِلْمِيْ وَعِلْمُك مِنْ عِلْمِ اللهِ إِلَّا كَنَقْرَةِ هٰذَا الْعُصْفُورِ فِيْ البَحْرِ.

فَعَمَدَ[5] الْخَضِرُ إِلَى لَوْحٍ مِنْ أَلْوَاحِ السَفِيْنَةِ فَنَزَعَهُ[6]. فَقَالَ مُوسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ : قَوْمٌ حَمَلُونَا بِغَيْرِ نَوْلٍ عَمَدْتَ إِلَى سَفِينَتِهِمْ، فَخَرَقْتَهَا[7] لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا؟

قَالَ الخَضِرُ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ مَعِيَ صَبْرًا ؟ !

1	نَوْلٌ	လှေစီးခ။
2	وَقَعَ الطَيْرُ عَلَى الشَجَرِ	အပင်ပေါ်တွင် ငှက်နားသည်။
3	حَرْفٌ	ထိပ်စွန်း၊ အစွန်အဖျား၊ ဘက်။
4	نَقَرَ–يَنْقُرُ–يَنْقُرُ–نَقْرًا	နှုတ်သီးဖြင့် ကောက်သည်။
5	عَمَدَ–يَعْمِدُ–عَمْدًا	ရည်ရွယ်ပြီး ပြုလုပ်သည်။
6	نَزَعَ–يَنْزَعُ–نَزْعًا	ဆွဲနှုတ်သည်။
7	خَرَقَ–يَخْرُقُ–خَرْقًا	ဖောက်ဖြဲသည်၊ စုပ်ဖြဲသည်။

قَالَ مُوْسَى لَا تُؤَاخِذْنِيْ[1] بِمَا نَسِيْتُ وَلَا تُرْهِقْنِيْ[2] مِنْ أَمْرِيْ عُسْرًا. فَكَانَتِ الْأُوْلَى مِنْ مُوْسَى عليه السلام نِسْيَانًا.

فَانْطَلَقَا فَإِذَا بِغُلَامٍ يَلْعَبُ مَعَ الْغِلْمَانِ، فَأَخَذَ الْخَضِرُ بِرَأْسِهِ مِنْ أَعَلَاهُ فَاقْتَلَعَ[3] رَأْسَهُ بِيَدِهِ.

فَقَالَ مُوسَى عليه السلام : أَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ! قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِي صَبْرًا ؟ !

فَانْطَلَقَا حَتّى إِذَا أَتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطْعَمَا[4] أَهْلَهَا فَأَبَوْا أَنْ يُضَيِّفُوهُمَا[5] فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا[6] يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَّ[7]. قَامَ الخَضِرُ بِيَدِهِ فَأَقَامَهُ. فَقَالَ مُوسَى لَوْشِئْتَ لَاتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا!

فَقَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ! قَالَ النَّبِيُّ ﷺ : يَرْحَمُ

---

1 آخَذَ–يُؤَاخِذُ–مُؤَاخَذَةً အရေးယူသည်၊ အပြစ်ပေးသည်။

2 أَرْهَقَ–يُرْهِقُ–إِرْهَاقًا မနိုင်ဝန် ထမ်းခိုင်းသည်၊ ကျပ်တည်းစေသည်။

3 اقْتَلَعَ–يَقْتَلِعُ–اقْتِلَاعًا နှုတ်ယူသည်။

4 اسْتَطْعَمَ–يَسْتَطْعِمُ–اسْتِطْعَامًا ကျွေးမွေးဖို့ တောင်းဆိုသည်။

5 ضَيَّفَ–يُضَيِّفُ–تَضْيِيْفًا ဧည့်ခံကျွေးမွေးသည်။

6 جِدَارٌ (ج) جُدُرٌ နံရံ။

7 اِنْقَضَّ–يَنْقَضُّ–اِنْقِضَاضًا နံရံအက်သည်၊ ပြိုကျသည်။

اللهُ مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَام لَوَدِدْنَا[1] لَوْ صَبَرَ حَتَّى يُقَصَّ عَلَيْنَا مِنْ أَمْرِهِمَا.[2]

التأْوِيْلُ[3]

ثُمَّ نَبَّأَ[4] الخَضِرُ مُوْسَى. فَقَالَ: أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَاكِينَ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرَدتُّ أَنْ أَعِيبَهَا[5] وَكَانَ وَرَاءَهُم مَّلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ (صَالِحَةٍ) غَصْبًا[6].

وَأَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَا أَن يُرْهِقَهُمَا[7] طُغْيَانًا وَكُفْرًا. فَأَرَدْنَا أَن يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِّنْهُ زَكَاةً وَأَقْرَبَ

---

1 وَدَّ–يَوَدُّ–وُدًّا وَوِدَادًا နှစ်သက်သည်။

2 الجامِعُ الصَّحِيْحُ للبُخَارِي

3 أَوَّلَ–يُؤَوِّلُ–تَأْوِيْلا ရှင်းလင်းဖွင့်ဆိုသည်။

4 نَبَّأَ–يُنَبِّأُ–تَنْبِيْئًا အသိပေးသည်။

5 عَابَ–يَعِيْبُ–عَيْبًا ချို့ယွင်းအောင်လုပ်သည်။

6 غَصَبَ–يَغْصِبُ–غَصْبًا အဓမ္မယူသည်၊ လုယူသည်။

7 أَرْهَقَ–يُرْهِقُ–إِرْهَاقًا မနိုင့်ဝန် ထမ်းခိုင်းသည်၊ ကျပ်တည်းစေသည်။

رُحْمًا.

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنزٌ[1] لَّهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَن يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا[2] وَيَسْتَخْرِجَا[3] كَنزَهُمَا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ، وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي. ذَٰلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِع عَّلَيْهِ صَبْرًا.

هُنَالِكَ عَرَفَ مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَام أَنَّ أَحَدًا لَا يَسْتَطِيْعُ أَنْ يُحِيْطَ بِعِلْمِ اللهِ وَأَنَّ بَعْضَ عِلْمِهِ عِنْدَ بَعْضٍ وَبَعْضَهُ عِنْدَ بَعْضٍ، وَفَوْقَ كُلِّ ذِيْ عِلْمٍ عَلِيْمٌ.

❁ ❁ ❁ ❁ ❁

---

1 كَنْزٌ (ج) كُنُوْزٌ ဘဏ္ဍာ။

2 الأَشُدُّ ပြည့်ဝမှု၊ بَلَغَ أَشُدَّهُ အရွယ်ရောက်သည်။

3 اِسْتَخْرَجَ–يَسْتَخْرِجُ–اِسْتِخْرَاجًا ထုတ်ယူသည်။

بَنُوْ إِسْرَائِيْلَ بَعْدَ مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ

وَتُوُفِّيَ مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ وَبَنُوْ إِسْرَائِيْلَ يَتِيْهُوْنَ[1] فِيْ الْأَرْضِ عِقَابًا مِنَ اللهِ وَجَزاءَ أَعْمَالِهِمْ.

وَضَرَبَ اللهُ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةَ وَالْمَسْكَنَةَ[2] وَبَاءُوْا[3] بِغَضَبٍ مِنَ اللهِ .

إِنَّهُمْ قَدْ أَسْخَطُوْا[4] اللهَ الَّذِيْ جَعَلَ فِيْهِمْ أَنْبِيَاءَ، وَجَعَلَهُمْ مُلُوْكًا، وَآتَاهُمْ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِيْنَ فِيْ عَصْرِهِمْ. اَلَّذِيْ أَنْجَاهُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُوْمُوْنَهُمْ[5] سُوْءَ الْعَذَابِ يُذَبِّحُوْنَ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيُوْنَ نِسَاءَهُمْ.

الَّذِيْ فَرَقَ[6] بِهِمُ الْبَحْرَ فَأَنْجَاهُمْ وَأَغْرَقَ آلَ فِرْعَوْنَ

---

1 تَاهَ–يَتِيْهُ–تِيْهًا وَتَهَيَانًا လမ်းပျောက်သည်၊ တဝဲလည်လည်ဖြစ်သည်။
2 مَسْكَنَةٌ ဆင်းရဲမွဲတေမှု။
3 بَاءَ بِهِ–يَبُوْءُ–بَوْءًا ယူ၍ လှည့်ပြန်သည်။
4 أَسْخَطَ–يُسْخِطُ–إِسْخَاطًا အမျက်ထွက်အောင်လုပ်သည်။
5 سَامَ–يَسُوْمُ–سَوْمًا ပြင်းထန်စွာ ညှဉ်းပန်းနှိပ်စက်သည်။
6 فَرَقَ–يَفْرُقُ–فَرْقًا ခွဲခြမ်းသည်၊ သီးခြားဖြစ်အောင်လုပ်သည်။

وَهُمْ يَنْظُرُوْنَ. الَّذِيْ ظَلَّلَ عَلَيْهِمُ الْغَمَامَ وَأَنْزَلَ عَلَيْهِمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوَى.

الَّذِيْ فَجَّرَ[1] لَهُمْ مِنَ الْأَرْضِ عُيُوْنًا، وَوَسَّعَ[2] لَهُمْ فِيْ مَأْكَلٍ وَمَشْرَبٍ. وَكَانَ جَزَاءُ كُلِّ ذٰلِكَ أَنْ كَفَرُوْا بِآيَاتِ اللهِ وَعَصَوْا وَاعْتَدَوْا.

وَأَغْضَبُوْا نَبِيَّهُمْ مُوْسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ أَشْفَقَ[3] خَلْقِ اللهِ عَلَيْهِمْ، وَأَشْفَقَ عَلَيْهِمْ مِنْ آبَائِهِمْ وَأُمَّهَاتِهِمْ. ذٰلِكَ الَّذِيْ كَانَ يَحْنُوْ[4] عَلَيْهِمْ حُنُوَّ الْمُرْضِعِ[5] عَلَى الْفَطِيْمِ[6] وَالْأُمِّ الْحَنُوْنِ عَلَى الْيَتِيْمِ. ذٰلِكَ الَّذِيْ سَبُّوْهُ دَعَا لَهُمْ ، وَكُلَّمَا ضَحِكُوْا عَلَيْهِ بَكَى لَهُمْ وَكُلَّمَا جَفَوْهُ[7] رَثَى[8] لَهُمْ.

---

1 فَجَّرَ–يُفَجِّرُ–تَفْجِيْرًا ခွဲသည်၊ စီးတွေစေသည်။
2 وَسَّعَ–يُوَسِّعُ–تَوْسِعَةً ကျယ်ဝန်းစေသည်၊ ချဲ့သည်။
3 أَشْفَقُ အကြင်နာဆုံးသူ။
4 حَنَا–يَحْنُو–حُنُوًّا ကရုဏာသက်သည်။
5 مُرْضِعٌ (ج) مَرَاضِعُ နို့တိုက်မိခင်၊ နို့ထိန်းသည်။
6 فَطِيْمٌ (ج) فَطَمٌ နို့ဖြတ်ထားသောကလေး။
7 جَفَا–يَجْفُوْ–جَفَاءً ရုတ်ရင်းကြမ်းတမ်းသည်။
8 رَثَى–يَرْثِيْ–رِثَاءً وَمَرْثِيَةً ငိုသည်၊ ဝမ်းနည်းသည်။

ذٰلِكَ الَّذِيْ خَلَّصَهُمْ[1] مِنْ أَسْرِ فِرْعَوْنَ وَأَخْرَجَهُمْ مِنْ سِجْنِ مِصْرَ إِلَى بَرِّ الْحُرِّيَّةِ وَالشَّرَفِ ، وَمِنْ حَيَاةِ الْعَبِيْدِ الأَشْقِيَاءِ[2] إِلَى حَيَاةِ الْأَحْرَارِ الشُّرَفَاءِ.

قَدْ أَغْضَبُوْهُ وَآذَوْهُ وَعَانَدُوْهُ وَسَخِرُوْا مِنْهُ وَجَعَلُوْهُ أَهْوَنَ[3] رَجُلٍ فِيْهِمْ وَكَانَ عِنْدَ اللهِ وَجِيْهًا[4].

أَلَا يَسْتَحِقُّوْنَ هٰذا العِقَابَ وَالْخِزْيَ[5] وَالذُّلَّ وَالْمَسْكَنَةَ وَالتِّيْهَ الدَّائِمَ وَأَلَّا يُفلِحُوْا أَبَدًا ؟ ! بَلَى! إِنَّهُمْ يَسْتَحِقُّوْنَ كُلَّ ذٰلِكَ وَأَكْثَرَ بِأَعْمَالِهِمْ:

﴿وَمَا ظَلَمَهُمُ اللهُ وَلٰكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ﴾

1	خَلَّصَ–يُخَلِّصُ–تَخْلِيْصًا	လွတ်မြောက်အောင်လုပ်ပေးသည်။
2	شَقِيٌّ (ج) أَشْقِيَاءُ	နဖူးစာဆိုးသူ။
3	أَهْوَنُ رَجُل	အနိမ့်ကျဆုံးသောသူ။
4	وَجِيْهٌ (ج) وُجَهَاءُ	ဂုဏ်သရေရှိကြီးမြတ်သူ။
5	خِزْيٌ	သေးသိမ်မှု၊ သိက္ခာကျမှု။